叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Fx-31的死亡陷阱(the Death-traps Of Fx-31) 000001

2. Fx-31的死亡陷阱(the Death-traps Of Fx-31) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

FX-31的死亡陷阱(The Death-Traps of FX-31)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]	[ə'staʊndɪŋ]	['stɔ:riz]	[mɑ:rtʃ]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Stories**	**March**	**1933**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	故事	行进	-	.

本电子文本摘自 1933 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	[deθ]	[træps][ʌv; əv][ˌef 'eks]	-	-
The	**Death**	**Traps**	**of**	**FX**	**-**	**31**
这	死亡	陷阱	的	FX	-	-

FX-31的死亡陷阱

[ə; eɪ]	[kə'mændər]	[dʒɑ:n]['hænsən]	[əd'ventʃər]
A	**Commander**	**John**	**Hanson**	**Adventure**
一个	指挥官	约翰	汉森	冒险

约翰·汉森指挥官的冒险

[baɪ]['su:əl, 'su:ɪl]	['pi:zˌli:]	[raɪt]
By	**Sewell**	**Peaslee**	**Wright**
经过	塞维尔	皮斯利	赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[kə'mændər]	[dʒɑ:n]['hænsən]	[ri'kɔ:lz]	[hɪz; ɪz]	['hæroʊɪŋ]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]['dʒaɪənt]['spaɪdər]
Commander	**John**	**Hanson**	**recalls**	**his**	**harrowing**	**expedition**	**among**	**the**	**giant**	**spiders**
指挥官	约翰	汉森	召回	他的	令人痛心的	远征	之中	这	巨大的	蜘蛛

[ʌv; əv][ˌef 'eks]	-	-	.
of	**FX**	**-**	**31**	**.**
的	FX	-	-	.

指挥官约翰·汉森回忆起他在 FX-31 巨型蜘蛛群中那次惊心动魄的探险。

[aɪ][du:][nɑ:t]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[ə'pɪr]	['predʒədɪst]	[ə'genst]	['saɪəntɪsts]	.
I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**appear**	**prejudiced**	**against**	**scientists**	**.**
我	做	不是	希望	到	出现	有偏见的	反对	科学家	.

我不想给人留下对科学家抱有偏见的印象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]	['predʒədɪst]	,	[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]	[əb'zɜ:rvd]	[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][ɪn]['ækʃ(ə)n]	,
I	**am**	**not**	**prejudiced**	**,**	**but**	**I**	**have**	**observed**	**the**	**scientific**	**mind**	**in**	**action**	**,**
我	是	不是	有偏见的	,	但	我	有	观察到	这	科学	头脑	在	行动	,

我并非带有偏见，而是亲眼目睹了科学思维的运作。

[ɑ:n][ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[ə'keiʒənz]	,	[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]	['ræðər]	[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]	.
on	**a**	**great**	**many**	**occasions**	**,**	**and**	**I**	**find**	**it**	**rather**	**incomprehensible**	**.**
在	一个	伟大的	许多	场合	,	和	我	寻找	它	相当	难以理解	.

很多情况下都是如此，我觉得这很难以理解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [huː] ,

It	is	true	that	there	are	men	with	a	scientific	turn	of	mind	who	,
它	是	真的	那	那里	是	男人	和	一个	科学	转动	的	头脑	WHO	,

确实有一些具有科学思维的人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [seɪf] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] ,

at	the	same	time	,	you	can	feel	safe	to	stand	with	shoulder	to	shoulder	,
在	这	相同的	时间	,	你	能	感觉	安全的	到	站立	和	肩膀	到	肩膀	,

[ɪn][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] .

in	an	emergency	.
在	一个	紧急情况	.

同时，在紧急情况下，你们可以肩并肩站在一起，感到安全。

[jʌŋ] [ˈhɛndrɪks] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ][ˈdʒuːniər][ˈɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] - ,

Young	Hendricks	,	who	was	my	junior	officer	on	the	Ertak	,
年轻的	亨德里克斯	,	WHO	曾是	我的	初级	官	在	这	-	,

年轻的亨德里克斯，他是我在"埃尔塔克"号上的下级军官，

[bæk] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][pəˈtroʊl] [ˈsɜːrvɪs] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]

back	in	those	early	days	of	the	Special	Patrol	Service	,	about	which	I	have	written
后退	在	那些	早期的	天	的	这	特别的	巡逻	服务	,	关于	哪个	我	有	书面

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

回到特种巡逻队成立初期，关于这段历史我写了很多文章，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

was	one	of	these	.
曾是	一	的	这些	.

其中之一就是其中之一。

[nɔːr] ,

Nor	,
也不	,

也不，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈmænər]

now	that	I	come	to	think	of	the	matter	in	the	cool	and	impartial	manner
现在	那	我	来	到	思考	的	这	事情	在	这	凉爽的	和	公正	方式

[wɪtʃ] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

which	is	typical	of	me	,
哪个	是	典型的	的	我	,

现在，当我以我一贯冷静客观的态度来思考这件事时，

[wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈhɛndrɪks] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .

was	young	Hendricks	the	only	one	.
曾是	年轻的	亨德里克斯	这	仅有的	一	.

年轻的亨德里克斯是唯一一个吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] — [lets] [siː] , [naʊ] .

There	was	a	chap	—	let's	see	,	now	.
那里	曾是	一个	小伙子	—	我们来吧	看	,	现在	.

有个家伙——让我想想，现在呢。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] , [ˈwaɪəri] ,

I	remember	his	face	very	well	;	he	was	one	of	those	dark	,	wiry	,
我	记住	他的	脸	非常	出色地	;	他	曾是	一	的	那些	黑暗的	,	细长的	,

我清楚地记得他的脸；他是那种皮肤黝黑、身材精瘦的人，

[əˈlɜːrt][men] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ɪnvəˈnes] !

alert	men	,	a	native	of	Earth	,	and	his	name	was	—	Inverness	!
警报	男人	,	一个	本国的	的	地球	,	和	他的	姓名	曾是	—	因弗内斯	!

机敏之人，地球人，他的名字是——因弗内斯!

['kaːlɔs] ['ɪnvə'nes] .
Carlos Inverness .
卡洛斯 因弗内斯 .

卡洛斯·因弗内斯。

[oʊld][dʒɑːn] ['hænsənz] ['meməri] ['iznt] [kwaɪt][æz; əz] ['trɪki] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [smɑːrt] [jʌŋ]
Old John Hanson's memory isn't quite as tricky as some of these smart young
老的 约翰 汉森的 记忆 不是 相当 作为 棘手 作为 一些 的 这些 聪明的 年轻的
['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
officers of the Service ,
警官 的 这 服务 ,

老约翰·汉森的记忆力可不像某些精明的年轻军官那么好。

[soʊ] ['nuːli] [kə'mɪʃnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [breɪd][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv]
so newly commissioned that the silver braid is not yet fitted to the curve of
所以 新 委托 那 这 银 编织 是 不是 然而 适配 到 这 曲线 的
[ðer; ðər] [sliːvz] ,
their sleeves ,
他们的 袖子 ,

这些军服是新近定制的，银色饰带尚未完全贴合袖口的弧度。

[wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
would lead one to believe .
会 带领 一 到 相信 .

会让人产生这种想法。

[aɪ][met] ['ɪnvə'nes] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
I met Inverness in the ante - room of the Chief of Command .
我 遇见 因弗内斯 在 这 赌注 - 房间 的 这 首席 的 命令 .

我在指挥长的候客厅里见到了因弗内斯。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] -
The Chief was tied up in one of the long - winded meetings which the Silver -
这 首席 曾是 系 向上 在 一 的 这 长的 - 喘息 会议 哪个 这 银 -
[sliːvz] [dɪ'voʊtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]
sleeves devoted largely to the making of new rules and regulations for the
袖子 奉献 很大程度上 到 这 制作 的 新的 规则 和 法规 为了 这
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
confusion of both men and officers of the Service ,
困惑 的 两个都 男人 和 警官 的 这 服务 ,

总司令当时正忙于参加冗长的会议，银袖党人把大部分时间都花在制定新的规章制度上，这让部队里的士兵和军官都感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] - ['ɔːrdərz][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
but he came out long enough to give me the Ertak's orders in person .
但 他 来了 出去 长的 足够的 到 给 我 这 - 订单 在 人 .

但他出来了一会儿，亲自向我传达了埃尔塔克的命令。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [beɪs] [ə'gen] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] ,
" Glad to see you here at Base again , Commander , " he said , in his crisp ,
" 高兴的 到 看 你 这里 在 根据 再次 , 指挥官 , " 他 说 , 在 他的 脆 ,
['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .
business - like way .
商业 - 喜欢 方式 .

"很高兴再次在基地见到您，指挥官，"他用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [hɪr] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! "
" Hear some good reports of your work ; keep it up ! "
" 听到 一些 好的 报告 的 你的 工作 ; 保持 它 向上 ! "

"听到一些关于你工作进展顺利的反馈；继续努力！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	I	said	,	wondering	what	was	in	the	air	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	我	说	,	好奇	什么	曾是	在	这	空气	.

“谢谢您，先生，”我说，心里琢磨着空气中究竟是什么味道。

['eni] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,

Any	time	the	Chief	was	complimentary	,
任何	时间	这	首席	曾是	免费	,

每当酋长表示赞赏时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [skwɔːlz] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ɜːrθ] [tɜːrm][fɔːr; fər]

it	was	well	to	look	out	for	squalls	—	which	is	an	old	Earth	term	for
它	曾是	出色地	到	看	出去	为了	暴风雨	—	哪个	是	一个	老的	地球	学期	为了

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] .

unexpected	trouble	.
意外	麻烦	.

提防暴风雨是明智之举——这是地球上用来形容意外麻烦的古老词汇。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [kə'mændər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	,	Commander	,	not	at	all	.
"	不是	在	全部	,	指挥官	,	不是	在	全部	.

“完全不是，指挥官，完全不是。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt]['kaːlɔs] ['ɪnvə'nes] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

And	now	,	let	me	present	Carlos	Inverness	,	the	scientist	,	of	whom	you
和	现在	,	让	我	展示	卡洛斯	因弗内斯	,	这	科学家	,	的	谁	你

[hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [hɜːrd] .

have	undoubtedly	heard	.
有	无疑	听到	.

现在，让我来介绍一下科学家卡洛斯·因弗内斯，相信大家都听说过他的名字。

" [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

"	I	bowed	and	said	nothing	,	but	we	shook	hands	after	the	fashion	of	Earth
"	我	鞠躬	和	说	没有什么	,	但	我们	摇晃	双手	后	这	时尚	的	地球

,

,

,

我鞠躬，一言不发，但我们按照地球上的方式握了手。

[ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] [smaɪld] [kwaɪt]['hjuːmənli] .

and	Inverness	smiled	quite	humanly	.
和	因弗内斯	微笑	相当	人道地	.

因弗内斯露出了颇具人情味的笑容。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]

"	I	imagine	the	good	captain	has	been	too	busy	to	follow	the	activities	of
"	我	想象	这	好的	队长	有	到过	也	忙碌的	到	跟随	这	活动	的

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] ,

such	as	myself	,
这样的	作为	我	,

“我想这位英明的船长一定太忙了，没空关注像我这样的人的活动。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sensəbli] [ɪ'nʌf] .

"	he	said	,	sensibly	enough	.
"	他	说	,	明智地	足够的	.

他说道，这话说得合情合理。

" [ə; eɪ] [kə'mændər] " — [ænd; ənd][aɪ][leɪd] [ɪ'nʌf] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

"	A	commander	"	—	and	I	laid	enough	emphasis	on	the	title	to	point	out
"	一个	指挥官	"	—	和	我	铺设	足够的	强调	在	这	标题	到	观点	出去

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['erər] [ɪn][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] — " [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] ['sɜ:rvɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

to	him	his	error	in	terminology	—	"	in	the	Special	Patrol	Service	usually
到	他	他的	错误	在	术语	—	"	在	这	特别的	巡逻	服务	通常

[faindz] ['plenti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

finds	plenty	to	occupy	his	mind	,
发现	很多	到	占据	他的	头脑	,

"一名指挥官"——我特意强调了这个头衔，以指出他在用词上的错误——"在特种巡逻队中通常会有很多事情让他分心，

" [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] , ['wʌndərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

"	I	commented	,	wondering	more	than	ever	what	was	up	.
"	我	评论	,	好奇	更多的	比	曾经	什么	曾是	向上	.

我评论道，比以往任何时候都更加想知道到底发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tu:] ['ʌðər] [træp] - [dɔ:z] [swʌŋ] [ʌp] .

At	the	same	instant	two	other	trap	-	doors	swung	up	.
在	这	相同的	立即的	二	其他	陷阱	-	门	摇摆	向上	.

与此同时，另外两个活板门也向上打开了。

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['brɪskli] .

"	True	,	"	said	the	Chief	briskly	.
"	真的	,	"	说	这	首席	轻快地	.

"没错，"酋长干脆利落地说道。

" [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪm] [ɪk'si:dɪŋli] [bri:f] , [kə'mændər] ,

"	You'll	pardon	me	if	I'm	exceedingly	brief	,	Commander	,
"	你会	赦免	我	如果	我是	非常	简短的	,	指挥官	,

指挥官，如果我言简意赅，请您谅解。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [gru:p] [ɪn][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [maɪ][rɪ'tɜ:rn] .

but	there's	a	sizeable	group	in	there	waiting	my	return	.
但	有	一个	相当大的	团体	在	那里	等待	我的	返回	.

但里面有一大群人等着我回来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ru:'ti:n] [pə'troʊl] .

"	I	have	a	special	mission	for	you	;	a	welcome	relief	from	routine	patrol	.
"	我	有	一个	特别的	使命	为了	你	;	一个	欢迎	宽慰	从	常规	巡逻	.

"我有一个特别的任务要交给你；这是一次难得的、让你从日常巡逻中解脱出来的机会。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ri'kwests] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

I	believe	you	have	made	special	requests	,	in	the	past	,
我	相信	你	有	制成	特别的	请求	,	在	这	过去的	,

我相信你过去曾提出过一些特殊要求。

[fɔ:r; fər] [ə'sainmənts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:'ti:n] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [kə'mændər] ?

for	assignments	other	than	the	routine	work	of	the	Service	,	Commander	?
为了	任务	其他	比	这	常规	工作	的	这	服务	,	指挥官	?

指挥官，除了日常工作之外，还有其他任务需要执行吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['bɑ:ksɪŋ][ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	was	boxing	me	up	in	a	corner	,	and	I	knew	it	,
"	他	曾是	拳击	我	向上	在	一个	角落	,	和	我	知道	它	,

"他把我逼到了角落里，我知道这一点。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [soʊ][aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][aɪ]

but	I	couldn't	deny	what	he	said	,	so	I	admitted	it	as	gracefully	as	I
但	我	不能	否定	什么	他	说	,	所以	我	承认	它	作为	优雅地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但我无法否认他说的话，所以我尽可能优雅地承认了。

" ['veri] [wel] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Very	well	,	"	nodded	the	Chief	,	and	it	seemed	to	me	his	eyes
"	非常	出色地	,	"	点头	这	首席	,	和	它	似乎	到	我	他的	眼睛

['twɪŋkəld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

twinkled	for	an	instant	.
闪烁	为了	一个	立即的	.

"很好，"酋长点了点头，我感觉他的眼睛闪了一下。

" ['ɪnvə'nes] , [hɪr] , [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [bent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

"	Inverness	,	here	,	is	head	of	a	party	of	scientists	bent	upon	a	certain
"	因弗内斯	,	这里	,	是	头	的	一个	派对	的	科学家	弯曲	之上	一个	肯定

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

"因弗内斯在这里领导着一个科学家团队，致力于进行一项特定的探索。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,

They	have	interested	the	Council	in	the	work	,
他们	有	感兴趣的	这	理事会	在	这	工作	,

他们已经引起了理事会对这项工作的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ri'kwestid] [ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .

and	the	Council	has	requested	the	cooperation	of	this	Service	.
和	这	理事会	有	请求	这	合作	的	这	服务	.

理事会已请求该部门予以合作。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	He	glanced	at	me	to	make	sure	I	understood	.
"	他	瞥了一眼	在	我	到	制作	当然	我	理解	.

他看了我一眼，确认我是否明白。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] ; [wen] [ðə; ði] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)l] [ri'kwestid] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

I	certainly	did	;	when	the	Supreme	Council	requested	something	,	that	thing	was
我	当然	做过	;	什么时候	这	最高	理事会	请求	某物	,	那	事物	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

当然，最高委员会提出要求时，我就去做。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] .

"	Very	well	,	sir	,	"	I	said	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	我	说	.

"好的，先生，"我说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] ?

"	What	are	your	orders	?
"	什么	是	你的	订单	?

你们有什么命令?

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ʃ'rʌgd] .

"	The	Chief	shrugged	.
"	这	首席	耸了耸肩	.

酋长耸了耸肩。

" ['sɪmpli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] , [ə'sɪstɪŋ]

"	Simply	that	you	are	to	cooperate	with	Inverness	and	his	party	,	assisting
"	简单地	那	你	是	到	合作	和	因弗内斯	和	他的	派对	,	协助

[ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ,

them	in	every	possible	way	,
他们	在	每一个	可能的	方式	,

"你只需与因弗内斯及其党派合作，尽一切可能协助他们，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

including	**the**	**use**	**of**	**your**	**ship**	**for**	**transporting**	**them**	**and**	**a**	**reasonable**
包括	这	使用	的	你的	船	为了	运输	他们	和	一个	合理的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

amount	**of**	**equipment**	**,**
数量	的	设备	,

包括使用您的船只运输他们以及携带合理数量的设备，

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

to	**the**	**field**	**of**	**their**	**activities**	**.**
到	这	场地	的	他们的	活动	.

到他们的活动领域。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] ,

The	**command**	**of**	**the**	**ship**	**remains**	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**you**	**and**	**your**	**officers**	**,**
这	命令	的	这	船	遗迹	,	的	课程	,	在	你	和	你的	警官	,

当然，舰船的指挥权仍然掌握在您和您的军官手中。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

but	**in**	**every**	**reasonable**	**way**	**the**	**Ertak**	**and**	**her**	**crew**	**are**	**to**	**be**	**at**
但	在	每一个	合理的	方式	这	-	和	她	全体人员	是	到	是	在

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] .

the	**disposal**	**of**	**Inverness**	**and**	**his**	**group**	**.**
这	处理	的	因弗内斯	和	他的	团体	.

但无论如何，埃尔塔克号及其船员都将随时听候因弗内斯及其团队的调遣。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] , [kə'mændər] ? "

Is	**that**	**clear**	**,**	**Commander**	**?**	**"**
是	那	清除	,	指挥官	?	"

指挥官，明白了吗?

" ['pɜːrfɪktli] , [sɜːr] .

"	**Perfectly**	**,**	**sir**	**.**
"	完美	,	先生	.

“完全正确，先生。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrər] .

"	**Nothing**	**could**	**have**	**been**	**clearer**	**.**
"	没有什么	可以	有	到过	更清晰	.

“再清楚不过了。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][tuː; tə][rʌn]

I	**was**	**to**	**run**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**Inverness**	**and**	**his**	**crew**	**were**	**to**	**run**
我	曾是	到	跑步	这	船	,	和	因弗内斯	和	他的	全体人员	是	到	跑步

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我负责掌舵，而因弗内斯和他的船员则负责管理我。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kɔːri] , [maɪ] ['faɪtɪŋ] [fɜːrst]['ɑːfɪsər] , [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]

I	**could**	**just**	**imagine**	**how**	**Correy**	**,**	**my**	**fighting**	**first**	**officer**	**,**	**would**	**take**	**this**	**bit**	**of**
我	可以	只是	想象	如何	科里	,	我的	斗争	第一的	官	,	会	拿	这	少量	的

[nuːz] .

news	**.**
消息	.

我完全可以想象我的战斗副官科里听到这个消息会作何反应。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] , [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

The	**mental**	**picture**	**almost**	**made**	**me**	**laugh**	**,**	**disgusted**	**as**	**I**	**was**	**.**
这	精神的	图片	几乎	制成	我	笑	,	厌恶	作为	我	曾是	.

尽管我感到恶心，但脑海中浮现的画面几乎让我发笑。

" ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdərz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **Written orders will , of course , be given you before departure .**
" 书面 订单 将要 , 的 课程 , 是 给定 你 前 离开 .

"当然，出发前我们会给您书面指示。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [ɔ:l] .
I believe that's all .
我 相信 那就是 全部 .

我想应该就这些了。

[gʊd] [lʌk] , [kə'mændər] !
Good luck , Commander !
好的 运气 , 指挥官 !

祝你好运，指挥官！

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] ['bri:fli] ,
" **The Chief offered his hand briefly ,**
" 这 首席 提供 他的 手 简要地 ,

酋长短暂地伸出了手，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] - [sli:vz] [hæd; həd]
and then hurried back to the other room where the Silver - sleeves had
和 然后 慌忙 后退 到 这 其他 房间 在哪里 这 银 - 袖子 有
['gæðərd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['ru:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
gathered to make more rulings for the confusion of the Service .
聚集 到 制作 更多的 裁决 为了 这 困惑 的 这 服务 .

然后匆匆赶回另一个房间，银袖们聚集在那里，为进一步扰乱军情六处的秩序制定更多裁决。

" [sɪns] [wen] , " [æskt] [kɔ:ri] ['bɪtərli] , " [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['rʌnɪŋ] [iks'kə:ʃənz] [fɔ:r; fər] [si'viljənz] ?
" **Since when , " asked Correy bitterly , " are we running excursions for civilians ?**
" 自从 什么时候 , " 问 科里 苦涩地 , " 是 我们 跑步 短途旅行 为了 平民 ?

"从什么时候开始，"科里愤愤不平地问道，"我们开始组织平民出游了？"

[wi:l] [bi:; bi] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪŋ] ['eldərli] ['leɪdiz] [nekst] [θɪŋ] . "
We'll be personally conducting elderly ladies next thing . "
出色地 是 亲自 进行 老年 女士们 下一个 事物 . "

接下来我们将亲自接待老年妇女。

" [ɔ:r][pʊt][ɑ:n] [ə'tætʃt] [pə'li:s] ['sɜ:rvɪs] , " [grauld] ['hɛndrɪks] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz]
" **Or put on Attached Police Service , " growled Hendricks , referring to the poor devils**
" 或者 放 在 随附的 警察 服务 , " 咆哮 亨德里克斯 , 指 到 这 贫穷的 魔鬼
[hu:] ,
who ,
WHO ,

"或者加入附属警队，"亨德里克斯咆哮道，他指的是那些可怜的家伙们，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [pə'li:st] [ðə; ði] [er] - [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjuleɪtid] [wɜ:rld] ,
in those days , policed the air - lanes of the populated worlds ,
在 那些 天 , 警方 这 空气 - 车道 的 这 人口稠密 世界 ,

在那些日子里，他们负责巡逻人口稠密星球的空中航线。

['kru:zɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['nevər] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
cruising over the same pitiful routes day after day , never rising beyond the
巡航 超过 这 相同的 可怜 路线 天 后 天 , 绝不 上升 超过 这
[frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .
fringe of the stratosphere .
边缘 的 这 平流层 .

日复一日地沿着同样的悲惨航线飞行，从未上升到平流层边缘以上。

" [pər'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [kɪnkeɪd] , " [ˌaɪ 'ti:]['iznt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
" Perhaps , " suggested the level - headed Kincaide , " it isn't as bad as it
" 也许 , " 建议 这 等级 - 标题 金凯德 , " 它 不是 作为 坏的 作为 它
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

"或许,"头脑冷静的金凯德建议道,"情况并没有听起来那么糟糕。"

['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðɪs] ['ɪnvə'nes] [wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] ?
Didn't you , say , sir , that this Inverness was rather a decent sort of chap ?
没有 你 , 说 , 先生 , 那 这 因弗内斯 曾是 相当 一个 体面的 种类 的 小伙子 ?

先生，您不是说过这个因弗内斯人还算不错吗?

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .
" Very much so .
" 非常 很多 所以 .

确实如此。

[ju:d] ['skersli] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪəntɪst] . "
You'd scarcely take him for a scientist . "
你会 几乎 拿 他 为了 一个 科学家 . "

你很难把他当成科学家。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] — [wʌt] ? " [æskt] [kɪnkeɪd] .
" And our destination is — what ? " asked Kincaide .
" 和 我们的 目的地 是 — 什么 ? " 问 金凯德 .

"我们的目的地是——什么？"金凯德问道。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" That I don't know .
" 那 我 不 知道 .

我不知道。

['ɪnvə'nes] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri]
Inverness is to give us that information when he arrives , which will be very
因弗内斯 是 到 给 我们 那 信息 什么时候 他 到达 , 哪个 将要 是 非常
['ʃɔ:rtli] ,
shortly ,
不久 ,

因弗内斯将在他抵达后告知我们相关信息，他很快就会到达。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][taɪm] . "
if he is on time . "
如果 他 是 在 时间 . "

如果他准时的话。

" ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [kɔ:ri] ,
" Our destination , " said Correy ,
" 我们的 目的地 , " 说 科里 ,

"我们的目的地,"科里说道。

" [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɔ:l][ʌv; əv][mʌd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪki] ['ætməsfɪr] [ɔ:r][sʌm; səm]
" will probably be some little ball of mud with a tricky atmosphere or some
" 将要 大概 是 一些 小的 球 的 泥 和 一个 棘手 气氛 或者 一些
[fri:k] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ['stʌdi] .
freak vegetation they want to study .
怪物 植被 他们 想 到 学习 .

"很可能是一团大气环境复杂的泥球，或者是一些他们想要研究的奇特植物。"

[aɪ'd] ['ræðər] —
I'd **rather** **—**
ID 相当 —

我宁愿——

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
" **A** **sharp** **rap** **on** **the** **door** **of** **the** **navigating** **room** **,**
" 一个 锋利的 说唱 在 这 门 的 这 导航 房间 ,

导航室的门传来一阵急促的敲门声，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
where **we** **had** **gathered** **for** **an** **informal** **council** **of** **war** **,** **interrupted** **.**
在哪里 我们 有 聚集 为了 一个 非正式 理事会 的 战争 , 中断 .

我们聚集在一起进行非正式军事会议的地方被打断了。

" ['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [si'viljənz] [æt; ət][ðə; ði][meɪn]['eksɪt][pɔːrt] , [pɔːrt] ['nʌmbər] [wʌn] , [sɜːr] ,
" **Party** **of** **three** **civilians** **at** **the** **main** **exit** **port** **,** **Port** **Number** **One** **,** **sir** **,**
" 派对 的 三 平民 在 这 主要的 出口 港口 , 港口 数字 一 , 先生 ,

先生，有三名平民在主要出境口岸，也就是一号口岸。

" [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][sʌb] - ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
" **reported** **the** **sub** **-** **officer** **of** **the** **guard** **.**
" 据报道 这 子 - 官 的 这 警卫 .

“卫兵副官报告说。”

" [wʌn] [sent][hɪz; ɪz] [neɪm] : ['kaːlɔs] ['ɪnvə'nes] . "
" **One** **sent** **his** **name** **:** **Carlos** **Inverness** **.** **"**
" 一 发送 他的 姓名 : 卡洛斯 因弗内斯 . "

“其中一人留下了他的名字：卡洛斯·因弗内斯。”

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** **.**
" 非常 好的 .

“非常好。

[æd'mɪt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['aʊtər] [gɑːrdz] .
Admit **them** **at** **once** **,** **and** **recall** **the** **outer** **guards** **.**
承认 他们 在 一次 , 和 记起 这 外 守卫 .

立即放他们进去，并召回外围的守卫。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
We **are** **leaving** **immediately** **.**
我们 是 离开 立即地 .

我们马上离开。

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [kɔːri] .
" **As** **the** **guard** **saluted** **and** **hurried** **away** **,** **I** **nodded** **to** **Correy** **.**
" 作为 这 警卫 敬礼 和 慌忙 离开 , 我 点头 到 科里 .

“当卫兵敬礼后匆匆离开时，我向科里点了点头。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [kruː] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][wʌns] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] ,
" **Have** **the** **operating** **room** **crew** **report** **for** **duty** **at** **once** **,** **"** **I** **ordered** **,**
" 有 这 操作 房间 全体人员 报告 为了 责任 在 一次 , " 我 订购 ,

“手术室工作人员立即到岗，”我命令道。

" [ænd; ənd][æsk][sʌb] - ['ɑːfɪsər] ['ʃoʊli] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] .
" **and** **ask** **Sub** **-** **officer** **Scholey** **to** **superintend** **the** **sealing** **of** **the** **ports** **.**
" 和 问 子 - 官 肖利 到 督 这 密封 的 这 端口 .

“并请副官肖利监督港口的封锁工作。

['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [æz; əz]['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ?
Mr **.** **Kincaide** **,** **will** **you** **take** **the** **first** **watch** **as** **navigating** **officer** **?**
先生 . 金凯德 , 将要 你 拿 这 第一的 手表 作为 导航 官 ?

金凯德先生，您愿意担任第一班领航员吗?

[lɪft] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [kæn; kən] [set] [ə; eɪ] [kɔːrs] ;
Lift **her** **easily** **until** **we** **determine** **our** **objective** **and** **can** **set** **a** **course** **;**
举起 她 容易地 直到 我们 决定 我们的 客观的 和 能 放 一个 课程 ;

轻轻地将她抬起，直到我们确定目标并制定路线；

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [siːld] ['ɔːrdərz] . "
this **is** **like** **shoving** **off** **with** **sealed** **orders** **.** **"**
这 是 喜欢 推搡 离开 和 密封 订单 . "

这就像是把密封好的订单匆匆送走一样。

" [wɜːrs] , " [sed] ['hɛndrɪks] [ʌn'hæpɪli] .
" **Worse** **,** **"** **said** **Hendricks** **unhappily** **.**
" 更糟 , " 说 亨德里克斯 不幸地 .

“更糟了，”亨德里克斯不满地说。

" [siːld] ['ɔːrdərz] ['prɑːmɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] — "
" **Sealed** **orders** **promise** **something** **interesting** **,** **and** **—** **"**
" 密封 订单 承诺 某物 有趣的 , 和 — "

“密封订单预示着一些有趣的事情，而且——”

" ['kaːlɔs] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd] ['pɑːrti] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **Carlos** **Inverness** **and** **party** **,** **"** **announced** **the** **guard** **from** **the** **doorway** **.**
" 卡洛斯 因弗内斯 和 派对 , " 宣布 这 警卫 从 这 门口 .

“卡洛斯·因弗内斯一行人，”门口的警卫宣布道。

['ɪnvə'nes] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː]
Inverness **nodded** **to** **me** **in** **friendly** **fashion** **and** **indicated** **his** **two**
因弗内斯 点头 到 我 在 友好的 时尚 和 表明的 他的 二
[kəm'pænjənz] .
companions **.**
同伴 .

因弗内斯友好地向我点了点头，并指了指他的两个同伴。

" [kə'mændər] ['hænsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [gə'dɑːr] [tɪpiːn] [ænd; ənd]
" **Commander** **Hanson** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **permit** **me** **to** **present** **Godar** **Tipene** **and**
" 指挥官 汉森 , " 他 说 , " 允许 我 到 展示 戈达尔 蒂佩内 和
['kliːv] ['breidi] ,
Cleve **Brady** **,**
克利夫 布雷迪 ,

“汉森指挥官，”他说，“请允许我介绍戈达尔·蒂佩内和克利夫·布雷迪。”

[huː] [ɑːr; ər] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
who **are** **my** **companions** **on** **this** **expedition** **.**
WHO 是 我的 同伴 在 这 远征 .

他们是这次探险的同伴。

" [aɪ] [boʊd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['breidi] ; [tɪpiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ,
" **I** **bowed** **,** **and** **shook** **hands** **with** **Brady** **;** **Tipene** **was** **a** **Zenian** **,**
" 我 鞠躬 , 和 摇晃 双手 和 布雷迪 ; 蒂佩内 曾是 一个 - ,

我鞠躬并与布雷迪握手；蒂佩内是泽尼亚人，

[ænd; ənd] [hens] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
and **hence** **did** **not** **offer** **me** **this** **greeting** **of** **Earth** **.**
和 因此 做过 不是 提供 我 这 问候 的 地球 .

因此，它没有向我致以地球的问候。

[ðen] , ['kwɪkli] , [aɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['stʌdiɪŋ] -
Then **,** **quickly** **,** **I** **completed** **the** **round** **of** **introductions** **,** **studying** **Inverness's**
然后 , 迅速地 , 我 完全的 这 圆形的 的 介绍 , 学习 -
[kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] .
companions **with** **interest** **as** **I** **did** **so** **.**
同伴 和 兴趣 作为 我 做过 所以 .

然后，我迅速完成了自我介绍环节，同时饶有兴趣地观察着因弗内斯的同伴们。

['breidi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [red] - [feɪst] ; [ə; eɪ] ['bi:fi] , ['tæsɪtɜ:rn] [taɪp] ,

Brady	**was**	**short**	**,**	**and**	**rather**	**red**	**-**	**faced**	**;**	**a**	**beefy**	**,**	**taciturn**	**type**	**,**
布雷迪	曾是	短的	,	和	相当	红色的	-	面对	;	一个	仡	,	沉默寡言	类型	,

布雷迪个子不高，脸色红润；他身材魁梧，沉默寡言。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træp] - [laɪk] [maʊθ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [aɪz] .

with	**a**	**trap**	**-**	**like**	**mouth**	**and**	**thoughtful**	**discerning**	**eyes**	**.**
和	一个	陷阱	-	喜欢	嘴	和	周到	有洞察力	眼睛	.

一张像陷阱一样的嘴，一双深思熟虑的眼睛。

[hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [moʊst][men] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ,

He	**struck**	**me**	**as**	**being**	**one**	**with**	**whom**	**most**	**men**	**would**	**like**	**to**	**be**	**friendly**	**,**
他	击	我	作为	存在	一	和	谁	最多	男人	会	喜欢	到	是	友好的	,

他给我的感觉是，大多数男人都想和他交朋友。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'si:dɪŋli] [fju:] [frendz] .

but	**who**	**would**	**have**	**exceedingly**	**few**	**friends**	**.**
但	WHO	会	有	非常	很少	朋友们	.

但他的朋友却寥寥无几。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fɔɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	**Zenian**	**was**	**a**	**perfect**	**foil**	**for**	**him**	**.**
这	-	曾是	一个	完美的	挫败	为了	他	.

泽尼安人是他的完美对手。

[tɪpi:n] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [laɪk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] .

Tipene	**was**	**exceedingly**	**tall**	**and**	**slender**	**,**	**like**	**all**	**his**	**race**	**,**	**and**	**very**	**dark**	**.**
蒂佩内	曾是	非常	高的	和	苗条	,	喜欢	全部	他的	种族	,	和	非常	黑暗的	.

蒂佩内身材高挑纤瘦，像他的所有族人一样，而且肤色很黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['wʊmənli] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔ:ftnəs] ,

His	**eyes**	**were**	**almost**	**womanly**	**in**	**their**	**softness**	**,**
他的	眼睛	是	几乎	女性	在	他们的	柔软	,

他的眼睛温柔得近乎女性般。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɜ:rθ]

and	**he**	**had**	**the**	**nervous**	**grace**	**of**	**a**	**thoroughbred**	**—**	**which**	**is**	**an**	**Earth**
和	他	有	这	紧张的	优雅	的	一个	纯种马	—	哪个	是	一个	地球

['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] ['bri:dɪŋ] ,

animal	**of**	**particularly**	**high**	**breeding**	**,**
动物	的	特别	高的	选育	,

他有着纯种马那种略带神经质的优雅——纯种马是指地球上血统特别优良的动物。

[reɪzd] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

raised	**for**	**show**	**purposes**	**.**
提高	为了	展示	目的	.

为展览目的而饲养。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	**had**	**the**	**happy**	**faculty**	**of**	**speaking**	**the**	**language**	**of**	**Earth**	**without**	**a**
他	有	这	快乐的	学院	的	请讲	这	语言	的	地球	没有	一个

[treɪs] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['æksent] ;

trace	**of**	**Zenian**	**or**	**Universal**	**accent**	**;**
痕迹	的	-	或者	普遍的	口音	;

他很幸运地拥有说地球语言的能力，完全没有一丝泽尼亚语或世界语的口音；

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] [nʌn] [ɪn][lɪŋ'gwɪstɪk][ə'bɪlətɪ] ,

the	**Zenians**	**are**	**exceeded**	**by**	**none**	**in**	**linguistic**	**ability**	**,**
这	-	是	超出	经过	没有任何	在	语言学	能力	,

泽尼亚人在语言能力方面无人能及。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['dekədənt] [deɪz] [wen] ['neɪtɪv]
which **was** **a** **real** **accomplishment** **before** **these** **decadent** **days** **when** **native**
哪个 曾是 一个 真实的 成就 前 这些 颓废 天 什么时候 本国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli]['ɪntuː][əb'skjʊrəti] .
languages **are** **slipping** **so** **rapidly** **into** **obscurity** **.**
语言 是 滑倒 所以 快速 进入 朦胧 .

在如今这个本土语言迅速消亡的颓废时代，这的确是一项了不起的成就。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['ɪnvə'nes] ['krɪspli] , [wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
" **And** **now** **,** **"** **said** **Inverness** **crisply** **,** **when** **the** **introductions** **were** **over** **,**
" 和 现在 , " 说 因弗内斯 清脆地 , 什么时候 这 介绍 是 超过 ,

"那么现在，"介绍结束后，因弗内斯干脆利落地说道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
" **I** **presume** **you'll** **wish** **to** **know** **something** **about** **our** **destination** **and** **the**
" 我 怙 你会 希望 到 知道 某物 关于 我们的 目的地 和 这
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
objects **of** **this** **expedition** **,**
对象 的 这 远征 ,

我想你们一定很想了解我们的目的地和这次探险的目的。

[sɜːr] ? "
sir **?** **"**
先生 ? "

先生？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['tʃɑːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **It** **would** **be** **helpful** **in** **charting** **our** **course** **,** **"** **I** **admitted** **,** **smiling** **.**
" 它 会 是 有帮助 在 图表 我们的 课程 , " 我 承认 , 微笑 .

"这有助于我们规划路线，"我笑着承认道。

['ɪnvə'nes] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Inverness **,** **with** **beautiful** **disregard** **for** **the** **necessities** **of** **space** **navigation** **,**
因弗内斯 , 和 美丽的 漠视 为了 这 必需品 的 空间 导航 ,

因弗内斯，对太空导航的必要性表现出一种美丽的漠视，

[spred] [və'luːmɪnəs] ['pepərz]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [huːz] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [per]
spread **voluminous** **papers** **over** **the** **table** **whose** **surface** **was** **formed** **by** **the** **pair**
传播 大量的 文件 超过 这 桌子 谁 表面 曾是 形成 经过 这 一对
[ʌv; əv] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [aɪz] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] .
of **three** **-** **dimensional** **charts** **which** **were** **the** **Ertak's** **eyes** **in** **outer** **space** **.**
的 三 - 维度 图表 哪个 是 这 - 眼睛 在 外 空间 .

厚厚的纸张摊开在桌子上，桌子的表面是由一对三维图表构成，那是埃尔塔克在太空中的眼睛。

" ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] ['dezɪgneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] [æz; əz][ˌef 'eks] -
" **Our** **destination** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **a** **body** **designated** **on** **the** **charts** **as** **FX** **-**
" 我们的 目的地 , " 他 说 , " 是 一个 身体 指定的 在 这 图表 作为 FX -
- .
31 **.**
- .

"我们的目的地，"他说，"是图表上标记为 FX-31 的天体。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kə'mændər] ['hænsən] ? "
You **are** **familiar** **with** **it** **,** **Commander** **Hanson** **?** **"**
你 是 熟悉的 和 它 , 指挥官 汉森 ? "

汉森指挥官，您对此很熟悉吗?

" ['hɑːrdli] [fə'mɪliər] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] [kɔːri] .
" **Hardly** **familiar** **,** **"** **I** **admitted** **,** **smiling** **at** **Correy** **.**
" 几乎 熟悉的 , " 我 承认 , 微笑 在 科里 .

"不太熟悉，"我笑着对科里说。

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['ræðər]['saɪzəbl] ,
" The universe is rather sizable ,
" 这 宇宙 是 相当 相当大的 ,

宇宙相当庞大，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmd] ['bɑːdɪz][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
and even the named bodies are so numerous that one is able to be
和 甚至 这 命名 身体 是 所以 很多的 那 一 是 有能力的 到 是
[fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] .
familiar with but an exceedingly small percentage .
熟悉的 和 但 一个 非常 小的 百分比 .

即使是已命名的机构也数量众多，以至于人们只能熟悉其中极小的一部分。

[ɪts] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɪvz] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts][saɪz] , [loʊ'keɪʃ(ə)n]
Its designation , of course , gives me certain information regarding its size , location
它是 指定 , 的 课程 , 给予 我 肯定 信息 关于 它是 尺寸 , 地点
[ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] , [haʊ'evər] . "
and status , however . "
和 地位 , 然而 . "

当然，它的命名也让我对它的大小、位置和现状有了一些了解。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kə'mændər] ? " [æskt] [tɪpiːn] ['nɜːrvəsli] .
" How much information , Commander ? " asked Tipene nervously .
" 如何 很多 信息 , 指挥官 ? " 问 蒂佩内 紧张地 .

"指挥官，您掌握多少信息？"蒂佩内紧张地问道。

" [wel] , - [ef] - ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] ; ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
" Well , ' F ' indicates that it is large ; larger than Earth , for example .
" 出色地 , - F - 表示 那 它 是 大的 ; 更大的 比 地球 , 为了 例子 .

"嗯，'F'表示它很大；例如，比地球大。"

[ðə; ði] ['nuːmɜːəlz] [telz] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [tʃɑːts] .
The numerals tells me where to locate it upon our space charts .
这 数字 讲述 我 在哪里 到 定位 它 之上 我们的 空间 图表 .

这些数字告诉我它在太空图上的哪个位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [eks] - [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs]
And the ' X ' would indicate that it is inhabited , but not by intelligent beings
和 这 - X - 会 表明 那 它 是 有人居住的 , 但 不是 经过 聪明的 生物
.
:
.

而"X"则表示那里有人居住，但不是智慧生物。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [in'hæbitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Or that there is reasonable doubt as to the nature of those inhabiting it . "
或者 那 那里 是 合理的 怀疑 作为 到 这 自然 的 那些 居住 它 . "

或者说，人们对居住在其中的生物的本质存在合理的怀疑。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɪnvə'nes]
" A very good summary of the knowledge we have , " nodded Inverness
" 一个 非常 好的 概括 的 这 知识 我们 有 , " 点头 因弗内斯
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

"对我们所掌握的知识做了非常好的总结，"因弗内斯赞许地点点头。

" [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ækjərət]
" I can add but one bit of information which may or may not be accurate
" 我 能 添加 但 一 少量 的 信息 哪个 可能 或者 可能 不是 是 准确的
:
:
:

我还可以补充一点信息，但这条信息可能准确，也可能不准确：

[ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] [noʊn] [æz; əz][ˌef 'eks] - - [ɪz]['pɑːpjuleɪtid][baɪ][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [klæs] [dɪ'saɪdɪdli]
that the sphere known as FX - 31 is populated by a ruling class decidedly
那 这 领域 已知 作为 FX - - 是 人口稠密 经过 一个 裁决 班级 绝对地
[ʌn'juːʒuəl][ɪn] [taɪp] ,
unusual in type ,
异常 在 类型 ,

FX-31这个星球上居住着一个统治阶级，其类型与传统意义上的星球截然不同。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]['vɜːrtʃuəl]
and possessed of a degree of intelligence which has made them virtual
和 拥有 的 一个 程度 的 智力 哪个 有 制成 他们 虚拟的
['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] . "
masters of the sphere . "
大师 的 这 领域 . "

他们拥有相当高的智慧，使他们几乎成为了这个领域的主宰者。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? " [æskt] [kɔːri] .
" What are they like ? " asked Correy .
" 什么 是 他们 喜欢 ? " 问 科里 .

科里问道："他们是什么样的人？"

" [wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ?
" Will they put up a fight ?
" 将要 他们 放 向上 一个 斗争 ?

他们会反抗吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? "
Are they dangerous ? "
是 他们 危险的 ? "

它们危险吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌkləs] [træmp]['laɪnər] [wɪtʃ] [set] [daʊn] [ɑːn][ˌef 'eks] -
" Our knowledge came from a luckless tramp liner which set down on FX -
" 我们的 知识 来了 从 一个 倒霉的 流浪汉 衬垫 哪个 放 向下 在 FX -
- [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
31 in search of water ,
- 在 搜索 的 水 ,

"我们的知识来源于一艘不幸的流浪货轮，它为了寻找水源而降落在FX-31星球上。"

[ðer; ðər]['wɔːtər] - [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['kerləsnəs] .
their water - producing equipment having been damaged by carelessness .
他们的 水 - 生产 设备 拥有 到过 损坏的 经过 疏忽 .

他们的水处理设备因疏忽而损坏。

[ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They found water , a great river of it ,
他们 成立 水 , 一个 伟大的 河 的 它 ,

他们发现了水，一条大河，

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv][men][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]['hjuːmən]
and **sent** **a** **party** **of** **five** **men** **to** **determine** **its** **fitness** **for** **human**
和 发送 一个 派对 的 五 男人 到 决定 它是 健康 为了 人类
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
consumption **.**
消耗 .

并派出五人小组去确定它是否适合人类食用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [snæpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
They **were** **snapped** **up** **before** **they** **had** **gone** **a** **hundred** **feet** **from** **the** **ship**
他们 是 啪啪 向上 前 他们 有 已消失 一个 百 脚 从 这 船
— [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [men][wɜːr; wər][sent] [aʊt] .
— **and** **no** **more** **men** **were** **sent** **out** **.**
— 和 不 更多的 男人 是 发送 出去 .

他们还没离开船一百英尺就被抓走了——之后再也没有人被派出去了。

[ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [kən'teɪnərz] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]
They **hovered** **over** **the** **stream** **and** **drew** **up** **the** **water** **in** **containers** **devised** **for**
他们 悬停 超过 这 溪流 和 画 向上 这 水 在 容器 设计 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] . "
the **purpose** **.** **"**
这 目的 . "

他们盘旋在溪流上方，用特制的容器汲取溪水。

" [snæpt] [ʌp] ?
" **Snapped** **up** **?**
" 快照 向上 ?

"抢购一空？"

" [æskt] [kɔːri] [ɪm'peɪʃntli] .
" **asked** **Correy** **impatiently** **.**
" 问 科里 不耐烦地 .

科里不耐烦地问道。

" [baɪ] [huːm] ?
" **By** **whom** **?**
" 经过 谁 ?

"由谁？"

[ɔːr] [wʌt] ? "
Or **what** **?** **"**
或者 什么 ? "

不然呢?

" [baɪ]['spaɪdər] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɪnvə'nes] ,
" **By** **spiders** **!** **"** **replied** **Inverness** **,**
" 经过 蜘蛛 ! " 回复 因弗内斯 ,

"我的天哪！"因弗内斯回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [huː] [sents] ['sʌmθɪŋ]
his **eyes** **shining** **with** **the** **fanatical** **gleam** **of** **a** **scientist** **who** **scents** **something**
他的 眼睛 灼灼 和 这 狂热的 闪耀 的 一个 科学家 WHO 气味 某物
[streɪndʒ] .
strange **.**
奇怪的 .

他眼中闪烁着科学家嗅到某种奇异气味时那种狂热的光芒。

" [greɪt] ['spaɪdər] — [pər'hæps][nɑːt] [truː] ['spaɪdər] , [bʌt; bət][ə'kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **Great** **spiders** **—** **perhaps** **not** **true** **spiders** **,** **but** **akin** **to** **them** **,**
" 伟大的 蜘蛛 — 也许 不是 真的 蜘蛛 , 但 类似的 到 他们 ,

"巨型蜘蛛——或许不是真正的蜘蛛，但与蜘蛛相似，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] — [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][træp]
from **the** **descriptions** **we** **have** **—** **of** **what** **is** **known** **on** **Earth** **as** **the** **trap**
从 这 描述 我们 有 — 的 什么 是 已知 在 地球 作为 这 陷阱
- [dɔ:r] [və'raɪəti] ,
- door variety ,
- 门 种类 ,

根据我们目前掌握的描述——也就是地球上所谓的活板门式陷阱——

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
but **possessed** **of** **a** **high** **degree** **of** **intelligence** **,** **the** **power** **of** **communication**
但 拥有 的 一个 高的 程度 的 智力 , 这 力量 的 沟通
, [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['ɔ:rgənaɪzd] . "
, and definitely organized . "
, 和 确实 组织 . "

但却拥有很高的智力、很强的沟通能力，而且组织能力极强。

" ['ɔ:rgənaɪzd] , " [pʊt][ɪn] [tɪpi:n] , " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" Organized , " put in Tipene , " in the sense that they work together instead of
" 组织 , " 放 在 蒂佩内 , " 在 这 感觉 那 他们 工作 一起 反而 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ;
individually ;
单独 ;

蒂佩内说："他们有组织，因为他们一起工作而不是各自为战；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə][ə'beɪ] . "
that there are those to command and those to obey . "
那 那里 是 那些 到 命令 和 那些 到 服从 . "

"有人要发号施令，有人要服从。"

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , " [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] .
" You say they are large , " I commented .
" 你 说 他们 是 大的 , " 我 评论 .

"你说它们很大，"我评论道。

" [haʊ] [lɑ:rdʒ] ? "
" How large ? "
" 如何 大的 ? "

"有多大？"

" [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ɪnvə'nes] ['grɪmli] , " [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪnstəntli]
" Large enough , " said Inverness grimly , " to enable one of them to instantly
" 大的 足够的 , " 说 因弗内斯 阴沉地 , " 到 使能够 一 的 他们 到 即刻
[ˌoʊvər'paʊər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .
overpower a strong man .
压倒 一个 强的 男人 .

"足够大，"因弗内斯冷冷地说，"足以让其中一个瞬间制服一个壮汉。"

" [aɪ] [sɔ:] [kɔ:ri] [glæns] ['fɔ:rwərd] , [wer] ['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [reɪ] [tjʊb] [wɜ:r; wər]
" I saw Correy glance forward , where our largest disintegrator - ray tubes were
" 我 锯 科里 瞥一眼 向前 , 在哪里 我们的 最大 粉碎机 - 射线 管子 是
['loʊkeɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

"我看到科里向前瞥了一眼，那里是我们最大的分解射线管所在的地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
and his eyes lit up with the thought of battle .
和 他的 眼睛 点燃向上 和 这 想法 的 战斗 .

一想到战斗，他的眼睛就亮了起来。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] , " [its] [ə; eɪ]['spaɪdər] .

"	If	there's	anything	I	hate	,	"	he	gritted	,	"	it's	a	spider	.
"	如果	有	任何事物	我	恨	,	"	他	磨碎的	,	"	它是	一个	蜘蛛	.

"如果说我最讨厌什么东西，"他咬牙切齿地说，"那就是蜘蛛。"

[ðə; ði] ['heri] , ['krɔːlɪŋ] [biːsts] !

The	hairy	,	crawling	beasts	!
这	毛茸茸	,	爬行	野兽	!

这些毛茸茸的、爬行的野兽！

[aɪl] [mæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [maɪ'self] ,

I'll	man	one	of	the	tubes	myself	,
患病的	男人	一	的	这	管子	我	,

我本人会操作其中一根管子。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː][naɪs] [braʊn] [dʌst] , [ænd; ənd] — "

just	for	the	fun	of	seeing	them	dissolve	into	nice	brown	dust	,	and	—	"
只是	为了	这	乐趣	的	看到	他们	溶解	进入	好的	棕色的	灰尘	,	和	—	"

只是为了看它们化成漂亮的棕色粉末而感到好玩，而且——"

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ['mɪstər] . [kɔːri] , " [sed] ['ɪnvə'nes] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I'm	afraid	not	,	Mr	.	Correy	,	"	said	Inverness	,	shaking	his	head	.
"	我是	害怕的	不是	,	先生	.	科里	,	"	说	因弗内斯	,	摇晃	他的	头	.

"恐怕不行，科里先生，"因弗内斯摇着头说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] — [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

"	We're	going	to	study	them	—	not	to	exterminate	them	.
"	是	去	到	学习	他们	—	不是	到	殄	他们	.

"我们将研究它们，而不是消灭它们。"

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv]

Our	object	is	to	learn	their	history	,	their	customs	,	their	mode	of
我们的	目的	是	到	学习	他们的	历史	,	他们的	海关	,	他们的	模式	的

[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

我们的目标是了解他们的历史、习俗和交流方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "

and	their	degree	of	intelligence	—	if	possible	.	"
和	他们的	程度	的	智力	—	如果	可能的	.	"

以及他们的智力水平——如果可能的话。

" [jes] , " [grʌntid] ['breidi] .

"	Yes	,	"	grunted	Brady	.
"	是的	,	"	哼哼	布雷迪	.

"是的，"布雷迪咕哝道。

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	If	possible	.
"	如果	可能的	.

"如果可能的话。

" [kɪnkeɪd] [set][ðə; ði] - [daʊn] [ɑːn][ˌef 'eks] - - , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

"	Kincaide	set	the	Ertak	down	on	FX	-	31	,	close	to	the	shore	of	a	river	,
"	金凯德	放	这	-	向下	在	FX	-	-	,	关闭	到	这	支撑	的	一个	河	,

金凯德将埃尔塔克飞机降落在FX-31号机场，靠近河岸。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ['setlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

as	gently	as	a	feather	settling	to	earth	.
作为	轻轻地	作为	一个	羽毛	安顿	到	地球	.

轻柔得像羽毛落到地上。

[kɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][pɔːrt] , [wer] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Correy and I made our way to the exit port , where Inverness and his
科里 和 我 制成 我们的 方式 到 这 出口 港口 , 在哪里 因弗内斯 和 他的
[kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
companions had gathered ,
同伴 有 聚集 ,

科里和我前往出口港口，因弗内斯和他的同伴们已经在那里集合了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]
with a considerable amount of scientific apparatus , and what seemed to
和 一个 大量 数量 的 科学 设备 , 和 什么 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ][boʊt] ,
be a boat ,
是 一个 船 ,

带着大量的科学仪器，以及一艘看起来像是船的东西，

[ɪn'dʒiːniəsli] ['teɪkən] [daʊn] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .
ingeniously taken down for shipment .
巧妙地 已采取 向下 为了 运输 .

巧妙地拆卸以便运输。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər][klæd][ɪn]['suːts][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪ] [mə'tɪriəl] ,
All three of the scientists were clad in suits of some gray material ,
全部 三 的 这 科学家 是 覆膜 在 西装 的 一些 灰色的 材料 ,

这三位科学家都穿着某种灰色材质的防护服。

['fleksəb(ə)l][æz; əz] [klɔːθ] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mə'tælɪk] [ʃiːn] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli]
flexible as cloth , but possessed of a certain metallic sheen , which completely
灵活的 作为 布 , 但 拥有 的 一个 肯定 金属 光泽 , 哪个 完全地
['kʌvərd] [ðem; ðəm] .
covered them .
涵盖 他们 .

它们像布料一样柔软，但又带有某种金属光泽，这种光泽完全覆盖了它们。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪfnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['helmɪt] ,
The material had been stiffened to form a sort of helmet ,
这 材料 有 到过 僵硬 到 形式 一个 种类 的 头盔 ,

这种材料经过硬化处理，形成了一种类似头盔的形状。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][træns'pærənt] [mə'tɪriəl] [set][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] ['lev(ə)l] ,
with a broad band of transparent material set in at the eye level ,
和 一个 广阔 乐队 的 透明的 材料 放 在 在 这 眼睛 等级 ,

在视线高度处镶嵌一条宽阔的透明材料带，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
so that the wearer could see to both sides , as well as to the front .
所以 那 这 佩戴者 可以 看 到 两个都 侧面 , 作为 出色地 作为 到 这 正面 .

这样，佩戴者既可以看到前方，也可以看到两侧。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [menɔrɛs] — [ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm]
I could also discern the outlines of menores — the crude and cumbersome
我 可以 还 辨别 这 概述 的 未成年人 — 这 原油 和 笨重
[taɪp] [ʌv; əv] [θɔːt] - [træns'fɜːrəns] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] [ðæt] [deɪ] — [ə'pærəntli] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]
type of thought - transference instrument used in that day — apparently built into the
类型 的 想法 - 转移 乐器 用过的 在 那 天 — 显然 建造 进入 这
['helmits] .
helmets .
头盔 .

我还能辨认出当时使用的那种粗糙笨重的心灵传送装置的轮廓——显然是内置在头盔里的。

['beltɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mɪdlz] [wɜːr; wər] [ə'tɑːmɪk] ['pɪstlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['dedli]
Belted **around** **their** **middles** **were** **atomic** **pistols** **of** **the** **latest** **and** **most** **deadly**
系带 大约 他们的 中间 是 原子 手枪 的 这 最新的 和 最多 致命
['mɑːd(ə)l] .
model **.**
模型 .

他们腰间佩戴着最新款、威力最大的原子手枪。

" [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [juːz] ['oʊnli] , [kə'mændər] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɪnvə'nes] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [maɪ] [glæns] .
" **For** **emergency** **use** **only** **,** **Commander** **,** **"** **explained** **Inverness** **,** **observing** **my** **glance** **.**
" 为了 紧急情况 使用 仅有的 , 指挥官 , " 解释 因弗内斯 , 观察 我的 瞥一眼 .

“仅限紧急情况下使用，指挥官，”因弗内斯一边说着，一边注意到我的目光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [kwaɪt] ['klɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His **voice** **came** **quite** **clearly** **through** **the** **fabric** **which** **covered** **his** **face** **,**
他的 嗓音 来了 相当 清楚地 通过 这 织物 哪个 涵盖 他的 脸 ,

他的声音透过蒙在脸上的布料清晰地传了出来。

[soʊ] [aɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['pɔːrəs] [tuː; tə] [æd'mɪt] [er] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] .
so **I** **gathered** **it** **was** **sufficiently** **porous** **to** **admit** **air** **for** **breathing** **.**
所以 我 聚集 它 曾是 足够 多孔 到 承认 空气 为了 呼吸 .

所以我认为它具有足够的孔隙，可以允许空气流通，供人呼吸。

" [ðɪs] ['gɑːrmənt] [wiː; wi] [wer] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ;
" **This** **garment** **we** **wear** **will** **be** **sufficient** **protection** **,** **we** **believe** **;**
" 这 服装 我们 穿 将要 是 充足的 保护 , 我们 相信 ;

我们相信，我们穿的这件衣服足以提供保护；

[ðer; ðər] ['mændɪb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
their **mandibles** **are** **the** **weapons** **of** **the** **creatures** **we** **are** **to** **study** **,**
他们的 下颚 是 这 武器 的 这 生物 我们 是 到 学习 ,

它们的下颚是我们要研究的生物的武器。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæbrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dedli] ['wɛpənz] .
and **this** **fabric** **should** **be** **ample** **protection** **against** **much** **more** **deadly** **weapons** **.**
和 这 织物 应该 是 充足 保护 反对 很多 更多的 致命 武器 .

这种面料足以抵御更致命的武器。

" [naʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
" **Now** **,** **we** **shall** **walk** **to** **the** **shore** **of** **the** **river** **;**
" 现在 , 我们 将 走 到 这 支撑 的 这 河 ;

“现在，我们将走到河岸边；

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mə'lest] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] , [hɪr] ,
if **we** **are** **not** **molested** **—** **and** **I** **believe** **we** **shall** **not** **be** **,** **here** **,**
如果 我们 是 不是 性骚扰 — 和 我 相信 我们 将 不是 是 , 这里 ,

如果我们没有受到骚扰——而且我相信我们在这里不会受到骚扰——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʊd] ['kwɪkli] [fɪl] ['eni] ['pæsɪdʒ] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sændi]
because **the** **infiltration** **of** **water** **would** **quickly** **fill** **any** **passage** **sunk** **into** **this** **sandy**
因为 这 浸润 的 水 会 迅速地 充满 任何 通道 沉没 进入 这 沙
[ɜːrθ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] — [pliːz] [hæv; həv] [jʊr; jər] [men] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [tuː; tə]
earth **so** **close** **to** **the** **river** **—** **please** **have** **your** **men** **bring** **our** **supplies** **to**
地球 所以 关闭 到 这 河 — 请 有 你的 男人 带来 我们的 补给品 到
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

因为水会很快灌满任何在靠近河流的沙质土壤中开凿的通道——请让你们的人把我们的补给品送到我们这里来。

[ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst] .
the **boat** **first** **.**
这 船 第一的 .

先是船。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] , [aʊt] [ə'krɔːs]
" I nodded , and the three men walked through the open port , out across
" 我 点头 , 和 这 三 男人 步行 通过 这 打开 港口 , 出去 穿过
[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ,
the gleaming ,
这 闪闪发光 ,

我点了点头，然后三个人穿过敞开的港口，走到波光粼粼的海面上。

['goʊldən][sænd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .
golden sand , to the water's edge .
金的 沙 , 到 这 水的 边缘 .

金色的沙滩，一直延伸到水边。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] ['skɑːrlət][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['fɪrsli] ['tælənd] [legz] , [swuːp] [ə'baʊt]
A number of great scarlet birds , with long , fiercely taloned legs , swooped about
一个 数字 的 伟大的 猩红 鸟类 , 和 长的 , 激烈地 利爪 腿 , 俯冲 关于
[ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ,
them curiously ,
他们 奇怪的是 ,

许多体型巨大的猩红色鸟类，长着又长又锋利的爪子，好奇地在他们周围盘旋。

[krəʊkɪŋ] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːkɪʃ] [biːks] , [bʌt; bət] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ]['riːəl]
croaking hoarsely and snapping their hawkish beaks , but offering no real
呱呱叫 沙哑地 和 啪啪 他们的 鹰派 喙 , 但 提供 不 真实的
[ˌmoʊle'steɪʃn] .
molestation .
性骚扰 .

它们发出沙哑的叫声，用鹰隼般的喙猛烈地啄食，但并没有真正骚扰你。

[maɪ][men] ['kwɪkli] ['kærid] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
My men quickly carried their supplies to them ,
我的 男人 迅速地 携带 他们的 补给品 到 他们 ,

我的部下迅速将补给品送到他们那里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]
and before the last of the equipment had been delivered , the boat was
和 前 这 最后的 的 这 设备 有 到过 发表 , 这 船 曾是
[ə'sembld] [ænd; ənd][ə'floʊt] :
assembled and afloat :
组装 和 漂浮 :

在所有设备都运抵现场之前，船就已经组装完毕并下水了：

[ə; eɪ] [brɔːd] - [biːmd] [krɑːft][wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ]['met(ə)l][rɪbz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ]
a broad - beamed craft with hollow metal ribs , covered with some shining
一个 广阔 - 光束 工艺 和 空洞的 金属 肋骨 , 涵盖 和 一些 灼灼
['fæbrɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
fabric which was unfamiliar to me .
织物 哪个 曾是 陌生 到 我 .

这是一艘船体宽阔、带有空心金属肋骨的船，上面覆盖着我从未见过的闪亮织物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn]['fɔːrwərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪn] [haust] [bæk]
There was a small cabin forward and a small atomic engine housed back
那里 曾是 一个 小的 舱 向前 和 一个 小的 原子 引擎 房屋 后退
[nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] .
near the stern .
靠近 这 船尾 .

船头有一个小船舱，船尾附近装有一台小型原子发动机。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ɪnvə'nes]

I	walked	to	the	edge	of	the	water	and	shook	hands	with	Inverness
我	步行	到	这	边缘	的	这	水	和	摇晃	双手	和	因弗内斯

[ænd; ənd]['breidi] ;

and	Brady	;
和	布雷迪	;

我走到水边，和因弗内斯和布雷迪握手；

[wɪð; wɪθ] [tɪpiːn] [aɪ] [iks'tʃeindʒd] ['baʊz, 'boʊz] .

with	Tipene	I	exchanged	bows	.
和	蒂佩内	我	交换	弓	.

我和蒂佩内交换了弓箭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['ɪnvə'nes] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] ,

"	I	am	sorry	,	"	said	Inverness	,	"	that	I	am	facing	you	with	what	will	,
"	我	是	对不起	,	"	说	因弗内斯	,	"	那	我	是	面向	你	和	什么	将要	,

“我很抱歉，”因弗内斯说，“我不得不面对这样的局面，

[ʌn'daʊtɪdli] , [biː; bi][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['wiəriŋ] ['vɪdʒɪl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli]

undoubtedly	,	be	a	monotonous	and	wearying	vigil	,	for	we	shall	probably
无疑	,	是	一个	单调	和	令人疲惫	守夜	,	为了	我们	将	大概

[biː; bi] [gɔːn] ['sevrəl] [wiːks] .

be	gone	several	weeks	.
是	已消失	一些	周	.

毫无疑问，这将是一场单调乏味、令人疲惫的守夜，因为我们可能要离开好几个星期。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [ɜːrθ] [deɪz] ,

"	He	referred	,	I	must	explain	,	to	a	period	of	seven	Earth	days	,
"	他	指	,	我	必须	解释	,	到	一个	时期	的	七	地球	天	,

我必须解释一下，他指的是七个地球日的时间。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['juːnɪt][ʌv; əv][taɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .

a	common	unit	of	time	on	Earth	.
一个	常见的	单元	的	时间	在	地球	.

地球上常用的时间单位。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːri] ,

"	We'll	make	the	best	of	it	,	"	I	said	,	thinking	of	Correy	,
"	出色地	制作	这	最好的	的	它	,	"	我	说	,	思维	的	科里	,

“我们会尽力而为的，”我一边想着科里一边说道。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪdʒ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

and	how	he	would	rage	at	such	a	period	of	inaction	.
和	如何	他	会	愤怒	在	这样的	一个	时期	的	不作为	.

他会如何愤怒地谴责这种不作为的时期。

" [ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	The	best	of	luck	to	you	!	"
"	这	最好的	的	运气	到	你	!	"

祝你好运！

" [θæŋks] ; [wiːl] [rɪ'meɪn] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] , " [smaɪld] ['ɪnvə'nes] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Thanks	;	we'll	remain	no	longer	than	necessary	,	"	smiled	Inverness	,	smiling	,
"	谢谢	;	出色地	保持	不	更长	比	必要的	,	"	微笑	因弗内斯	,	微笑	,

“谢谢，我们会尽快离开。”因弗内斯笑着说。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'hed] .

his	shining	eyes	already	fixed	on	the	river	ahead	.
他的	灼灼	眼睛	已经	固定的	在	这	河	前方	.

他闪亮的双眼已经锁定在前方的河流上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːrn] ['breidi] .

"	And	that	will	be	no	short	time	,	"	said	the	taciturn	Brady	.
"	和	那	将要	是	不	短的	时间	,	"	说	这	沉默寡言	布雷迪	.

“那不会是一小会儿的事，”沉默寡言的布雷迪说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] ?

"	Shall	we	start	?
"	将	我们	开始	?

我们开始吧?

" [kɔːri] [reɪdʒd] .

"	Correy	raged	.
"	科里	愤怒	.

科里怒吼道。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	had	expected	that	,	and	I	was	in	complete	sympathy	with	him	.
我	有	预期的	那	,	和	我	曾是	在	完全的	同情	和	他	.

我早就预料到了，我完全理解他的感受。

[ruː'tiːn] [pə'troʊl] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɜːrθ] - [fæst] [ɑːn] [ðɪs] ['bærən] [ænd; ənd]

Routine	patrol	was	better	than	being	earth	-	fast	on	this	barren	and
常规	巡逻	曾是	更好的	比	存在	地球	-	快速地	在	这	荒芜	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] [mʌd] .

uninteresting	ball	of	mud	.
无聊	球	的	泥	.

例行巡逻总比待在这颗贫瘠乏味的泥球上强。

" [hæv; həv] [aɪ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [æskt] [kɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

"	Have	I	your	permission	,	sir	,	"	asked	Correy	on	the	fourth	day	,
"	有	我	你的	允许	,	先生	,	"	问	科里	在	这	第四	天	,

“先生，我可以向您请示吗？”科里在第四天问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ?

"	to	make	a	little	tour	of	inspection	and	exploration	?
"	到	制作	一个	小的	旅游	的	检查	和	勘探	?

“进行一次小小的考察和探索之旅？”

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] . "

We	might	run	into	some	fresh	meat	.	"
我们	可能	跑步	进入	一些	新鲜的	肉	.	"

我们可能会遇到一些新鲜的猎物。

" [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] .

"	I'm	not	sure	that	would	be	wise	.
"	我是	不是	当然	那	会	是	明智的	.

我不确定这样做是否明智。

[ðiːz] ['spaɪdər] ['kriːtʃərz] — "

These	spider	creatures	—	"
这些	蜘蛛	生物	—	"

这些蜘蛛状生物——

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɔːri] ['iːgərli] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] [fɔːrs] ,

"	Pardon	me	,	sir	,	"	interrupted	Correy	eagerly	,	"	but	we	could	take	a	small	landing	force	,
"	赦免	我	,	先生	,	"	中断	科里	急切地	,	"	但	我们	可以	拿	一个	小的	降落	力量	,

“对不起，先生，”科里急切地打断道，“我们可以派出一支小型登陆部队。”

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] [grə'neɪdz] .

armed	**with**	**pistols**	**and**	**grenades**	**.**
武装	和	手枪	和	手榴弹	.

他们配备了手枪和手榴弹。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fiːld] [reɪ] [tuːb] .

Even	**a**	**field**	**ray**	**tube**	**.**
甚至	一个	场地	射线	管子	.

甚至还有场射线管。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːrn][ʌp] , [ðen] . "

Certainly	**we**	**could**	**handle**	**anything**	**which**	**might**	**turn**	**up**	**,**	**then**	**.**	**"**
当然	我们	可以	处理	任何事物	哪个	可能	转动	向上	,	然后	.	"

当然，我们完全可以应对任何可能出现的情况。

" [ænd; ənd] , [juː; jʊ]['ræðər] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn][ʌp] , ['mɪstər] . [kɔːri] ?

"	**And**	**,**	**you**	**rather**	**hope**	**that**	**something**	**will**	**turn**	**up**	**,**	**Mr**	**.**	**Correy**	**?**
"	和	,	你	相当	希望	那	某物	将要	转动	向上	,	先生	.	科里	?

"那么，科里先生，您是否还抱有一丝希望，希望会有转机出现呢？"

" [kɔːri] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Correy**	**grinned**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	科里	咧嘴一笑	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

科里咧嘴一笑，耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	**It**	**would**	**break**	**the**	**monotony**	**,**	**wouldn't**	**it**	**,**	**sir**	**?**
"	它	会	休息	这	单调	,	不会	它	,	先生	?

"这样就能打破单调乏味的生活，不是吗，先生？"

[ænd; ənd] , [tuː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp]

And	**,**	**too**	**,**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**to**	**them**	**"**	**—**	**and**	**he**	**glanced**	**up**
和	,	也	,	如果	任何事物	应该	发生	到	他们	"	—	和	他	瞥了一眼	向上

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

而且，如果他们出了什么事——"他抬头望向河面，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] — " [wiːd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

in	**the**	**direction**	**taken**	**by**	**the**	**three**	**scientists**	**—**	**"**	**we'd**	**know**	**something**	**about**
在	这	方向	已采取	经过	这	三	科学家	—	"	我们会	知道	某物	关于

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

what	**we**	**had**	**to**	**contend**	**with**	**,**
什么	我们	有	到	抗衡	和	,

按照这三位科学家的研究方向——"我们会对我们必须面对的问题有所了解，

['wʊdnt] [wiː; wi] ?

wouldn't	**we**	**?**
不会	我们	?

难道不是吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɑːrgjumənt][ɔːr][maɪ] [oʊn] ['ventʃərsəm]

"	**I'm**	**not**	**sure**	**whether**	**it**	**was**	**Correy's**	**argument**	**or**	**my**	**own**	**venturesome**
"	我是	不是	当然	无论	它	曾是	-	争论	或者	我的	自己的	冒险

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [swei] [ˌem 'iː] ,

disposition	**which**	**swayed**	**me**	**,**
处置	哪个	摇摆	我	,

"我不确定是科里的论点还是我自身冒险的性格最终说服了我。"

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] [kɔːri] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv][men] ,

but	**immediately**	**after**	**lunch**	**Correy**	**and**	**I**	**,**	**with**	**a**	**picked**	**crew**	**of**	**men**	**,**
但	立即地	后	午餐	科里	和	我	,	和	一个	挑选	全体人员	的	男人	,

但午饭后，我和科里以及一队精挑细选的人马，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
started **out** **from** **the** **ship** **.**
开始 出去 从 这 船 .

从船上出发。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ,
Up **until** **that** **time** **,**
向上 直到 那 时间 ,

在此之前，

[wiː; wi] [hæd; həd] [kən'faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
we **had** **confined** **our** **activities** **to** **the** **area** **between** **the** **ship** **and** **the**
我们 有 受限 我们的 活动 到 这 区域 之间 这 船 和 这
[ʃɔːr] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [speɪs] [æt; ət] [best] .
shore **—** **a** **small** **enough** **space** **at** **best** **.**
支撑 — 一个 小的 足够的 空间 在 最好的 .

我们的活动范围仅限于船和岸之间的区域——充其量也只是一小块空间。

[naʊ] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blʌnt] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪnlənd] ,
Now **we** **rounded** **the** **shining** **blunt** **bow** **of** **the** **Ertak** **and** **headed** **inland** **,**
现在 我们 圆润 这 灼灼 钝 弓 的 这 - 和 标题 内陆 ,

现在我们绕过了埃尔塔克河闪亮的钝头船首，向内陆驶去。

[kɔːri] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtəb(ə)l] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] - [men]
Correy **and** **myself** **in** **the** **lead** **,** **the** **two** **portable** **disintegrator** **ray** **-** **men**
科里 和 我 在 这 带领 , 这 二 便携的 粉碎机 射线 - 男人
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] ,
immediately **behind** **us** **,**
立即地 在后面 我们 ,

科里和我走在最前面，两个便携式分解射线人紧随其后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] ['ɑːpəreɪtərz] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ]
and **the** **four** **other** **men** **of** **the** **party** **flanking** **the** **ray** **operators** **,** **two** **on** **each**
和 这 四 其他 男人 的 这 派对 侧翼 这 射线 运营商 , 二 在 每个
[saɪd] .
side **.**
边 .

还有队伍中的另外四名男子分列射线操作员两侧，每侧两人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
It **was** **hot** **,** **but** **the** **air** **was** **dry** **and** **invigorating** **.**
它 曾是 热的 , 但 这 空气 曾是 干燥 和 令人精神振奋 .

天气炎热，但空气干燥清爽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
There **was** **not** **a** **cloud** **visible** **in** **the** **sky** **.**
那里 曾是 不是 一个 云 可见的 在 这 天空 .

天空万里无云。

[fɑːr] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] , ['frɑːndɪd] , [ˌvedʒə'teɪʃn] ; ['weðər] [smɔːl] [triːz] [ɔːr]
Far **ahead** **was** **a** **low** **line** **of** **bluish** **,** **fronded** **,** **vegetation** **;** **whether** **small** **trees** **or**
远的 前方 曾是 一个 低的 线 的 蓝蓝色 , 有叶的 , 植被 ; 无论 小的 树木 或者
[sʌm; səm] [fɜːrn] - [laɪk] ['ʌndərgroʊθ] ,
some **fern** **-** **like** **undergrowth** **,**
一些 蕨类 - 喜欢 灌木丛 ,

远处是一排低矮的蓝绿色叶状植被；可能是小树，也可能是一些类似蕨类的灌木。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .
we **could** **not** **determine** **.**
我们 可以 不是 决定 .

我们无法确定。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	ground	between	the	ship	and	the	line	of	vegetation	was	almost
这	地面	之间	这	船	和	这	线	的	植被	曾是	几乎

[kəm'pliːtli] ['bærən] ,

completely	barren	,
完全地	荒芜	,

船只与植被带之间的地面几乎完全寸草不生。

[ðə; ði]['oʊnli] [groʊθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪnəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [greɪ] - [griːn] [ɪn]['kʌlər] .

the	only	growth	being	a	lichenous	sort	of	vegetation	,	gray	-	green	in	color	.
这	仅有的	生长	存在	一个	地衣	种类	的	植被	,	灰色的	-	绿色的	在	颜色	.

唯一生长的植物是一种灰绿色的地衣状植物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [splɪt] [huːf] ,

Here	and	there	on	the	ground	were	the	imprints	of	sharp	,	split	hoofs	,
这里	和	那里	在	这	地面	是	这	印记	的	锋利的	,	分裂	蹄子	,

地面上到处可见锋利的裂蹄印。

[ænd; ənd] [kɔːri] ['pɔɪntɪd] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Correy	pointed	these	out	to	me	with	the	comment	that	one	of	the
和	科里	尖	这些	出去	到	我	和	这	评论	那	一	的	这

[gɑːrdz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['slendər] - [legd] ['ænɪmlz] ['roʊmɪŋ] [hɪr] [ɪn]

guards	had	reported	seeing	a	number	of	slender	-	legged	animals	roaming	here	in
守卫	有	据报道	看到	一个	数字	的	苗条	-	腿	动物	漫游	这里	在

[ðə; ði][stɑːr] - [laɪt] ,

the	star	-	light	,
这	星星	-	光	,

科里指给我看这些，并评论说，一名守卫报告说，他看到许多细腿动物在星光下在这里游荡。

[ə'pærəntli] ['siːkɪŋ] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

apparently	seeking	water	,	but	frightened	by	the	strange	apparition	of	our	ship
显然	寻求	水	,	但	害怕	经过	这	奇怪的	幻影	的	我们的	船

.

:

.

显然是在寻找水源，但却被我们船只的奇怪幻影吓到了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] [wiː; wi] [juːst]

"	From	the	way	he	described	them	,	they're	something	like	the	deer	we	used
"	从	这	方式	他	描述	他们	,	它们是	某物	喜欢	这	鹿	我们	用过的

[tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ,

to	have	on	Earth	,
到	有	在	地球	,

“从他的描述来看，它们有点像我们地球上曾经存在的鹿。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ,

"	I've	seen	the	fossils	in	the	museums	,	and	they	had	little	sharp	,
"	我已经	已见	这	化石	在	这	博物馆	,	和	他们	有	小的	锋利的	,

[splɪt] [huːf] [laɪk] —

split	hoofs	like	—
分裂	蹄子	喜欢	—

“我在博物馆里见过那些化石，它们的蹄子又小又尖，像——”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

"	One	of	the	men	behind	us	shouted	a	warning	at	that	instant	,
"	一	的	这	男人	在后面	我们	喊叫	一个	警告	在	那	立即的	,

“就在这时，我们身后的一名男子大声发出警告。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [wɜːrl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] .

and	we	both	whirled	in	our	tracks	.
和	我们	两个都	旋转	在	我们的	轨道	.

我们俩都猛地转身。

[maɪ] [aɪz] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['fɪrsəm] [saɪts] [aɪ]

My	eyes	fell	instantly	upon	one	of	the	strangest	and	most	fearsome	sights	I
我的	眼睛	跌倒	即刻	之上	一	的	这	最奇怪的	和	最多	可怕的	景点	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [iks'plɔːd] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːrld] .

have	ever	seen	—	and	I	have	explored	many	strange	and	terrible	worlds	.
有	曾经	已见	—	和	我	有	探索	许多	奇怪的	和	糟糕的	世界	.

我的目光瞬间被眼前的一幕所吸引——那是我见过的最奇怪、最可怕的景象之一——而我曾探索过许多奇怪而可怕的世界。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrkjələr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

To	our	left	,	a	huge	circular	section	of	the	earth	had	lifted	,
到	我们的	左边	,	一个	巨大的	圆	部分	的	这	地球	有	抬起	,

在我们左侧，一块巨大的圆形地壳隆起起来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][hɪndʒ] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['faɪbɝz] ;

and	was	swinging	back	on	a	hinge	of	glistening	white	fibers	;
和	曾是	摇摆	后退	在	一个	合页	的	闪闪发光	白色的	纤维	;

它靠着闪亮的白色纤维制成的铰链向后摆动；

[ə; eɪ][dɪsk][æz; əz] [greɪt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

a	disk	as	great	in	diameter	as	the	height	of	a	man	,
一个	磁盘	作为	伟大的	在	直径	作为	这	高度	的	一个	男人	,

直径与成年人身高相当的圆盘

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

and	as	thick	as	a	man's	body	.
和	作为	厚的	作为	一个	男人的	身体	.

而且和成年人的身体一样厚。

[wer] [ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [bɪn] , [geɪpt] [ə; eɪ]['tʌn(ə)l] ['slæntɪŋ] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Where	the	disk	had	been	,	gaped	a	tunnel	slanting	down	into	the	earth	,
在哪里	这	磁盘	有	到过	,	张开的	一个	隧道	斜	向下	进入	这	地球	,

圆盘原本所在的位置，出现了一条向下倾斜进入地下的隧道。

[ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['faɪbɝz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv]

and	lined	with	the	same	glistening	white	fibers	which	covered	the	bottom	of
和	衬里	和	这	相同的	闪闪发光	白色的	纤维	哪个	涵盖	这	底部	的

[ðə; ði][dɪsk] ,

the	disk	,
这	磁盘	,

并且内衬与圆盘底部相同的闪亮白色纤维。

[ænd; ənd] [hɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

and	hinged	it	in	place	.
和	铰链	它	在	地方	.

然后把它用铰链固定住。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə; eɪ]

As	I	looked	,	there	sprang	from	this	tunnel	a	thing	which	I	shall	call	a
作为	我	看起来	,	那里	弹簧	从	这	隧道	一个	事物	哪个	我	将	称呼	一个

['spaɪdər] ,

spider	,
蜘蛛	,

我正看去，只见从这个隧道里跳出一个东西，我姑且称之为蜘蛛吧。

[jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs] [neɪm] .

yet	**which**	**was**	**too**	**monstrous**	**to**	**be**	**called**	**by**	**such**	**an**	**innocuous**	**name**	**.**
然而	哪个	曾是	也	滔天	到	是	称为	经过	这样的	一个	无害的	姓名	.

然而，它太过可怕，不配用如此无害的名字来称呼它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌst] [red] [ɪn]['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['brɪslɪŋ] [legz] ,

It	**was**	**rust**	**red**	**in**	**color**	**,**	**with**	**eight**	**bristling**	**legs**	**,**
它	曾是	锈	红色的	在	颜色	,	和	八	竖起的	腿	,

它呈锈红色，有八条刚毛状的腿。

[iːtʃ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [klɔːz] .

each	**tipped**	**with**	**three**	**curved**	**and**	**tufted**	**claws**	**.**
每个	倾斜	和	三	弯曲	和	簇绒	爪子	.

每个爪子末端都有三个弯曲的、带簇毛的爪子。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['mændɪbl] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [fæŋz] ,

On	**each**	**side**	**of**	**its**	**face**	**was**	**an**	**armored**	**mandible**	**,**	**tipped**	**with**	**shining**	**fangs**	**,**
在	每个	边	的	它是	脸	曾是	一个	装甲	下颌骨	,	倾斜	和	灼灼	獠牙	,

它脸部两侧各长着一块带甲的下颚骨，末端长着闪亮的獠牙。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['slendər] , [sɪks] - ['dʒɔɪntɪd] [pælp] [stretʃt] ['hʌŋgrəli] .

and	**beside**	**them**	**,**	**slender**	**,**	**six**	**-**	**jointed**	**palps**	**stretched**	**hungrily**	**.**
和	旁	他们	,	苗条	,	六	-	关节	触肢	拉伸	饥饿地	.

在它们旁边，细长的六节触须贪婪地伸展着。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɪsk][flaɪ][ʌp]['oʊpənd]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] ,

The	**man**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**disk**	**fly**	**up**	**opened**	**fire**	**without**	**orders**	**,**
这	男人	WHO	有	已见	这	磁盘	飞	向上	打开	火	没有	订单	,

目睹光盘飞向空中的男子未经命令便开火射击。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]

and	**if**	**he**	**had**	**not**	**done**	**so**	**,**	**some**	**of**	**us**	**would**	**not**	**have**	**returned**
和	如果	他	有	不是	完毕	所以	,	一些	的	我们	会	不是	有	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	**the**	**ship**	**.**
到	这	船	.

如果他没有这样做，我们中的一些人就无法返回船上了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['pɪst(ə)l] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] ['spætəd] [ðə; ði] ['heri]

the	**atomic**	**pistol**	**whispered**	**a**	**steady**	**stream**	**of**	**death**	**which**	**spattered**	**the**	**hairy**
这	原子	手枪	低声说道	一个	稳定的	溪流	的	死亡	哪个	溅射	这	毛茸茸

['bɑːdi]['ɪntuː][æn; ən] ['uːzɪŋ] [pʌlp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][mɪd] - [er] .

body	**into**	**an**	**oozing**	**pulp**	**while**	**it**	**was**	**still**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
身体	进入	一个	渗出	纸浆	尽管	它	曾是	仍然	在	中	-	空气	.

原子手枪发出持续不断的死亡之流，将那具毛茸茸的尸体溅成了一堆渗着汁液的肉泥，而它当时还在半空中。

[wiː; wi] [liːpt] [ə'weɪ] ,

We	**leaped**	**away**	**,**
我们	跳跃	离开	,

我们纵身跃开，

['ædɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɜːrt] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]

adding	**our**	**fire**	**to**	**that**	**of**	**the**	**alert**	**guard**	**who**	**had**	**first**	**seen**	**the**
添加	我们的	火	到	那	的	这	警报	警卫	WHO	有	第一的	已见	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	**,**
幻影	,

我们与最先发现幽灵的警觉守卫一起开火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] , [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'spætərd] [legz] , [fel] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

and	the	spider	,	a	twitching	bundle	of	bespattered	legs	,	fell	on	the	spot
和	这	蜘蛛	，	一个	抽搐	捆	的	溅洒	腿	，	跌倒	在	这	点

[wer] ,

where	,
在哪里	，

那只蜘蛛，一团抽搐着、沾满血迹的腿，掉在了那里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] .

an	instant	before	,	we	had	been	.
一个	立即的	前	，	我们	有	到过	.

就在一瞬间，我们还在那里。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː] ['ʌðər] [greɪt] ['sɜːrkjələr][træp] - [dɔːz] [swʌŋ] [ʌp] , [dʒʌst]

Almost	at	the	same	instant	two	other	great	circular	trap	-	doors	swung	up	,	just
几乎	在	这	相同的	立即的	二	其他	伟大的	圆	陷阱	-	门	摇摆	向上	，	只是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

beyond	the	first	,
超过	这	第一的	，

几乎就在同一时刻，紧挨着第一个活板门的另外两个巨大的圆形活板门也打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['heri] , [mə'lɪgnənt] ['ɔkjuːpənts] [liːpt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	their	hairy	,	malignant	occupants	leaped	toward	us	.
和	他们的	毛茸茸	，	恶性	居住者	跳跃	朝向	我们	.

它们毛茸茸的、凶恶的生物向我们扑来。

['aʊər; ɑːr] ['pɪstlz] [wɜːr; wər] ['redi] , [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [reɪ] [ɪ'kwɪpmənt]

Our	pistols	were	ready	,	now	,	however	,	and	the	portable	ray	equipment
我们的	手枪	是	准备好	，	现在	，	然而	，	和	这	便携的	射线	设备

[wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] .

was	humming	.
曾是	哼唱	.

然而，我们的手枪已经准备就绪，便携式射线设备也嗡嗡作响。

[ðə; ði] [reɪ] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [dʌst] ,

The	ray	dissolved	the	first	into	a	sifting	of	reddish	dust	,
这	射线	溶解	这	第一的	进入	一个	筛分	的	微红	灰尘	，

射线将第一个物体溶解成一堆红色的粉尘。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [slæʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['rɪbənz] .

and	our	pistols	slashed	the	other	into	ribbons	.
和	我们的	手枪	削减	这	其他	进入	丝带	.

我们的手枪把对方砍成了碎片。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Back	to	the	ship	!
"	后退	到	这	船	!

“返回船上！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [lʊk] , ['mɪstər] . [kɔːri] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Look	,	Mr	.	Correy	—	there	are	hundreds	of	them	!
"	看	，	先生	.	科里	—	那里	是	数百	的	他们	!

“科里先生，您看——这里有数百个呢！”

" [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [skɔːr] [əˈpɑːn] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪsks] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
" Before us score upon score of the great disks were lifting , and from
" 前 我们 分数 之上 分数 的 这 伟大的 磁盘 是 举重 , 和 从
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [iːtʃ] [rɪˈviːld] ,
the tunnel each revealed ,
这 隧道 每个 揭晓 ,

“在我们面前，无数巨大的圆盘缓缓升起，每一个圆盘都从隧道中显露出来，

[ˈmɑːnstrəs] [rʌst] - [red] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] .
monstrous rust - red bodies were pouring .
滔天 锈 - 红色的 身体 是 浇注 .

一具具锈红色的怪异尸体倾泻而下。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [reɪ] [ˈɑːpəreɪtərz] , [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈswɪftli] [tuː; tə]
Our retreat covered by the two ray operators , we made our way swiftly to
我们的 撤退 涵盖 经过 这 二 射线 运营商 , 我们 制成 我们的 方式 迅速地 到
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

在两名射线操作员的掩护下，我们迅速撤退，返回船上。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspaɪdər] ,
The great spiders ,
这 伟大的 蜘蛛 ,

巨型蜘蛛，

[əˈpærəntli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz]
apparently alarmed by the magical disappearance of those of their comrades
显然 惊慌 经过 这 神奇 消失 的 那些 的 他们的 同志们
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [ˈrestɪd] ,
upon which the disintegrator ray rested ,
之上 哪个 这 粉碎机 射线 休息 ,

显然，他们对那些被分解射线照射到的同伴们神奇地消失感到震惊。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər] [trəˈmendəs] [legz] [tɛnst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
hesitated for a moment , their tremendous legs tensed , and their
犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 他们的 巨大的 腿 紧张的 , 和 他们的
[ˈmændɪb(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəməs] [ˈæŋgər] ,
mandibles quivering with venomous anger ,
下颚 颤抖 和 有毒 愤怒 ,

它们犹豫片刻，巨大的腿绷紧了，下颚因充满毒液的愤怒而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [sˈkʌtld] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌvərz] [ˈɪntuː] [pleɪs] [æz; əz]
and then scuttled back into their holes , swinging their covers into place as
和 然后 沉没 后退 进入 他们的 孔 , 摇摆 他们的 封面 进入 地方 作为
[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
they did so .
他们 做过 所以 .

然后它们迅速钻回洞穴，同时把洞盖盖好。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː][soʊ]['bædli] , [æt; ət] [ðæt] , " [grɪnd] [kɔːri] [ˈræðər] [ˈbreθləsli] ,
" We didn't do so badly , at that , " grinned Correy rather breathlessly ,
" 我们 没有 做 所以 糟糕 , 在 那 , " 咧嘴一笑 科里 相当 气喘吁吁 ,

“我们做得还不错，”科里气喘吁吁地咧嘴一笑。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['welkəm] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
as we gained the welcome shelter of the Ertak .
作为 我们 获得 这 欢迎 庇护所 的 这 - .

我们终于找到了埃尔塔克河的庇护。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['oʊpən] — [wɪtʃ]

"	There	are	a	score	and	more	of	those	potlids	still	standing	open	—	which
"	那里	是	一个	分数	和	更多的	的	那些	锅盖	仍然	常设	打开	—	哪个

[miːnz] [ðæt] ['meni] ['spaɪdər] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

means	that	many	spiders	didn't	go	back	to	tell	about	what	happened	to	them	.	"
方法	那	许多	蜘蛛	没有	去	后退	到	告诉	关于	什么	发生	到	他们	.	"

“还有几十个甚至更多的锅盖仍然敞开着——这意味着很多蜘蛛没有回去讲述它们遭遇了什么。”

" [truː] — [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] ,

"	True	—	but	had	they	waited	until	they	could	have	surrounded	us	,
"	真的	—	但	有	他们	等待	直到	他们	可以	有	包围	我们	,

“没错——但如果他们等到能够包围我们的时候，

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] - ['hændɪd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

the	Ertak	would	have	been	short	-	handed	on	the	return	trip	.
这	-	会	有	到过	短的	-	递交	在	这	返回	旅行	.

埃尔塔克号返程时人手会不足。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][sɪks][men] [ʃɔːrt] .

She	would	have	been	just	two	officers	and	six	men	short	.
她	会	有	到过	只是	二	警官	和	六	男人	短的	.

她原本只差两名警官和六名士兵。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn] - [feɪs] ,

"	I	have	never	seen	a	real	expression	of	fear	on	Correy's	face	,
"	我	有	绝不	已见	一个	真实的	表达	的	害怕	在	-	脸	,

“我从未在科里脸上见过真正的恐惧表情。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][aɪ]['evər][dɪd] .

but	I	came	as	close	to	it	then	as	I	ever	did	.
但	我	来了	作为	关闭	到	它	然后	作为	我	曾经	做过	.

但那时我离目标最近的一次，也是我所能达到的最好程度。

" [ðeə(r)] [tʌf] ['kʌstəmərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	tough	customers	,	"	he	said	.
"	它们是	艰难的	顾客	,	"	他	说	.

“他们是难缠的客户，”他说。

" [aɪ]['nevər][dɪd][laɪk]['spaɪdər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] [les] , [naʊ] .

"	I	never	did	like	spiders	,	and	I	like	them	less	,	now	.
"	我	绝不	做过	喜欢	蜘蛛	,	和	我	喜欢	他们	较少的	,	现在	.

“我以前就不喜欢蜘蛛，现在更不喜欢了。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [stʊd] [hæf] [ə'gen] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] ,

Those	things	stood	half	again	as	high	as	a	man	on	their	long	legs	,
那些	事物	站立	一半	再次	作为	高的	作为	一个	男人	在	他们的	长的	腿	,

那些东西站起来比成年人高出一倍半，它们长着长长的腿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌmp][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "

and	could	jump	half	the	length	of	the	ship	.	"
和	可以	跳	一半	这	长度	的	这	船	.	"

并且可以跳跃半艘船的长度。

" ['hɑːrdli] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	Hardly	that	,	"	I	said	.
"	几乎	那	,	"	我	说	.

“远非如此，”我说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] : [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði]['dʒentri] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər]
" But I'll say this : if they're the gentry Inverness and the other two are
" 但 患病的 说 这 : 如果 它们是 这 绅 因弗内斯 和 这 其他 二 是
[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,
investigating ,
调查 ,

"但我得说：如果他们是因弗内斯的绅士，而另外两个地方正在调查，

[ðeə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɑ:bz] !
they're welcome to their jobs !
它们是 欢迎 到 他们的 工作 !

欢迎他们继续工作！

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][men] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər] [ðæt] ,
" There wasn't any difficulty in keeping the men close to the ship after that ,
" 那里 不是 任何 困难 在 保持 这 男人 关闭 到 这 船 后 那 ,

"在那之后，让水手们留在船上没有任何困难。"

[ɔ:l'ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [prə'si:dʒər] .
although waiting was a tedious and nerve - racking procedure .
虽然 等待 曾是 一个 乏味 和 神经 - 货架 程序 .

虽然等待是一个漫长而令人焦虑的过程。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['spaɪdər] - [ɪn'festid] ['terətɔ:ri] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] ,
We watched the spider - infested territory closely , however ,
我们 观看 这 蜘蛛 - 受感染的 领土 密切 , 然而 ,

然而，我们密切观察了这片蜘蛛出没的区域。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [fed] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪr] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [kɔ:ri] [hæd; həd]
and found that they fed at night upon the deer - like creatures Correy had
和 成立 那 他们 美联储 在 夜晚 之上 这 鹿 - 喜欢 生物 科里 有
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他们发现，这些动物在夜间以科里提到的类似鹿的生物为食。

[ði:z] [ʌn'weri] [bi:sts] , ['si:kɪŋ] ['wɔ:tər] ,
These unwary beasts , seeking water ,
这些 粗心大意 野兽 , 寻求 水 ,

这些毫无戒心的野兽，为了寻找水源，

[wɜ:r; wər] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [denz] ,
were pounced upon the instant they came close to one of the hidden dens ,
是 猛扑 之上 这 立即的 他们 来了 关闭 到 一 的 这 隐 巢穴 ,

他们刚靠近其中一个隐蔽的巢穴就被扑倒了。

[ænd; ənd] ['drægd] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and dragged swiftly out of sight .
和 拖拽 迅速地 出去 的 视线 .

然后迅速被拖走，消失在视线之外。

[ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
These observations were made by television ,
这些 观察 是 制成 经过 电视 ,

这些观察结果是通过电视获得的。

[ænd; ənd] [kɔ:ri] [ɪn][pər'tɪkjələr] [wʊd] [sɪt][ʌp][hæf][ðə; ði] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [æt; ət]
and Correy in particular would sit up half the night watching the creatures at
和 科里 在 特别的 会 坐 向上 一半 这 夜晚 观看 这 生物 在
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

尤其是科里，他会熬夜到半夜，观察这些生物的活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [ɑːn]['duːti] [kɔːld] [aʊt]

It	was	the	second	day	of	the	fourth	week	that	the	sentry	on	duty	called	out
它	曾是	这	第二	天	的	这	第四	星期	那	这	哨兵	在	责任	称为	出去

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

that	the	boat	was	returning	.
那	这	船	曾是	返回	.

第四周的第二天，值班哨兵喊道，船要回来了。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [bæk] ,

We	hastened	down	to	the	river	to	welcome	them	back	,
我们	加快	向下	到	这	河	到	欢迎	他们	后退	,

我们赶紧跑到河边迎接他们回来。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

and	I	for	one	felt	very	much	relieved	.
和	我	为了	一	毛毡	非常	很多	松了口气	.

我本人则感到非常欣慰。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [əˈproʊtʃt] , [aɪ][felt][maɪ] [fɪrz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	as	the	boat	approached	,	I	felt	my	fears	returning	,	for	there	was
但	作为	这	船	接近	,	我	毛毡	我的	恐惧	返回	,	为了	那里	曾是

['oʊnli][wʌn][mæn]['vɪzəb(ə)l] :

only	one	man	visible	:
仅有的	一	男人	可见的	:

但随着船只靠近，我的恐惧感再次袭来，因为船上只有一个人：

[tɪpiːn] .

Tipene	.
蒂佩内	.

蒂佩内。

[ðə; ði] - , [brˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɪri] , [hæd; həd][lɔːst][ɔːr][dɪˈskɑːrdɪd][ðə; ði] [prəˈtektɪv] [suːt]

The	Zenian	,	bedraggled	and	weary	,	had	lost	or	discarded	the	protective	suit
这	-	,	邋遢的	和	厌倦	,	有	丢失的	或者	丢弃	这	保护的	套装

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ,

he	had	worn	,
他	有	磨损	,

泽尼安人衣衫褴褛，疲惫不堪，他穿的防护服已经丢失或丢弃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] , [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] .

and	his	lean	,	dark	face	was	haggard	.
和	他的	倾斜	,	黑暗的	脸	曾是	枯槁	.

他那瘦削黝黑的脸上满是憔悴。

" [wiː; wi] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] , [kəˈmændər] ['hænsən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

"	We	leave	immediately	,	Commander	Hanson	,	"	he	said	as	he	disembarked	.
"	我们	离开	立即地	,	指挥官	汉森	,	"	他	说	作为	他	下船	.

“我们立即离开，汉森指挥官，”他一边说着一边下了船。

" [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] . "

"	Please	give	the	necessary	orders	.	"
"	请	给	这	必要的	订单	.	"

请下达必要的命令。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [sɜːr] ?

"	But	the	others	,	sir	?
"	但	这	其他的	,	先生	?

“但是其他人呢，先生？”

[wer] [ɑːr; ər] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]['breidi] ? "

Where	are	Inverness	and	Brady	?	"
在哪里	是	因弗内斯	和	布雷迪	?	"

因弗内斯和布雷迪在哪里？

" [ded] , " [sed] [tɪpiːn] .
" **Dead** , " **said** **Tipene** .
" 死的 , " 说 蒂佩内 .

“死了，”蒂佩内说。

" [ðə; ði] - [gɑːt][ðem; ðəm] .
" **The** **Aranians** **got** **them** .
" 这 - 得到 他们 .

“阿拉尼亚人抓住了他们。”

[aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ'self] . "
I **barely** **escaped** **myself** . "
我 仅仅 逃脱 我 . "

我差点就自己逃脱了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ?
" **And** **who** **are** **the** **Aranians** **?**
" 和 WHO 是 这 - ?

“那么，阿拉尼亚人又是谁呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [kən'troʊl] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **The** **creatures** **which** **control** **this** **world** .
" 这 生物 哪个 控制 这 世界 .

“掌控这个世界的生物。”

[ðə; ði]['spaɪdər] ['kriːtʃərz] .
The **spider** **creatures** .
这 蜘蛛 生物 .

蜘蛛状生物。

- , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] .
Aranians **,** **they** **call** **themselves** **.**
- , 他们 称呼 他们自己 .

他们自称为阿拉尼亚人。

[duː][wiː; wi] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːrdərd] ?
Do **we** **leave** **at** **once** **,** **as** **I** **ordered** **?**
做 我们 离开 在 一次 , 作为 我 订购 ?

我们立刻出发，就像我吩咐的那样?

" [aɪ] [θɔːt] ['kwɪkli] .
" **I** **thought** **quickly** .
" 我 想法 迅速地 .

我迅速思考了一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tɪpiːn] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] ,
I **didn't** **like** **Tipene** **,** **and** **never** **had** **,**
我 没有 喜欢 蒂佩内 , 和 绝不 有 ,

我不喜欢蒂佩内，从来都不喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] ['iːv(ə)n] [les] [ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
and **I** **fancied** **even** **less** **the** **high** **-** **handed** **attitude** **he** **was** **taking** **.**
和 我 幻想 甚至 较少的 这 高的 - 递交 态度 他 曾是 采取 .

我更不喜欢他那种傲慢的态度。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]
" I would suggest , sir , that you first give us an account of what has
" 我 会 建议 , 先生 , 那 你 第一的 给 我们 一个 帐户 的 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

"先生，我建议您先向我们说明一下发生了什么事。"

" [aɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" I said shortly .
" 我 说 不久 .

我简短地说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [pər'hæps] — "
" If there is anything we can do for the other two , perhaps — "
" 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 为了 这 其他 二 , 也许 — "

"如果我们能为另外两个人做些什么，或许——"

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , " [snæpt] [tɪpiːn] .
" I said they were dead , " snapped Tipene .
" 我 说 他们 是 死的 , " 啪啪 蒂佩内 .

"我说他们死了，"蒂佩内厉声说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [men] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" You can't do anything for dead men , can you ? "
" 你 不能 做 任何事物 为了 死的 男人 , 能 你 ? "

"死人是没救了，对吧？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['entər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɔːg] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
But we must have a report to enter on our log , you understand ,
但 我们 必须 有 一个 报告 到 进入 在 我们的 日志 , 你 理解 ,

但是我们必须把报告录入日志，你明白吗?

[ænd; ənd] — [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
and — I'll be very busy on the return trip .
和 — 患病的 是 非常 忙碌的 在 这 返回 旅行 .

而且——回程路上我会非常忙。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .
I'd like to have your story before we start .
ID 喜欢 到 有 你的 故事 前 我们 开始 .

我想在开始之前先听听你的故事。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [tɪpiːn] .
" Somehow , I was suspicious of Tipene .
" 不知何故 , 我 曾是 可疑的 的 蒂佩内 .

"不知为何，我对蒂佩内有所怀疑。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][jʊr; jər] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sju'piəriəz] .
Although I warn you I shall report your delay to your superiors .
虽然 我 警告 你 我 将 报告 你的 延迟 到 你的 上级 .

不过我警告你，我会向上级汇报你的延误情况。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] [wɪtʃ] , [smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
" I shrugged , and led the way to the dining saloon which , small as it
" 我 耸了耸肩 , 和 引领 这 方式 到 这 用餐 酒吧 哪个 , 小的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我耸了耸肩，带头走向餐厅，餐厅虽然很小，

[held] [tʃerz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:t] [ˌju: 'es][ɔ:l] .
held chairs enough to seat us all .
握住 椅子 足够的 到 座位 我们 全部 .

摆放的椅子足够我们所有人坐下。

" [maɪ]['stɔ:ri][ɪz]['veri] [bri:f] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [maɪ] [θri:] ['ɑ:fəsərz] , [tɪpi:n] , [ænd; ənd][maɪ'self]
" My story is very brief , " he said , when my three officers , Tipene , and myself
" 我的 故事 是 非常 简短的 , " 他 说 , 什么时候 我的 三 警官 , 蒂佩内 , 和 我
[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
were seated .
是 坐着 .

“我的故事很简短，”当我和我的三名军官、蒂佩内以及我坐下时，他说。

" [wi:; wi] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [wi:; wi] [di:md] ['su:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt]
" We proceeded up the river to a spot which we deemed suited as a point
" 我们 继续 向上 这 河 到 一个 点 哪个 我们 被认为 适合 作为 一个 观点
[ʌv; əv] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of entry into the country ,
的 入口 进入 这 国家 ,

“我们沿河而上，来到我们认为适合作为进入该国的入口点的地方。”

[ænd; ənd][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪŋ]
and far enough from the ship so that its presence would not be alarming
和 远的 足够的 从 这 船 所以 那 它是 在场 会 不是 是 令人担忧
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
to the inhabitants .
到 这 居民 .

而且距离船只足够远，以至于它的出现不会引起居民的恐慌。

" [wi:; wi] [pər'mɪtɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] - ,
" We permitted ourselves to be captured by the Aranians - ,
" 我们 允许 我们自己 到 是 捕获 经过 这 - ,

“我们故意让自己被阿拉尼亚人俘虏了，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [prə'tektɪv] ['su:ts] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌju: 'es] ['sɪriəs]
knowing that our protective suits would prevent them from doing us serious
会心 那 我们的 保护的 西装 会 防止 他们 从 正在做 我们 严肃的
['bɑ:dɪli]['ɪndʒəri] .
bodily injury .
身体上的 受伤 .

我们知道，防护服可以防止他们对我们造成严重的身体伤害。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] — [wɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" You have seen the creatures — word of your adventure with them
" 你 有 已见 这 生物 — 单词 的 你的 冒险 和 他们
[pri'sipiteitid] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
precipitated our misfortune ,
沉淀 我们的 不幸 ,

“你已经见过那些生物了——你与它们遭遇的冒险经历加速了我们的不幸，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [hɪr] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌnlz] .
I might say here — and you know of their tunnels .
我 可能 说 这里 — 和 你 知道 的 他们的 隧道 .

我可能会在这里说——而且你们也知道他们的隧道。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tʌnlz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər][wʌn] .

We	were	taken	down	one	of	these	tunnels	,	and	into	a	still	larger	one	.
我们	是	已采取	向下	一	的	这些	隧道	,	和	进入	一个	仍然	更大的	一	.

我们被带进了其中一条隧道，然后又进入了一条更大的隧道。

[ðɪs] [ɪn][tɜ:rn] [geɪv] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ævənu:] , [ænd; ənd] , [ɪn][taɪm] ,

This	in	turn	gave	onto	a	veritable	subterranean	avenue	,	and	,	in	time	,
这	在	转动	给予	到	一个	真正的	地下	大街	,	和	,	在	时间	,

这反过来又形成了一条名副其实的地下通道，并且随着时间的推移，

[led][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] [mə'trɑ:pəlɪs] . "

led	to	a	sort	of	underground	metropolis	.	"
引领	到	一个	种类	的	地下	都会	.	"

由此形成了一种地下大都会。

" [wʌt] ? " [grauld] [kɔ:ri] .

"	What	?	"	growled	Correy	.
"	什么	?	"	咆哮	科里	.

“什么？”科里低吼道。

" [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "

"	An	underground	city	of	those	things	?	"
"	一个	地下	城市	的	那些	事物	?	"

“一座由这些东西构成的地下城市？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][æsk] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] , " [sed] [tɪpi:n] ['koʊldli] .

"	I	should	like	to	ask	that	you	do	not	interrupt	,	"	said	Tipene	coldly	.
"	我	应该	喜欢	到	问	那	你	做	不是	打断	,	"	说	蒂佩内	冷冷地	.

“请你不要打断我，”蒂佩内冷冷地说。

" [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['kju:bɪkəlz] , ['oʊpənɪŋ] [ɔ:f]

"	This	metropolis	was	really	no	more	than	a	series	of	cubicles	,	opening	off
"	这	都会	曾是	真的	不	更多的	比	一个	系列	的	隔间	,	开幕	离开

[ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['krɪˌskrɔsɪŋ] ['tʌnlz] ,

the	innumerable	crisscrossing	tunnels	,
这	无数	纵横交错	隧道	,

“这座大都市实际上只不过是由无数纵横交错的隧道连接起来的一系列小隔间而已。”

[ænd; ənd] ['meni] ['leər] [ɪn] ['θɪknəs] .

and	many	layers	in	thickness	.
和	许多	层	在	厚度	.

而且有多层厚度。

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn]['lev(ə)l][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] ['tʌnlz] .

Passage	from	one	level	to	another	was	by	means	of	slanting	tunnels	.
通道	从	一	等级	到	其他	曾是	经过	方法	的	斜	隧道	.

从一层到另一层的通道是通过倾斜的隧道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['kju:bɪkəlz][wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]['ju:təˌlaɪzd][æz; əz] ['stɔ:rɪdʒ]

"	Some	of	these	cubicles	were	very	large	,	and	utilized	as	storage
"	一些	的	这些	隔间	是	非常	大的	,	和	利用	作为	贮存

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

“其中一些隔间非常大，被用作储藏室。”

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kə'mju:nəti] [æk'tɪvətiz] , [sku:lz] , [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][soʊ]

Others	were	used	for	community	activities	,	schools	,	entertainments	,	and	so
其他的	是	用过的	为了	社区	活动	,	学校	,	娱乐	,	和	所以

[fɔ:rθ] .

forth	.
前进	.

其他建筑则用于社区活动、学校、娱乐等。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['leɪtər] ,

We	learned	these	things	later	,
我们	学习	这些	事物	之后	,

我们后来才知道这些事。

[ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [læmps] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	explored	them	by	means	of	our	ethon	lamps	—	the	entire	system	of
和	探索	他们	经过	方法	的	我们的	-	灯	—	这	全部的	系统	的

['tʌnlz] ['biːɪŋ] ,

tunnels	being	,
隧道	存在	,

并用我们的伊顿灯探索了它们——整个隧道系统是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

of	course	,	in	utter	darkness	.
的	课程	,	在	说出	黑暗	.

当然，是在一片漆黑之中。

" [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hɑːst(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es]

"	The	first	few	days	they	were	exceedingly	hostile	,	and	tried	to	tear	us
"	这	第一的	很少	天	他们	是	非常	敌对的	,	和	尝试	到	撕	我们

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

“头几天他们非常敌视我们，试图把我们撕成碎片。”

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [wɜːrd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr]

When	they	could	not	do	this	,	word	was	sent	to	some	of	their	more
什么时候	他们	可以	不是	做	这	,	单词	曾是	发送	到	一些	的	他们的	更多的

['lɜːrnɪd] ['membər] ,

learned	members	,
学习	成员	,

当他们无法做到这一点时，消息就传达给了他们当中一些学识更渊博的成员。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

and	we	were	investigated	.
和	我们	是	调查	.

我们受到了调查。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ekstrə] [menɔrɛs] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

By	the	use	of	extra	menores	we	had	brought	with	us	,
经过	这	使用	的	额外的	未成年人	我们	有	带来	和	我们	,

利用我们带来的额外小提琴，

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] ;

we	established	a	contact	with	their	minds	;
我们	已确立的	一个	接触	和	他们的	思想	;

我们与他们的思想建立了联系；

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

first	by	the	usual	process	of	impressing	pictures	of	our	thoughts	upon	their
第一的	经过	这	通常	过程	的	令人印象深刻	图片	的	我们的	想法	之上	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

首先，通过通常的方式，将我们的想法图像印刻在他们的脑海中；

[ænd; ənd]['leɪtər][baɪ] [mɔːr] [də'rekt] ['prɑːses] . "

and	later	by	more	direct	process	.	"
和	之后	经过	更多的	直接的	过程	.	"

之后会通过更直接的方式进行。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dis'kʌvəriz] ,
" I will say nothing of the great scientific value of our discoveries ,
" 我 将要 说 没有什么 的 这 伟大的 科学 价值 的 我们的 发现 ,

“我暂且不谈我们发现的巨大科学价值，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] ['ni:ðər] [ˌʌndər'stænd][nɔ:r] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [set]
for you would neither understand nor appreciate them — although they will set
为了 你 会 两者都不 理解 也不 欣赏 他们 — 虽然 他们 将要 放
[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ju:nɪvɜ:rs][ə'gɑ:g] ,
the scientific universe agog ,
这 科学 宇宙 兴奋 ,

因为你既不会理解也不会欣赏它们——尽管它们会让整个科学界为之震惊。

" [kən'tɪnju:d] [tɪpi:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [laɪt] .
" continued Tipene , his eyes gleaming suddenly with a triumphant light .
" 持续 蒂佩内 , 他的 眼睛 闪闪发光 突然 和 一个 凯 光 .

蒂佩内继续说道，他的眼中突然闪过一丝胜利的光芒。

" [æz; əz][wi:; wi] [pɝ'fɛktəd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [wi:; wi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
" As we perfected communication , we convinced them that we were
" 作为 我们 完善 沟通 , 我们 确信 他们 那 我们 是
['frendli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [geɪnd] [ðer; ðər] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] .
friendly , and we gained their complete confidence .
友好的 , 和 我们 获得 他们的 完全的 信心 .

“随着我们沟通技巧的不断提高，我们让他们相信我们是友好的，并赢得了他们的完全信任。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [reɪs] .
" They are a very ancient race .
" 他们 是 一个 非常 古老的 种族 .

“他们是一个非常古老的种族。”

['veri] ['sloʊli] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
Very slowly have they come to their present stage of mental development ,
非常 缓慢地 有 他们 来 到 他们的 展示 阶段 的 精神的 发展 ,

他们的心理发展经历了非常缓慢的过程才达到目前的阶段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] ['ri:zənɪŋ] ['fækltiz] , [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
but they now possess reasoning faculties , a language — and a form of
但 他们 现在 具有 推理 学院 , 一个 语言 — 和 一个 形式 的
[kə'mju:nəti] ['gʌvərnmənt] .
community government .
社区 政府 .

但他们现在拥有了推理能力、语言，以及一种社区治理形式。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns]
There is much more , which , as I have said , would be of no significance
那里 是 很多 更多的 , 哪个 , 作为 我 有 说 , 会 是 的 不 意义
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

还有很多其他的事情，但正如我所说，这些对你来说毫无意义。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] ['bi:ɪŋs] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni]
" And then word came that beings like ourselves had attacked and killed many
" 和 然后 单词 来了 那 生物 喜欢 我们自己 有 遭到攻击 和 被杀 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Aranians .
的 这 - .

“然后传来消息，像我们这样的生物袭击并杀死了许多阿拉尼亚人。”

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['trævld] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [kruːd] ,

The	news	had	traveled	slowly	,	for	their	system	of	communication	is	crude	,
这	消息	有	旅行	缓慢地	,	为了	他们的	系统	的	沟通	是	原油	,

消息传播缓慢，因为他们的通讯系统很原始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

but	it	reached	the	community	center	in	which	we	were	staying	.
但	它	达到	这	社区	中心	在	哪个	我们	是	入住	.

但它却传到了我们居住的社区中心。

" ['ɪnstəntli] , [ɔːl][wʌz; wəz][hɑː'stɪləti] .

"	Instantly	,	all	was	hostility	.
"	即刻	,	全部	曾是	敌意	.

"瞬间，双方都充满了敌意。"

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

They	felt	they	had	been	betrayed	,	and	that	we	might	betray	them	.
他们	毛毡	他们	有	到过	背叛	,	和	那	我们	可能	背叛	他们	.

他们觉得自己被背叛了，也担心我们会背叛他们。

['breidi][ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] , ['ɔːlweɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] , [hæd; həd][dɪ'skɑːrdɪd][ðer; ðər]

Brady	and	Inverness	,	always	rash	and	thoughtless	,	had	discarded	their
布雷迪	和	因弗内斯	,	总是	皮疹	和	轻率	,	有	丢弃	他们的

[prə'tektɪv] ['suːts] ,

protective	suits	,
保护的	西装	,

布雷迪和因弗内斯一向鲁莽轻率，他们竟然丢弃了防护服。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

feeling	sure	they	were	perfectly	safe	,	and	they	were	torn	to	pieces	.
感觉	当然	他们	是	完美	安全的	,	和	他们	是	撕裂	到	件	.

他们确信自己绝对安全，结果却被撕成了碎片。

" [aɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [maɪnd] , ['daʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	,	having	a	more	scientific	and	cautious	mind	,	doubting	everything	as	a
"	我	,	拥有	一个	更多的	科学	和	谨慎	头脑	,	怀疑	一切	作为	一个

[truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][mʌst; məst] ,

true	scientific	mind	must	,
真的	科学	头脑	必须	,

"我，思维更加科学谨慎，像一个真正的科学家那样对一切都抱有怀疑态度，

[stɪl] [wɔːr] [maɪ]['ɑːrmər] .

still	wore	my	armor	.
仍然	穿着	我的	盔甲	.

我仍然穿着我的盔甲。

[baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl][juːz][ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

By	the	liberal	use	of	my	pistol	,	I	managed	to	fight	my	way	to	the	surface	,
经过	这	自由主义	使用	的	我的	手枪	,	我	管理	到	斗争	我的	方式	到	这	表面	,

我凭借手枪的猛烈攻击，最终杀出重围，浮出水面。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

and	to	the	boat	.
和	到	这	船	.

然后上船。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kə'mændər] ['hænsən] , [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] [bæk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] ?

And	now	,	Commander	Hanson	,	will	you	start	back	,	as	I	have	ordered	?
和	现在	,	指挥官	汉森	,	将要	你	开始	后退	,	作为	我	有	订购	?

汉森指挥官，现在，请你按照我的命令开始返回。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [glæns]
" I don't know what I would have said if I had not caught a peculiar glance
" 我 不 知道 什么 我 会 有 说 如果 我 有 不是 捕捉 一个 奇特 瞥一眼
[frʌm; frəm] [kɔːri] ,
from Correy ,
从 科里 ,

"如果不是看到科里那奇怪的眼神，我都不知道我会说什么。"

[ə; eɪ] [glæns] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
a glance accompanied by a significant ,
一个 瞥一眼 伴随 经过 一个 重要的 ,

一个眼神，伴随着一个意味深长的眼神，

['moʊməntəri] ['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ([ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [miːnz] ['meni] [θɪŋz] ,
momentary closing of one eye (a gesture of Earth which means many things ,
瞬间 结束 的 一 眼睛 (一个 手势 的 地球 哪个 方法 许多 事物 ,

短暂地闭上一只眼睛（这是地球的一种姿态，代表着很多含义），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd] .
and which is impossible to explain) and a slight nod .
和 哪个 是 不可能的 到 解释) 和 一个 轻微 点头 .

（这是无法解释的）并微微点头。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [tɪpiːn] , " [aɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Very well , Mr . Tipene , " I said shortly .
" 非常 出色地 , 先生 . 蒂佩内 , " 我 说 不久 .

"好的，蒂佩内先生，"我简短地说道。

" [wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
" We'll start at once .
" 出色地 开始 在 一次 .

"我们马上开始。"

['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ?
Gentlemen , will you join me in the navigating room ?
先生们 , 将要 你 加入 我 在 这 导航 房间 ?

先生们，请到导航室来一下好吗?

" [kɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
" Correy was the last to arrive in the navigating room ,
" 科里 曾是 这 最后的 到 到达 在 这 导航 房间 ,

科里是最后一个到达导航室的人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .
and when he came in his eyes were dancing .
和 什么时候 他 来了 在 他的 眼睛 是 跳舞 .

他进来的时候，眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [dʒʌst] [træns'fəːd] [tɪpiːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've just transferred Tipene to another stateroom , sir , " he said .
" 我已经 只是 转移 蒂佩内 到 其他 客舱 , 先生 , " 他 说 .

"先生，我已经把蒂佩内换到另一个舱房了。"他说。

" [ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪ'kwɪpt] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] . "
" A specially equipped stateroom . "
" 一个 特别 配备 客舱 . "

"一间特制客舱。"

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" [ɪf] [juːl] [gɪv] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːrt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **you'll** **give** **orders** **,** **sir** **,** **for** **an** **immediate** **start** **,** **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **,**
" 如果 你会 给 订单 , 先生 , 为了 一个 即时 开始 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ,

"先生，如果您能立即下令开始，我会把所有情况都告诉您。"

" ['tʃʌkld] [kɔːri] .
" **chuckled** **Correy** **.**
" 轻笑 科里 .

科里轻笑了一声。

" [tɪpiːn] [sez] ['hiːz][wɔːrn][aʊt] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][stɑːrt] .
" **Tipene** **says** **he's** **worn** **out** **,** **and** **is** **going** **to** **retire** **as** **soon** **as** **we** **start** **.**
" 蒂佩内 说道 他是 磨损 出去 , 和 是 去 到 退休 作为 很快 作为 我们 开始 .

"蒂佩内说他已经筋疲力尽，比赛一开始他就要退役了。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] — [wiːl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
And **when** **he** **does** **—** **we'll** **learn** **something** **.**
和 什么时候 他 做 — 出色地 学习 某物 .

当他真的这么做的时候——我们就能学到一些东西了。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [kɪnkeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] .
" **I** **nodded** **to** **Kincaide** **,** **and** **he** **gave** **the** **general** **attention** **signal** **.**
" 我 点头 到 金凯德 , 和 他 给予 这 一般的 注意力 信号 .

我向金凯德点了点头，他示意大家注意。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['aʊtər] ['sentri] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][pɔːrt]
In **a** **few** **seconds** **the** **outer** **sentry** **was** **recalled** **,** **and** **the** **exit** **port**
在 一个 很少 秒 这 外 哨兵 曾是 召回 , 和 这 出口 港口
[hæd; həd] [bɪn] [siːld] .
had **been** **sealed** **.**
有 到过 密封 .

几秒钟后，外围哨兵被召回，出口被封锁。

['sloʊli] , [ðə; ði] - ['lɪftɪd] .
Slowly **,** **the** **Ertak** **lifted** **.**
缓慢地 , 这 - 抬起 .

埃尔塔克号缓缓升空。

" ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , [sɜːr] , " [sed] [kɔːri] [ðen] , " [bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [tɪpiːn] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
" **Maybe** **I'm** **wrong** **,** **sir** **,** **"** **said** **Correy** **then** **,** **"** **but** **I'm** **convinced** **that** **Tipene** **is** **lying** **.**
" 或许 我是 错误的 , 先生 , " 说 科里 然后 , " 但 我是 确信 那 蒂佩内 是 说谎 .

"也许我错了，先生，"科里说道，"但我确信蒂佩内正在撒谎。"

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
Something's **wrong** **;** **he** **was** **in** **altogether** **too** **much** **of** **a** **hurry** **to** **get** **away** **.**
某样东西 错误的 ; 他 曾是 在 共 也 很多 的 一个 匆忙 到 得到 离开 .

情况不对劲；他似乎太急于离开。

" [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [træns'fəːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
" **So** **,** **before** **I** **transferred** **him** **to** **the** **other** **stateroom** **,**
" 所以 , 前 我 转移 他 到 这 其他 客舱 ,

"所以，在我把他转移到另一个舱房之前，

[aɪ] [kən'siːld] [ə; eɪ] - ['ʌndər][ðə; ði] ['mætrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [wer]
I **concealed** **a** **menore** **under** **the** **mattress** **of** **his** **bunk** **,** **immediately** **under** **where**
我 暗 一个 - 在下面 这 床垫 的 他的 假寐 , 立即地 在下面 在哪里
[hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [laɪ] .
his **head** **will** **lie** **.**
他的 头 将要 说谎 .

我把一个menore藏在他床铺的床垫下，就在他头部下方的位置。

[its] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] ,
It's adjusted to full strength ,
它是 调整 到 满的 力量 ,

已调整至全浓度，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][tuː; tə] ['emənеɪt] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
and I believe it will pick up enough energy to emanate what he's thinking about
和 我 相信 它 将要 挑选 向上 足够的 活力 到 发出 什么 他是 思维 关于
.
:
.

我相信它会吸收足够的能量，将他所想的东西散发出来。

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] .
We'll be in the next stateroom and see what we can pick up .
出色地 是 在 这 下一个 客舱 和 看 什么 我们 能 挑选 向上 .

我们将到隔壁的舱房看看能找到什么。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] , [sɜːr] ? "
How does that sound , sir ? "
如何 做 那 声音 , 先生 ? "

您觉得如何，先生?

" [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [kʊk] [ʌp] , ['mɪstər] . [kɔːri] !
" Like something you'd cook up , Mr . Correy !
" 喜欢 某物 你会 厨师 向上 , 先生 . 科里 !

"就像您亲手烹制的菜肴一样，科里先生！"

" [aɪ] [sed] ['prɑːmptli] .
" I said promptly .
" 我 说 及时 .

我立刻说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][æt; ət][ɔːl] , [wiːl] [faɪnd][aʊt]
" And I believe , as you do , that if it works at all , we'll find out
" 和 我 相信 , 作为 你 做 , 那 如果 它 作品 在 全部 , 出色地 寻找 出去
['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
something interesting .
某物 有趣的 .

"而且我相信，就像你一样，如果它真的奏效了，我们就会发现一些有趣的事情。"

" [wiː; wi] [ɪ'kwɪpt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [menɔrɛs] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]['mæksɪməm] ['paʊər] ,
" We equipped ourselves with menores , adjusted to maximum power ,
" 我们 配备 我们自己 和 未成年人 , 调整 到 最大限度 力量 ,

我们配备了火炮，并将其调整到最大功率，

[ænd; ənd]['saɪləntli][faɪld]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] - .
and silently filed into the stateroom adjacent to Tipene's .
和 默默 已提交 进入 这 客舱 邻近的 到 - .

然后默默地走进蒂佩内隔壁的船舱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['sloʊli] , [ə'pærəntli] [ʌn'dresɪŋ] ,
He was moving about slowly , apparently undressing ,
他 曾是 移动 关于 缓慢地 , 显然 脱衣服 ,

他动作缓慢，似乎在脱衣服。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [fɜːrst][wʌn] [buːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
for we heard first one boot and then another drop to the floor .
为了 我们 听到 第一的 一 启动 和 然后 其他 降低 到 这 地面 .

我们先听到一声靴子落地的声音，然后又听到另一只靴子掉在地上的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [sens] [veɪg] [ˌeməˈneɪʃn] , [tuː] [feɪnt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]

And	we	could	sense	vague	emanations	,	too	faint	to	be	intelligible	,	and
和	我们	可以	感觉	模糊的	辐射	,	也	头晕的	到	是	可理解的	,	和

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

unmistakably	coming	from	him	.
毫无疑问	未来	从	他	.

我们能感觉到一些模糊的气息，太过微弱以至于无法辨认，但毫无疑问是从他那里散发出来的。

" ['prɑːbəbli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " ['wɪspəd] [kɔːri] .

"	Probably	sitting	on	the	edge	of	his	bunk	,	"	whispered	Correy	.
"	大概	坐着	在	这	边缘	的	他的	假寐	,	"	低声说道	科里	.

"他可能正坐在床铺边缘呢，"科里低声说道。

" [wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] , ['itl] [wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] !

"	When	he	lies	down	,	it'll	work	like	a	charm	!
"	什么时候	他	谎言	向下	,	它将	工作	喜欢	一个	魅力	!

"当他躺下时，它就会像魔法一样奏效！"

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wel] .

"	It	did	—	almost	too	well	.
"	它	做过	—	几乎	也	出色地	.

"确实如此——几乎太好了。"

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌeməˈneɪʃn] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

Suddenly	we	caught	a	strong	emanation	,	in	the	Universal	language	.
突然	我们	捕捉	一个	强的	散发	,	在	这	普遍的	语言	.

突然，我们感受到了一种强烈的、通用语言的气息。

" ['sɜːrli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðæt] ['hænsən] — ['dɪdnt] [laɪk][maɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] — [hɜːrt][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

"	Surly	individual	,	that	Hanson	—	didn't	like	my	giving	orders	—	hurt	his	dignity	.
"	粗鲁	个人	,	那	汉森	—	没有	喜欢	我的	给予	订单	—	伤害	他的	尊严	.

"汉森这个人真是个性鲜明——他不喜欢我发号施令——这伤了他的自尊心。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

But	I	had	my	own	way	,	and	that's	all	that's	important	.
但	我	有	我的	自己的	方式	,	和	那就是	全部	那就是	重要的	.

但我按自己的方式做了，这才是最重要的。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] — [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

Seemed	to	be	suspicious	—	they	all	were	.
似乎	到	是	可疑的	—	他们	全部	是	.

他们看起来很可疑——他们都很可疑。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['ɜːrdʒənt] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] — [ðoʊz] [dæmd] -

Maybe	I	was	a	bit	urgent	—	but	I	was	afraid	—	those	damned	Aranians
或许	我	曾是	一个	少量	紧迫的	—	但	我	曾是	害怕的	—	那些	该死的	-

[maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['spaɪdəri][maɪndz] .

might	have	changed	their	spidery	minds	.
可能	有	已更改	他们的	蜘蛛	思想	.

也许我有点着急——但我害怕——那些该死的阿拉尼亚人可能会改变主意。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['trɪbjuːt][tuː; tə][peɪ]

"	They	can't	be	very	intelligent	—	to	think	I'd	come	back	with	tribute	to	pay
"	他们	不能	是	非常	聪明的	—	到	思考	ID	来	后退	和	贡	到	支付

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdər] [ðæt] [fuːl] ['hænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kɪld] .

for	the	spiders	that	fool	Hanson	and	his	men	killed	.
为了	这	蜘蛛	那	傻子	汉森	和	他的	男人	被杀	.

"他们肯定不太聪明——竟然认为我会带着贡品回来，为那些愚弄汉森和他的手下杀死的蜘蛛买单。"

[waɪ] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪz][kʊd; kəd][waɪp][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] ,

Why	,	the	ship's	rays	could	wipe	them	all	out	,
为什么	,	这	船的	射线	可以	擦拭	他们	全部	出去	,

为什么？飞船的射线可以把它们全部消灭掉。

[drɪl] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

drill	a	hole	in	the	ground	—	they	didn't	realize	that	.
钻头	一个	洞	在	这	地面	—	他们	没有	意识到	那	.

在地上钻个洞——他们没有意识到这一点。

[θɔːt] [ðæt] [baɪ]['hoʊldɪŋ]['breidi][ænd; ənd] [ðæt] [kən'siːtɪd] ['ɪnvə'nes] [fɔːr; fər] ['hɔstidʒz] ,

Thought	that	by	holding	Brady	and	that	conceited	Inverness	for	hostages	,
想法	那	经过	保持	布雷迪	和	那	自负	因弗内斯	为了	人质	,

认为扣押布雷迪和自负的因弗内斯作为人质，

[ðeid] [biː; bi] [seɪf] — [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][nɑːt] [siː] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɔːl]

they'd	be	safe	—	and	I'd	be	idiotic	enough	to	not	see	this	chance	to	get	all
他们会	是	安全的	—	和	ID	是	愚蠢的	足够的	到	不是	看	这	机会	到	得到	全部

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ'self] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

the	glory	of	the	expedition	for	myself	—	instead	of	sharing	it	with	those
这	荣耀	的	这	远征	为了	我	—	反而	的	分享	它	和	那些

[tuː] .

two	.
二	.

他们会很安全——而我却愚蠢到看不到这个独占探险荣耀的机会——而不是与他们两人分享。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkər] , [tɪpiːn] — [ðə; ði] [truː] , ['ruːθləs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] . . . .

You're	a	quick	thinker	,	Tipene	—	the	true	,	ruthless	,	scientific	mind	.	.	.	.
你是	一个	快的	思想家	,	蒂佩内	—	这	真的	,	无情	,	科学	头脑	.	.	.	.

蒂佩内，你思维敏捷——拥有真正冷酷无情的科学头脑……

" [aɪ] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][maɪ]['ɑːfəsərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

"	I	motioned	for	my	officers	to	follow	me	,	and	we	made	our	way	,
"	我	示意	为了	我的	警官	到	跟随	我	,	和	我们	制成	我们的	方式	,

我示意我的部下跟我走，然后我们就出发了。

['saɪlənt][ænd; ənd][grɪm] - [feɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] .

silent	and	grim	-	faced	,	to	the	navigating	room	.
沉默的	和	严峻	-	面对	,	到	这	导航	房间	.

沉默不语，面色凝重，走向导航室。

" [naɪs] , ['frendli] [læd] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [snaːrld] [kɔːri] .

"	Nice	,	friendly	lad	,	isn't	he	?	"	snarled	Correy	.
"	好的	,	友好的	小伙子	,	不是	他	?	"	纠缠	科里	.

“真是个和善友好的小伙子，不是吗？”科里咆哮道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

"	I	thought	there	was	something	up	.
"	我	想法	那里	曾是	某物	向上	.

“我觉得肯定出了什么事。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , [sɜːr] ? "

What	are	your	plans	,	sir	?	"
什么	是	你的	计划	,	先生	?	"

先生，您有什么计划?

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]['breidi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	We'll	go	to	the	rescue	of	Inverness	and	Brady	,	of	course	.
"	出色地	去	到	这	救援	的	因弗内斯	和	布雷迪	,	的	课程	.

“我们当然会去帮助因弗内斯和布雷迪。”

['mɪstər] . [kɔːri] , [pleɪs] [tɪpiːn] ['ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

Mr	.	Correy	,	place	Tipene	under	arrest	,	and	bring	him	here	at	once	.
先生	.	科里	,	地方	蒂佩内	在下面	逮捕	,	和	带来	他	这里	在	一次	.

科里先生，逮捕蒂佩内，并立即把他带到这里来。

['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [daʊn] [wer] [wiː; wi]

Mr	.	Kincaide	,	take	over	the	ship	;	give	orders	to	set	her	down	where	we
先生	.	金凯德	,	拿	超过	这	船	;	给	订单	到	放	她	向下	在哪里	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

金凯德先生，接管这艘船；下令将船停泊在我们刚才所在的位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] , [wɪl] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [reɪ]

And	you	,	Mr	.	Hendricks	,	will	take	personal	command	of	the	forward	ray
和	你	,	先生	.	亨德里克斯	,	将要	拿	个人的	命令	的	这	向前	射线

[tjʊb] .

tubes	.
管子	.

亨德里克斯先生，您将亲自指挥前部射线管。

" [maɪ]['ɑːfəsərz] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	My	officers	sprang	to	obey	orders	,	and	I	paced	restlessly	up	and	down	the
"	我的	警官	弹簧	到	服从	订单	,	和	我	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这

[ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] .

room	,	thinking	.
房间	,	思维	.

"我的军官们立即执行命令，而我则焦躁地在房间里来回踱步，陷入沉思。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - ['setld] ['sɔːftli][tuː; tə] [ɜːrθ] , [kɔːri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

Just	as	the	Ertak	settled	softly	to	earth	,	Correy	returned	with	his	prisoner	.
只是	作为	这	-	定居	轻轻	到	地球	,	科里	返回	和	他的	囚犯	.

就在埃尔塔克号缓缓降落到地面时，科里带着他的俘虏回来了。

[tuː] [men] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ə'tɑːmɪk] ['pɪstlz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Two	men	stood	on	guard	with	drawn	atomic	pistols	at	the	door	.
二	男人	站立	在	警卫	和	绘制	原子	手枪	在	这	门	.

两名男子持着原子手枪守在门口。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] , [sɜːr] ? " [flerd] [tɪpiːn] .

"	What's	the	meaning	of	this	indignity	,	sir	?	"	flared	Tipene	.
"	是什么	这	意义	的	这	侮辱	,	先生	?	"	喇叭口	蒂佩内	.

"先生，您这是何等的侮辱？"蒂佩内怒吼道。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ]['spektək(ə)l] .

He	had	dressed	hurriedly	,	and	was	by	no	means	an	imposing	spectacle	.
他	有	穿着	匆匆	,	和	曾是	经过	不	方法	一个	气势磅礴	奇观	.

他穿衣匆忙，丝毫没有给人留下深刻印象。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ,

He	drew	himself	up	to	his	full	height	,	and	tried	to	look	domineering	,
他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	尝试	到	看	盛气凌人	,

他挺直了身子，试图让自己看起来更有威严。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	there	was	fear	in	his	eyes	.
但	那里	曾是	害怕	在	他的	眼睛	.

但他眼中却充满了恐惧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ] — "

"	I	shall	report	you	—	"
"	我	将	报告	你	—	"

"我会举报你——"

" [juːl] [duː][noʊ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [tɪpiːn] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn]['koʊldli] .

"	You'll	do	no	reporting	,	Tipene	,	"	I	broke	in	coldly	.
"	你会	做	不	报道	,	蒂佩内	,	"	我	打破	在	冷冷地	.

"你休想做任何报道，蒂佩内，"我冷冷地打断道。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
" I'll do the reporting .
" 患病的 做 这 报道 .

“我来做报道。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [plæn] [tuː; tə] ['dezərt] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ,
You see , we know all about your little plan to desert your comrades ,
你 看 , 我们 知道 全部 关于 你的 小的 计划 到 沙漠 你的 同志们 ,

你看，我们都知道你那企图抛弃战友的小计划。

[held] [baɪ] [ðə; ði] - [æz; əz] ['hɔstidʒz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [græsp] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
held by the Aranians as hostages , and to grasp all the glory of your
握住 经过 这 - 作为 人质 , 和 到 抓牢 全部 这 荣耀 的 你的
['faɪndɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
findings for yourself .
发现 为了 你自己 .

被阿拉尼亚人扣为人质，并将你所有的发现的荣耀据为己有。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [plæn] ['dʌznt] [wɜːrk] .
But — the plan doesn't work .
但 — 这 计划 不 工作 .

但是——这个计划行不通。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] .
We're going back .
是 去 后退 .

我们要回去了。

" - [feɪs] [dreɪnd] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['jeloʊ] — [ə; eɪ] - [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['æktʃuəli] [peɪl] .
" Tipene's face drained a dirty yellow — a Zenian can never be actually pale .
" - 脸 排水 一个 肮脏的 黄色的 — 一个 - 能 绝不 是 实际上 苍白 .

“蒂佩内的脸色变得暗黄——泽尼亚人永远不会真正苍白。”

" [juː; jʊ] . . . [haʊ] . . . . " [hiː; hi] ['flaʊndəd] .
" You . . . how . . . . " he floundered .
" 你 . . . 如何 . . . . " 他 挣扎 .

“你……怎么……”他结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] - , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['krɪspli] .
" A menore , under your pillow , " I explained crisply .
" 一个 - , 在下面 你的 枕头 , " 我 解释 清脆地 .

“枕头底下放着一个menore，”我干脆利落地解释道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [naʊ] .
" But that doesn't matter , now .
" 但 那 不 事情 , 现在 .

但现在这一切都不重要了。

[juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] - ['sɪti] ,
You will guide us to the spot where you found the Aranian city ,
你 将要 指导 我们 到 这 点 在哪里 你 成立 这 - 城市 ,

你将带领我们前往你发现阿拉尼亚城市的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .
and establish communication with the Aranians .
和 建立 沟通 和 这 - .

并与阿拉尼亚人建立联系。

[wen] [ðæts] [dʌn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . "
When that's done , I'll give you further orders . "
什么时候 那就是 完毕 , 患病的 给 你 更远 订单 . "

事情完成后，我会给你下达进一步的指令。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] ? " [briːðd] [tɪpiːn] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klentʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [reɪdʒ] .

"	And	if	I	won't	?	"	breathed	Tipene	,	his	teeth	clenched	in	a	shaking	rage	.
"	和	如果	我	惯于	?	"	呼吸	蒂佩内	,	他的	牙齿	紧握	在	一个	摇晃	愤怒	.

"如果我不呢？"蒂佩内喘着粗气问道，他咬紧牙关，浑身颤抖，怒火中烧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] .

"	But	you	will	.
"	但	你	将要	.

但你会的。

['ʌðərwaɪz] , [wiːl] [pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː][jʊr; jər] [eksplə'reɪʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Otherwise	,	we'll	permit	you	to	continue	your	explorations	on	this	interesting	little
否则	,	出色地	允许	你	到	继续	你的	探索	在	这	有趣的	小的

[sfɪr] — ['maɪnəs][jʊr; jər] [prə'tektɪv] [suːt] .

sphere	—	minus	your	protective	suit	.
领域	—	减	你的	保护的	套装	.

否则，我们将允许您继续在这个有趣的小星球上进行探索——只是不带防护服。

" [tɪpiːn] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] .

"	Tipene	stared	at	me	with	horror	-	stricken	eyes	.
"	蒂佩内	凝视	在	我	和	恐怖	-	受打击的	眼睛	.

蒂佩内惊恐地盯着我。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['blʌfɪŋ] .

I	think	he	saw	that	I	meant	exactly	what	I	said	—	and	I	was	not	bluffing	.
我	思考	他	锯	那	我	意思是	确切地	什么	我	说	—	和	我	曾是	不是	虚张声势	.

我想他明白我说的都是真心话，我没有虚张声势。

" [aɪ] — [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I'll	do	it	,	"	he	said	.
"	我	—	患病的	做	它	,	"	他	说	.

"我——我来做，"他说。

" [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ['kerfəli] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .

"	Then	watch	the	river	carefully	,	"	I	ordered	.
"	然后	手表	这	河	小心	,	"	我	订购	.

"那就仔细观察这条河，"我命令道。

" [kɪnkeɪd] , [lɪft][hɜːr; hər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Kincaide	,	lift	her	just	enough	so	we	can	get	a	good	view	of	the	river	.
"	金凯德	,	举起	她	只是	足够的	所以	我们	能	得到	一个	好的	看法	的	这	河	.

"金凯德，把她抬起来一点，这样我们就能好好看看河景了。"

[tɪpiːn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [daʊn] .

Tipene	will	tell	you	where	to	set	her	down	.
蒂佩内	将要	告诉	你	在哪里	到	放	她	向下	.

蒂佩内会告诉你把她放在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

FX-31的死亡陷阱(The Death-Traps of FX-31)
第2/2页

" ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['vɪʒuəli] , [kɪnkeɪd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
" **Navigating** **visually** , **Kincaide** **followed** **the** **winding** **course** **of** **the** **river** ,
" 导航 视觉上 , 金凯德 随后 这 绕线 课程 的 这 河 ,

金凯德依靠目视导航，沿着蜿蜒的河流前进。

['kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
covering **in** **a** **few** **minutes** **a** **distance** **it** **had** **taken** **the** **scientists** **a** **day** **to**
覆盖 在 一个 很少 分钟 一个 距离 它 有 已采取 这 科学家 一个 天 到
['nævɪgeɪt] .
navigate .
导航 .

几分钟内就走完了科学家们花了一天时间才走完的路程。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [tɪpiːn] ['sʌd(ə)nli] .
" **There** **—** **there** **is** **the** **place** , " **said** **Tipene** **suddenly** .
" 那里 — 那里 是 这 地方 , " 说 蒂佩内 突然 .

“就是那儿——就是那儿，”蒂佩内突然说道。

" [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] . "
" **Just** **this** **side** **of** **the** **patch** **of** **vegetation** . "
" 只是 这 边 的 这 修补 的 植被 . "

“就在这片植被的这一边。”

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [trɪks] , " [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
And **remember** **what** **happens** **if** **you** **play** **any** **tricks** , " **I** **nodded** **grimly** .
和 记住 什么 发生 如果 你 玩 任何 技巧 , " 我 点头 阴沉地 .

“记住，如果你耍花招，会发生什么。”我冷冷地点了点头。

" [dɪ'send] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] ; [wiːl] [drɑːp]
" **Descend** **to** **within** **a** **few** **yards** **of** **the** **ground** , **Mr** . **Kincaide** ; **we'll** **drop**
" 下降 到 之内 一个 很少 码 的 这 地面 , 先生 . 金凯德 ; 出色地 降低
[tɪpiːn] [θruː] [ðə; ði][træp] .
Tipene **through** **the** **trap** .
蒂佩内 通过 这 陷阱 .

“金凯德先生，请下降到离地面几码远的地方；我们将把蒂佩内扔进陷阱。”

" [kɔːri] ['hɜːrid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] ,
" **Correy** **hurried** **the** **prisoner** **away** ,
" 科里 慌忙 这 囚犯 离开 ,

科里匆匆将囚犯带走，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌl] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .
and **I** **ordered** **the** **trap** **in** **the** **bottom** **of** **the** **Ertak's** **hull** **to** **be** **opened** .
和 我 订购 这 陷阱 在 这 底部 的 这 - 船体 到 是 打开 .

我下令打开埃尔塔克号船体底部的陷阱。

" [naʊ] , " [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [tɪpiːn] , " [wiːl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ]

"	**Now**	,	"	**I**	**informed**	**Tipene**	,	"	**we'll**	**let**	**you**	**down**	**and**	**you**	**will**	**establish**
"	现在	,	"	我	知情的	蒂佩内	,	"	出色地	让	你	向下	和	你	将要	建立

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

communication	**with**	**the**	**Aranians**	**.**
沟通	和	这	-	.

"现在，"我告诉蒂佩内，"我们会让你们放下武器，然后你们将与阿拉尼亚人建立联系。"

[tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] , [nɑːt] ['trɪbjuːt] ,

Tell	**them**	**you**	**have**	**brought**	**back**	,	**not**	**tribute**	,
告诉	他们	你	有	带来	后退	,	不是	贡	,

告诉他们你带回来的是，不是贡品。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['enəmi] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blæst] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] ['sɪti] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

but	**an**	**enemy**	**powerful**	**enough**	**to**	**blast**	**their**	**entire**	**city**	**out**	**of**	**existence**	**.**
但	一个	敌人	强大的	足够的	到	爆炸	他们的	全部的	城市	出去	的	存在	.

但敌人强大到足以将他们的整个城市夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [wʌt] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [grə'neɪd] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['reɪz] [wɪl] [duː] .

It	**will**	**be**	**a**	**simple**	**matter**	**for**	**you**	**to**	**picture**	**what**	**an**	**atomic**	**grenade**	**or**
它	将要	是	一个	简单的	事情	为了	你	到	图片	什么	一个	原子	手榴弹	或者

one	**of**	**the**	**ship's**	**rays**	**will**	**do**	**.**
一	的	这	船的	射线	将要	做	.

你很容易就能想象出原子弹或舰载射线会造成什么后果。

[wiːl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [kən'vɪnst] .

We'll	**arrange**	**a**	**little**	**demonstration**	,	**if**	**they're**	**not**	**convinced**	**.**
出色地	安排	一个	小的	示范	, 如果		它们是	不是	确信	.

如果他们还不信服，我们会安排一个小型演示。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

And	**tell**	**them**	**that**	**if**	**they**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**wiped**	**out**	,
和	告诉	他们	那	如果	他们	不	想	到	是	擦拭	出去	,

告诉他们，如果他们不想被消灭，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd] ['breidi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ʌn'hɑːrmd] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [eɪt] [lɔːŋ] [legz] [wɪl] ['mænɪdʒ] . "

to	**bring**	**Inverness**	**and**	**Brady**	**to**	**us**	,	**unharmed**	,	**as**	**fast**	**as**	**their**	**eight**	**long**	**legs**	**will**	**manage**	**.**	**"**
到	带来	因弗内斯	和	布雷迪	到	我们	,	毫发无损	,	作为	快速地	作为	他们的	八	长的	腿	将要	管理	.	"

用它们八条长腿能跑多快的速度，把因弗内斯和布雷迪毫发无损地带回来。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hwaɪnd] [tɪpiːn] .

"	**They**	**won't**	**do**	**it**	,	"	**whined**	**Tipene**	**.**
"	他们	惯于	做	它	,	"	抱怨	蒂佩内	.

"他们不会这么做的，"蒂佩内抱怨道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] .

"	**They**	**were**	**very**	**angry**	**over**	**the**	**killing**	**of**	**those**	**others**	**.**
"	他们	是	非常	生气的	超过	这	杀	的	那些	其他的	.

"他们对其他人的死亡感到非常愤怒。"

[aɪm] [dʒʌst] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [geɪn] . "

I'm	**just**	**risking**	**my**	**life**	**without**	**the**	**possibility**	**of**	**gain**	**.**	**"**
我是	只是	冒险	我的	生活	没有	这	可能性	的	获得	.	"

我只是在拿自己的生命冒险，却没有任何回报。

" [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] , [ɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] [ə'brʌptli] .

"	**You**	**obey**	**my**	**orders**	,	**or**	**you**	**go**	**down**	**and**	**stay**	**there**	,	"	**I**	**said**	**abruptly**	**.**
"	你	服从	我的	订单	, 或者		你	去	向下	和	停留	那里	,	"	我	说	突然	.

"要么服从我的命令，要么就下去待在那儿，"我厉声说道。

" [wɪtʃ] ? "
" **Which** ? "
" 哪个 ? "

“哪个？”

" [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['swɪftli]
" **I'll** **do** **as** **you** **say** **,** " **he** **said** **,** **and** **the** **cage** **dropped** **with** **him** **swiftly**
" 患病的 做 作为 你 说 , " 他 说 , 和 这 笼 掉落 和 他 迅速地
.
:
.

“我会照你说的做，”他说，然后笼子带着他迅速坠落下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
As **soon** **as** **he** **was** **on** **the** **ground** **he** **reached** **up** **and** **adjusted** **his**
作为 很快 作为 他 曾是 在 这 地面 他 达到 向上 和 调整 他的
-
menore **,**
-

他一落地就伸手调整了一下他的小提琴。

['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
peering **around** **anxiously** **.**
窥视 大约 焦虑地 .

他焦急地四处张望。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
For **several** **minutes** **nothing** **happened** **,** **and** **then** **,** **the** **length** **of** **the** **ship**
为了 一些 分钟 没有什么 发生 , 和 然后 , 这 长度 的 这 船
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

几分钟内什么也没发生，然后，在船的另一端，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [træp] - [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] .
one **of** **the** **great** **trap** **-** **doors** **flew** **open** **.**
一 的 这 伟大的 陷阱 - 门 飞翔 打开 .

其中一扇巨大的活板门突然打开了。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , [nɑːt] [rʌst] - [red] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn]
Out **of** **it** **came** **one** **of** **the** **spiders** **,** **not** **rust** **-** **red** **like** **those** **we** **had** **seen**
出去 的 它 来了 一 的 这 蜘蛛 , 不是 锈 - 红色的 喜欢 那些 我们 有 已见
,
,
,

从里面爬出来一只蜘蛛，它不像我们之前见过的那些蜘蛛那样是锈红色的。

[bʌt; bət]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] ['jeloʊ] .
but **faded** **to** **a** **dirty** **yellow** **.**
但 褪色 到 一个 肮脏的 黄色的 .

但褪色成了脏黄色。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌst] - [red] - ,
Close **behind** **him** **were** **two** **of** **the** **rust** **-** **red** **Aranians** **,**
关闭 在后面 他 是 二 的 这 锈 - 红色的 - ,

紧随其后的是两只锈红色的阿拉尼亚人，

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [tʃæp] .
which **fell** **in** **one** **on** **each** **side** **of** **the** **yellow** **chap** **.**
哪个 跌倒 在 一 在 每个 边 的 这 黄色的 小伙子 .

其中一个落在了黄衣小子两侧。

[ðə; ði][fɜːrst] - , [aɪ] [priˈzjʊmd] — [ænd; ənd] [ˈraɪtli] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlɜːrnɪd]

The	first	Aranian	,	I	presumed	—	and	rightly	—	was	one	of	the	old	learned
这	第一的	-	,	我	假定	—	和	没错	—	曾是	一	的	这	老的	学习

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

members	of	the	race	.
成员	的	这	种族	.

我推测——而且我的推测是正确的——第一个阿拉尼亚人是这个种族中一位年长的博学之士。

[æz; əz][hiː; hi] [sˈkʌtld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [tɪpiːn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ,

As	he	scuttled	closer	to	the	cowering	Tipene	,	I	saw	that	,
作为	他	沉没	更近	到	这	畏缩	蒂佩内	,	我	锯	那	,

当他迅速靠近瑟瑟发抖的蒂佩内时，我看到：

[əˈmɪdst][ðə; ði]['bristlz] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈθɔːræks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

amidst	the	bristles	which	covered	his	head	and	thorax	,	was	a	menore	.
在……之中	这	刷毛	哪个	涵盖	他的	头	和	胸部	,	曾是	一个	-	.

在他覆盖头部和胸部的鬃毛中，有一只小矮人。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈspaɪdər] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈwerəli] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]

The	three	great	spiders	approached	the	ship	warily	,	watching	it	constantly	with
这	三	伟大的	蜘蛛	接近	这	船	谨慎地	,	观看	它	不断地	和

[hjuːdʒ] , [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] .

huge	,	glittering	eyes	.
巨大的	,	闪闪发光	眼睛	.

三只巨大的蜘蛛警惕地靠近船只，用巨大而闪亮的眼睛不停地注视着它。

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn]

A	safe	distance	away	they	paused	,	and	the	old	one	fixed	his	attention	on
一个	安全的	距离	离开	他们	暂停	,	和	这	老的	一	固定的	他的	注意力	在

[tɪpiːn] .

Tipene	.
蒂佩内	.

他们停在一段安全距离之外，老人的目光落在了蒂佩内身上。

[ˈevɪdəntli] , [wʌt] [tɪpiːn] [ˈemə˩neɪtɪd] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈæŋgri] ;

Evidently	,	what	Tipene	emanated	caused	the	old	fellow	to	become	very	angry	;
显然	,	什么	蒂佩内	散发	导致	这	老的	同伴	到	变得	非常	生气的	;

显然，蒂佩内散发出的气息让这位老人非常生气；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][legz] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [oʊld][ˈmændɪb(ə)l] [ˈferli] [ˈklætərd] .

I	could	see	his	legs	quivering	,	and	his	withered	old	mandibles	fairly	clattered	.
我	可以	看	他的	腿	颤抖	,	和	他的	干枯	老的	下颚	相当	咔嗒咔嗒地	.

我能看到他的腿在颤抖，他那干瘪的老颚发出咔哒咔哒的响声。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	He	says	he	won't	do	it	!
"	他	说道	他	惯于	做	它	!

他说他不会这么做！

" [tɪpiːn] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Tipene	called	up	to	me	,	excitedly	.
"	蒂佩内	称为	向上	到	我	,	兴奋地	.

蒂佩内兴奋地喊着我的名字。

" [sez] [wiː; wi][kɑːnt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,

"	Says	we	can't	reach	them	underground	,
"	说道	我们	不能	抵达	他们	地下	,

他说我们无法在地下接触到他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪl] [kɪl] [ðer; ðər] [ˈhɔstɪdʒz] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] . "

and	that	they'll	kill	their	hostages	if	we	try	to	harm	them	.	"
和	那	他们会	杀	他们的	人质	如果	我们	尝试	到	伤害	他们	.	"

他们还说，如果我们试图伤害他们，他们就会杀死人质。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['tʌnlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , " [aɪ]
" **Ask** **him** **if** **there** **are** **any** **tunnels** **between** **the** **ship** **and** **the** **river** **,** " **I**
" 问 他 如果 那里 是 任何 隧道 之间 这 船 和 这 河 , " 我
[kə'mɑːndid] .
commanded **.**
命令 .

"问问他船和河之间有没有隧道，"我命令道。

" [wiːl] ['demənstreɪt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ɪf] [hiː; hi]['hɑːrmz] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]['breidi] .
" **We'll** **demonstrate** **what** **we** **can** **do** **if** **he** **harms** **Inverness** **and** **Brady** **.**
" 出色地 证明 什么 我们 能 做 如果 他 危害 因弗内斯 和 布雷迪 .

"如果他伤害因弗内斯和布雷迪，我们将向他们展示我们能做什么。"

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn]['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tɪpiːn] [lʊkt] [ʌp]
" **The** **two** **were** **in** **silent** **communion** **for** **a** **moment** **,** **and** **Tipene** **looked** **up**
" 这 二 是 在 沉默的 圣餐 为了 一个 片刻 , 和 蒂佩内 看起来 向上
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **shook** **his** **head** **.**
和 摇晃 他的 头 .

两人沉默地交流了一会儿，蒂佩内抬起头，摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **No** **,** " **he** **shouted** **.**
" 不 , " 他 喊叫 .

"不！"他喊道。

" [noʊ] ['tʌnlz] [ðer; ðər] .
" **No** **tunnels** **there** **.**
" 不 隧道 那里 .

那里没有隧道。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [siːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . "
The **water** **would** **seep** **into** **them** **.** **"**
这 水 会 渗透 进入 他们 . "

水会渗入它们里面。

" [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] !
" **Then** **tell** **him** **to** **watch** **!**
" 然后 告诉 他 到 手表 !

"那就让他看着！"

" [aɪ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] .
" **I** **stepped** **back** **and** **pressed** **an** **attention** **signal** **.**
" 我 步 后退 和 按下 一个 注意力 信号 .

我后退一步，按下了注意信号。

" ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] ? "
" **Mr** **.** **Hendricks** **?** **"**
" 先生 . 亨德里克斯 ? "

"亨德里克斯先生？"

" [jes] , [sɜːr] ! "
" **Yes** **,** **sir** **!** **"**
" 是的 , 先生 ! "

"是的，先生！"

" ['oʊpən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tuːb] , [fʊl] ['paʊər] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [biːm] ,
" **Open** **up** **with** **the** **starboard** **tube** **,** **full** **power** **,** **concentrated** **beam** **,**
" 打开 向上 和 这 右舷 管子 , 满的 力量 , 集中 光束 ,

"打开右舷炮管，全功率，集中光束"，

[æt; ət]['eni][spɑ:t][ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

at	any	spot	halfway	between	here	and	the	river	.
在	任何	点	半	之间	这里	和	这	河	.

在此处和河流之间的任何中间位置。

[æt; ət][wʌns] . "

At	once	.	"
在	一次	.	"

立刻。"

" [æt; ət][wʌns] , [sɜ:r] !

"	At	once	,	sir	!
"	在	一次	,	先生	!

"马上就办，先生！"

" [ðə; ði] [reɪ] ['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z] [hʌmd] ['ɪnstəntli] , [ðer; ðər][noʊt] ['di:pənɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	The	ray	generators	hummed	instantly	,	their	note	deepening	a	moment	later	.
"	这	射线	发电机	哼唱	即刻	,	他们的	笔记	加深	一个	片刻	之后	.

"射线发生器立刻发出嗡嗡声，片刻之后，声音变得更加低沉。"

[ðə; ði] [reɪ] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][draɪ] , ['sændi] [sɔɪl] , ['bɔ:rɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	ray	bit	into	the	dry	,	sandy	soil	,	boring	steadily	into	the	earth	,
这	射线	少量	进入	这	干燥	,	沙	土壤	,	无聊的	稳步	进入	这	地球	,

鳐鱼咬入干燥的沙质土壤中，稳步钻入地下。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]['oʊvər] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

making	an	opening	over	twice	the	height	of	a	man	in	diameter	.
制作	一个	开幕	超过	两次	这	高度	的	一个	男人	在	直径	.

形成一个直径超过成年男子身高两倍的开口。

[ðə; ði] [faɪn] , ['redɪʃ] - [braʊn] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [swə:liŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	fine	,	reddish	-	brown	dust	of	disintegration	hung	swirling	above	the	mouth	of
这	美好的	,	微红	-	棕色的	灰尘	的	解体	悬挂	旋转	多于	这	嘴	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][fɜ:rst] ,

the	tunnel	at	first	,
这	隧道	在	第一的	,

起初，细细的红棕色尘埃在隧道口上方盘旋飘荡。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [kʌt] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['setld] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

and	then	,	as	the	ray	cut	deeper	into	the	earth	,	settled	quickly	and
和	然后	,	作为	这	射线	切	更深	进入	这	地球	,	定居	迅速地	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后，随着射线深入地底，迅速稳定下来并消失了。

" [si:s] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] !

"	Cease	operation	,	Mr	.	Hendricks	!
"	停止	手术	,	先生	.	亨德里克斯	!

"亨德里克斯先生，停止操作！"

" [aɪ] [kə'mɑ:ndid] .

"	I	commanded	.
"	我	命令	.

我下令。

" [ki:p] [ðə; ði]['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z][ɑ:n] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

"	Keep	the	generators	on	,	and	stand	by	for	further	orders	.
"	保持	这	发电机	在	,	和	站立	经过	为了	更远	订单	.

"保持发电机运转，并等待进一步指示。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɛndrɪks] - [kwɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]
" As soon as Hendricks - quick acknowledgment came back , I called down to
" 作为 很快 作为 亨德里克斯 - 快的 致谢 来了 后退 , 我 称为 向下 到
[tɪpiːn] .
Tipene .
蒂佩内 .

“亨德里克斯迅速回应后，我立刻打电话给蒂佩内。”

" [tel] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wiː; wi] [drɪld] , " [aɪ] [sed] .
" Tell your friend to inspect the little hole we drilled , " I said .
" 告诉 你的 朋友 到 检查 这 小的 洞 我们 钻孔 , " 我 说 .

“让你的朋友检查一下我们钻的那个小孔，”我说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Tell him to crawl down into it , if he wishes to see how deep it is .
" 告诉 他 到 爬行 向下 进入 它 , 如果 他 愿望 到 看 如何 深的 它 是 .

“让他爬下去看看有多深。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [reɪ] [tjʊb] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
And then inform him that we have several ray tubes like this one ,
和 然后 通知 他 那 我们 有 一些 射线 管子 喜欢 这 一 ,

然后告诉他，我们还有好几个像这样的射线管。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['hɔstidʒz] , [ʌn'hɑːrmd] ,
and that if he does not immediately produce his hostages , unharmed ,
和 那 如果 他 做 不是 立即地 生产 他的 人质 , 毫发无损 ,

如果他不立即交出人质，且保证人质毫发无损，

[wiːl] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [blæst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kreɪtər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] - .
we'll rise above his city and blast out a crater big enough to bury the Ertak .
出色地 上升 多于 他的 城市 和 爆炸 出去 一个 火山口 大的 足够的 到 埋葬 这 - .

我们将飞到他的城市上空，炸出一个足够大的陨石坑，把埃尔塔克号埋起来。

" [tɪpiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒd] - ,
" Tipene nodded and communicated with the aged Aranian ,
" 蒂佩内 点头 和 沟通 和 这 老年人 - ,

蒂佩内点了点头，与年迈的阿拉尼亚人交流起来。

[huː] [hæd; həd] ['kaʊərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [reɪ] ,
who had cowered from the shaft in the earth disintegrated by our ray ,
WHO 有 畏缩 从 这 轴 在 这 地球 解体 经过 我们的 射线 ,

那些曾躲藏在被我们射线摧毁的地洞里的生物，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] , ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flæŋkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm]
and who now , very cautiously , approached it , flanked by his two far from
和 WHO 现在 , 非常 谨慎地 , 接近 它 , 侧翼 经过 他的 二 远的 从
['iːgər] [gɑːrdz] .
eager guards .
渴望的 守卫 .

现在，他非常谨慎地走近它，身边跟着两个并不热心的卫兵。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [pɔːzd] , [piəd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
At the lip of the slanting tunnel he paused , peered downward , and then ,
在 这 唇 的 这 斜 隧道 他 暂停 , 窥视 向下 , 和 然后 ,

他在倾斜隧道的边缘停了下来，向下望去，然后，

['sɜːrklɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪdɪd] ['tʌn(ə)l] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] .
circling cautiously , approached the lidded tunnel whence he had emerged .
盘旋 谨慎地 , 接近 这 带盖 隧道 何处 他 有 出现 .

他小心翼翼地盘旋着，接近了他之前出来的有盖隧道。

" [hiː; hi] [ə'griːz] , " [tɪpiːn] [kɔːld] [ʌp] ['sʌlənli] .

"	He	agrees	,	"	Tipene	called	up	sullenly	.
"	他	同意	,	"	蒂佩内	称为	向上	闷闷不乐地	.

“他同意了,”蒂佩内闷闷不乐地说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]['breidi][tuː; tə][ju: 'es] .

"	He	will	deliver	Inverness	and	Brady	to	us	.
"	他	将要	递送	因弗内斯	和	布雷迪	到	我们	.

他会把因弗内斯和布雷迪带给我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ;

But	we	must	come	and	get	them	;
但	我们	必须	来	和	得到	他们	;

但我们必须去把它们带走;

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ,

he	says	they	have	barricaded	themselves	in	one	of	the	cubicles	,
他	说道	他们	有	路障	他们自己	在	一	的	这	隔间	,

他说他们把自己反锁在其中一个隔间里。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt] ['eni] - [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

and	will	not	permit	any	Aranian	to	approach	.
和	将要	不是	允许	任何	-	到	方法	.

并且不允许任何阿拉尼亚人靠近。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk] ['pistlz] ; [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	still	have	their	atomic	pistols	;	the	Aranians	did	not	realize	they	were
他们	仍然	有	他们的	原子	手枪	;	这	-	做过	不是	意识到	他们	是

['wɛpənz] . "

weapons	.	"
武器	.	"

他们仍然保留着原子手枪;阿拉尼亚人并没有意识到那是武器。

" ['veri] [wel] ; [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	Very	well	;	tell	him	a	party	from	the	ship	will	be	ready	in	a	few
"	非常	出色地	;	告诉	他	一个	派对	从	这	船	将要	是	准备好	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

“好的;告诉他,船上马上就会有一群人准备好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ; [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

You	will	go	with	us	as	interpreter	;	you	understand	how	to	communicate
你	将要	去	和	我们	作为	翻译	;	你	理解	如何	到	交流

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

你将作为翻译和我们一起去;你懂得如何与他们沟通。

" [aɪ] [prest] - [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl][ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .

"	I	pressed	Correy's	attention	signal	and	he	answered	instantly	.
"	我	按下	-	注意力	信号	和	他	回答	即刻	.

“我按下科里的注意信号,他立即做出了回应。”

" [pɪk] [faɪv] [gʊd] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['pɔːrtəb(ə)l][dɪs'ɪntəˌgreɪtər]

"	Pick	five	good	men	for	a	landing	party	,	two	of	them	portable	disintegrator
"	挑选	五	好的	男人	为了	一个	降落	派对	,	二	的	他们	便携的	粉碎机

[reɪ] ['ɑːpəreɪtərz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .

ray	operators	,	with	equipment	.
射线	运营商	,	和	设备	.

“挑选五名优秀男子组成登陆小队,其中两人是便携式分解射线操作员,并配备相关设备。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [læmps] , ['pistlz] , [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [grə'neɪdz] .

The	others	will	be	provided	with	ethon	lamps	,	pistols	,	and	atomic	grenades	.
这	其他的	将要	是	假如	和	-	灯	,	手枪	,	和	原子	手榴弹	.

其他人将配备乙烷灯、手枪和原子手榴弹。

[get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [pliːz] . "

Get	the	men	to	the	trap	as	quickly	as	possible	,	please	.	"
得到	这	男人	到	这	陷阱	作为	迅速地	作为	可能的	,	请	.	"

请尽快让这些人进入陷阱。

" [ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] !

"	Immediately	,	sir	!
"	立即地	,	先生	!

"马上就办，先生！"

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][keɪdʒ] [drɔːn] [ʌp] ,

"	I	had	the	cage	drawn	up	,
"	我	有	这	笼	绘制	向上	,

"我已经把笼子的设计图画好了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] [oʊn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	by	the	time	I	had	secured	my	own	equipment	and	returned	,
和	经过	这	时间	我	有	安全	我的	自己的	设备	和	返回	,

等我把自己的装备弄好返回时，

[kɔːri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

Correy	was	waiting	with	his	men	.
科里	曾是	等待	和	他的	男人	.

科里和他的手下正在等候。

" [wʌn] ['sekənd] , ['mɪstər] . [kɔːri] , [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] , " [aɪ] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ]

"	One	second	,	Mr	.	Correy	,	and	we'll	leave	,	"	I	said	,	calling	the	navigating
"	一	第二	,	先生	.	科里	,	和	出色地	离开	,	"	我	说	,	呼叫	这	导航

[ruːm] .

room	.
房间	.

"等一下，科里先生，我们就出发，"我一边说着，一边呼叫导航室。

" ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [kə'mænd] .

"	Mr	.	Kincaide	,	I'm	leaving	you	in	command	.
"	先生	.	金凯德	,	我是	离开	你	在	命令	.

"金凯德先生，我把指挥权交给你了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - ['sɪti][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]['breidi] .

We	are	going	into	the	Aranian	city	to	pick	up	Inverness	and	Brady	.
我们	是	去	进入	这	-	城市	到	挑选	向上	因弗内斯	和	布雷迪	.

我们要去阿拉尼亚城市接因弗内斯和布雷迪。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn]

I	anticipate	no	trouble	,	and	if	there	is	no	trouble	,	we	shall	return	within
我	预料	不	麻烦	,	和	如果	那里	是	不	麻烦	,	我们	将	返回	之内

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

我预计不会有麻烦，如果没有麻烦，我们将在一个小时内返回。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] , [blæst] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] [grə'neɪdz]

If	we	are	not	back	within	three	hours	,	blast	this	entire	area	with	atomic	grenades
如果	我们	是	不是	后退	之内	三	小时	,	爆炸	这	全部的	区域	和	原子	手榴弹

,

,

,

如果我们三个小时内没有返回，就用原子弹轰炸整个区域。

[ænd; ənd]['rɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz] .

and	riddle	it	with	the	rays	.
和	谜语	它	和	这	射线	.

并用光线照亮它。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [kɪnkeɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Kincaide	.
"	是的	,	先生	,	"	说	金凯德	.

"是的，先生，"金凯德说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

"	And	then	proceed	immediately	to	Base	and	report	.
"	和	然后	继续	立即地	到	根据	和	报告	.

然后立即返回基地并汇报。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['evɪdəns]

I	have	made	an	entry	in	the	log	regarding	this	expedition	,	as	official	evidence
我	有	制成	一个	入口	在	这	日志	关于	这	远征	,	作为	官方的	证据

, [ɪf] ['niːdɪd] . "

,	if	needed	.	"
, 如果		需要	.	"

我已将此次探险的相关信息记录在日志中，以备不时之需，作为官方证据。

" [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [kɪnkeɪd] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['ɑːfɪsər][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	Right	,	sir	,	"	said	Kincaide	,	who	was	as	near	a	perfect	officer	as	I	have
"	正确的	,	先生	,	"	说	金凯德	,	WHO	曾是	作为	靠近	一个	完美的	官	作为	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

"好的，长官，"金凯德说道，他是我见过的最完美的军官之一。

" ['mɪstər] . [kɔːri] , [juːv] [hɜːrd] [maɪ]['ɔːrdərz] .

"	Mr	.	Correy	,	you've	heard	my	orders	.
"	先生	.	科里	,	你已经	听到	我的	订单	.

"科里先生，你已经听到了我的命令。"

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [men] .

So	have	you	,	men	.
所以	有	你	,	男人	.

你们男人也是如此。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wɔrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spaɪdər] ['kriːtʃərz] .

We're	going	underground	,	into	a	veritable	warren	of	these	spider	creatures	.
是	去	地下	,	进入	一个	真正的	沃伦	的	这些	蜘蛛	生物	.

我们要进入地下，进入这些蜘蛛生物的迷宫。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

If	any	of	you	wish	to	refuse	this	service	,	you	have	my	permission	to
如果	任何	的	你	希望	到	拒绝	这	服务	,	你	有	我的	允许	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

如果你们中有人不想接受这项服务，我允许你们退出。

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [muːvd] .

"	Not	a	man	moved	.
"	不是	一个	男人	已搬	.

没有一个人动。

[kɔːri] ['hɑːrdli] [rɪ'prest] [ə; eɪ][grɪn] .
Correy **hardly** **repressed** **a** **grin** **.**
科里 几乎 压抑 一个 咧嘴笑 .

科里几乎没能抑制住笑容。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
He **knew** **the** **men** **he** **had** **picked** **for** **the** **job** **.**
他 知道 这 男人 他 有 挑选 为了 这 工作 .

他认识他挑选来做这项工作的那些人。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ]['ɑːpəreɪtər] .
" I said , and signaled to the cage operator .
" 我 说 , 和 发出信号 到 这 笼 操作员 .

“我说，并向笼子操作员做了个手势。”

['swɪftli] [wiː; wi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wer] [tɪpiːn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['heri] [gaɪdz]
Swiftly we dropped to earth , where Tipene and our three hairy guides
迅速地 我们 掉落 到 地球 , 在哪里 蒂佩内 和 我们的 三 毛茸茸 指南
[ə'weitid] [ˌjuː 'es] .
awaited us .
等待中 我们 .

我们迅速降落到地面，蒂佩内和我们三个毛茸茸的向导在那里等着我们。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] - [laɪnd] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
The descent into the white - lined tunnel was a terrifying experience .
这 下降 进入 这 白色的 - 衬里 隧道 曾是 一个 恐怖 经验 .

进入白色内衬隧道的过程令人胆战心惊。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd]['faɪbrəs] ,
The lining was tough and fibrous ,
这 衬垫 曾是 艰难的 和 纤维状的 ,

内衬坚韧且呈纤维状。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [mə'tɪriəl] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]
a sort of coarse material corresponding to the silk of a spider of normal
一个 种类 的 粗 材料 相应的 到 这 丝绸 的 一个 蜘蛛 的 普通的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

一种粗糙的材料，类似于普通大小蜘蛛的丝。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [strændz][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]
although these strands were as large as my little finger , and strong as
虽然 这些 线 是 作为 大的 作为 我的 小的 手指 , 和 强的 作为
['keɪbəlz] .
cables .
电缆 .

虽然这些线有我小指那么粗，像电缆一样结实。

[ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr]['breɪvəri] ;
A close inspection of our guides added nothing to my confidence or bravery ;
一个 关闭 检查 的 我们的 指南 额外 没有什么 到 我的 信心 或者 勇敢 ;

仔细观察我们的向导并没有增加我的信心或勇气;

[ðer; ðər] [eɪt] ['biːdi] [aɪz] , [set][æt; ət][strə'tiːdʒɪk][spɑːts][ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] , [siːmd]

their	**eight**	**beady**	**eyes**	**,**	**set**	**at**	**strategic**	**spots**	**about**	**their**	**heads**	**,**	**seemed**
他们的	八	珠子	眼睛	,	放	在	战略	地点	关于	他们的	头部	,	似乎

[ʌn'wɪŋkɪŋli] ['ɑːmɪnəs] .

unwinkingly	**ominous**	**.**
毫不眨眼地	不祥的	.

它们头部各处长着八颗小眼睛，看起来毫不眨眼，透着不祥之兆。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mændɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [fæŋz] ['foʊldɪd] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -

And	**their**	**mandibles**	**,**	**with**	**fangs**	**folded**	**back**	**like**	**the**	**blades**	**of**	**a**	**pocket**	**-**
和	他们的	下颚	,	和	獠牙	折叠	后退	喜欢	这	刀片	的	一个	口袋	-

[naɪf] ,

knife	**,**
刀	,

它们的下颚，獠牙向后折叠，就像折叠刀的刀片一样。

[perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪsli] [pælp] , [siːmd] [laɪk] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['wɛpənz] .

paired	**with**	**their**	**bristly**	**palps**	**,**	**seemed**	**like**	**very**	**capable**	**weapons**	**.**
成对的	和	他们的	刚毛的	触肢	,	似乎	喜欢	非常	有能力的	武器	.

配上它们毛茸茸的触须，看起来就像是非常强大的武器。

[ðə; ði] - [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	**Aranians**	**ran**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
这	-	跑	前方	的	我们	,

阿兰人跑在我们前面，

['aʊər; ɑːr] - [læmps] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kəːviŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]

our	**ethon**	**lamps**	**making**	**strange**	**and**	**distorted**	**shadows**	**on**	**the**	**curving**	**walls**	**of**
我们的	-	灯	制作	奇怪的	和	扭曲	阴影	在	这	弯曲	墙壁	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	**tunnel**	**.**
这	隧道	.

我们的埃顿灯在隧道弯曲的墙壁上投射出奇怪而扭曲的影子。

[kɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [həːdid] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [tɪpiːn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Correy	**and**	**I**	**herded**	**the**	**unwilling**	**Tipene**	**just**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
科里	和	我	放牧	这	不情愿	蒂佩内	只是	前方	的	我们	,

科里和我把不情愿的蒂佩内赶到我们前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [pɪkt] [men] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and	**the**	**five**	**picked**	**men**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
和	这	五	挑选	男人	带来	向上	这	后部	.

而那五名被选中的人则落在最后。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [daʊn] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ɔːf] ;

About	**forty**	**feet**	**down**	**,**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**tunnel**	**curved**	**sharply**	**and**	**leveled**	**off**	**;**
关于	四十	脚	向下	,	这	地面	的	这	隧道	弯曲	尖锐地	和	平整	离开	;

大约向下四十英尺，隧道底部急剧弯曲并趋于平缓；

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lev(ə)l] ['tʌnlz] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

a	**short**	**distance**	**farther**	**on**	**a**	**number**	**of**	**other**	**level**	**tunnels**	**merged**	**with**	**it**	**,**
一个	短的	距离	更远	在	一个	数字	的	其他	等级	隧道	合并	和	它	,

再往前走一小段距离，其他几条水平隧道也与之汇合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [tʃeɪndʒd] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːb] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr][ɪn] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**shape**	**changed**	**;**	**from**	**a**	**tube**	**perfectly**	**circular**	**in**	**cross**	**-**	**section**	**,**	**it**
和	这	形状	已更改	;	从	一个	管子	完美	圆	在	叉	-	部分	,	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flætnd] ['oʊv(ə)l] ,

became	**a**	**flattened**	**oval**	**,**
成为	一个	扁平的	椭圆形	,

形状也发生了变化；从横截面完美的圆形管状，变成了扁平的椭圆形。

[pər'hæps][hæf] [ə'gen] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ðæt]

perhaps	half	again	the	height	of	a	man	,	and	at	least	three	times	that
也许	一半	再次	这	高度	的	一个	男人	,	和	在	至少	三	时代	那

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

dimension	in	width	.
方面	在	宽度	.

身高可能是成年人的二分之一，宽度至少是成年人的三倍。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - , [huː] ['dɑːrtɪd][ɪn][frʌm; frəm][saɪd]

Our	party	was	joined	by	scores	of	other	Aranians	,	who	darted	in	from	side
我们的	派对	曾是	加入	经过	得分	的	其他	-	,	WHO	飞镖	在	从	边

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

passages	;
段落	;

数十名其他阿拉尼亚人从侧道涌入，加入了我们的队伍；

[sʌm; səm]['goʊɪŋ] [ə'hed] , [sʌm; səm]['kloʊzɪŋ][ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

some	going	ahead	,	some	closing	in	behind	us	,
一些	去	前方	,	一些	结束	在	在后面	我们	,

有的领先，有的紧随其后。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['brɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] .

until	the	tunnel	was	filled	with	the	peculiar	brittle	sound	of	their	walking	.
直到	这	隧道	曾是	已填	和	这	奇特	脆	声音	的	他们的	步行	.

直到隧道里充满了他们走路时发出的那种奇特的、清脆的声音。

" [ðeɪ] [dəunt] [læk] [fɔːr; fər] ['nʌmbərz] , " ['mʌtəd] [kɔːri] ['sɔːftli] .

"	They	don't	lack	for	numbers	,	"	muttered	Correy	softly	.
"	他们	不	缺少	为了	数字	,	"	低声说道	科里	轻轻	.

“他们人手充足，”科里低声嘟囔道。

" [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] ? "

"	Think	they'll	make	trouble	,	sir	?	"
"	思考	他们会	制作	麻烦	,	先生	?	"

“先生，您觉得他们会惹麻烦吗？”

" [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] .

"	Your	guess	is	as	good	as	mine	.
"	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

“你的猜测和我一样好。”

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [reɪ] [wʊd] [duː] ;

I	showed	them	what	the	ray	would	do	;
我	显示	他们	什么	这	射线	会	做	;

我向他们展示了射线的作用；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] .

I	believe	it	threw	a	scare	into	the	old	chap	.
我	相信	它	扔	一个	吓	进入	这	老的	小伙子	.

我相信这把那位老先生吓了一跳。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] ['eni] [trɪks] , [tɪpiːn] ? "

Did	you	tell	them	what	we	would	do	if	they	played	any	tricks	,	Tipene	?	"
做过	你	告诉	他们	什么	我们	会	做	如果	他们	玩	任何	技巧	,	蒂佩内	?	"

蒂佩内，你有没有告诉他们，如果他们耍花招，我们会怎么做？

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [maɪ] [oʊn] [laɪf][ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [snæpt] [ðə; ði] - .

"	Certainly	;	my	own	life	is	endangered	,	isn't	it	?	"	snapped	the	Zenian	.
"	当然	;	我的	自己的	生活	是	濒危	,	不是	它	?	"	啪啪	这	-	.

“当然，我的生命也受到了威胁，不是吗？”泽尼亚人厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

"	It	certainly	is	,	"	I	told	him	grimly	.
"	它	当然	是	,	"	我	讲述	他	阴沉地	.

“确实如此，”我冷冷地告诉他。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['spaɪdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [sə'spɪʃəs] [muːvz] .

"	And	not	only	by	the	spiders	,	if	you	make	any	suspicious	moves	.
"	和	不是	仅有的	经过	这	蜘蛛	,	如果	你	制作	任何	可疑的	移动	.

“而且不仅仅是蜘蛛，如果你有任何可疑的举动。”

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	We	went	on	without	further	conversation	,
"	我们	去	在	没有	更远	对话	,

我们继续往前走，没有再交谈。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] [tɪpiːn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

until	we	came	to	the	beginning	of	the	cubicles	Tipene	had	mentioned	.
直到	我们	来了	到	这	开始	的	这	隔间	蒂佩内	有	提及	.

直到我们来到蒂佩内提到的隔间起点。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][kloʊzd] ,

Each	of	these	was	closed	,	or	could	be	closed	,
每个	的	这些	曾是	关闭	,	或者	可以	是	关闭	,

这些场所都已关闭，或者可能关闭。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [dɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði]['aʊtər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

by	a	circular	door	such	as	those	which	concealed	the	outer	entrance	to	the
经过	一个	圆	门	这样的	作为	那些	哪个	暗	这	外	入口	到	这

['tʌnlz] ,

tunnels	,
隧道	,

通过圆形门，例如那些遮蔽隧道外部入口的门。

[seɪv] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [hɪndʒ] .

save	that	these	were	swung	on	a	side	hinge	.
节省	那	这些	是	摇摆	在	一个	边	合页	.

只不过它们是通过侧铰链来摆动的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , ['smɔːlər] [wʌnz] [bræntʃt] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl]

From	the	central	passage	we	were	following	,	smaller	ones	branched	off	in	all
从	这	中央	通道	我们	是	下列的	,	较小的	一个	分支	离开	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] :

directions	:
方向	:

从我们沿着的中央通道出发，较小的通道向四面八方延伸：

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .

to	the	left	,	to	the	right	;	upward	and	downward	.
到	这	左边	,	到	这	正确的	;	向上	和	向下	.

向左，向右；向上，向下。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ,

And	all	were	lined	with	the	cubicles	,
和	全部	是	衬里	和	这	隔间	,

所有隔间都排列整齐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] - [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

from	which	a	constantly	increasing	army	of	Aranians	emerged	to	accompany
从	哪个	一个	不断地	增加	军队	的	-	出现	到	陪伴

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从中涌现出一支不断壮大的阿拉尼亚军队，与我们并肩作战。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['sɪti] " [wen] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt]

We	had	gone	but	a	short	distance	into	the	"	city	"	when	our	ancient
我们	有	已消失	但	一个	短的	距离	进入	这	"	城市	"	什么时候	我们的	古老的

[gaɪd] [pɔːzd] ,

guide	paused	,
指导	暂停	,

我们刚进入"城里"没多远，那位年迈的向导就停了下来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæsɪʤ] .

turning	to	stare	down	a	deserted	passage	.
转弯	到	盯	向下	一个	荒凉的	通道	.

转身凝视着一条空无一人的通道。

" [hiː; hi] [sez] , " [grʌntid] [tɪpiːn] — [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] -

"	He	says	,	"	grunted	Tipene	—	as	near	a	grunt	as	the	high	-	pitched	Zenian
"	他	说道	,	"	哼哼	蒂佩内	—	作为	靠近	一个	咕哝	作为	这	高的	-	投球	-

[vɔɪs] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ,

voice	is	capable	of	,
嗓音	是	有能力的	的	,

"他说，"蒂佩内咕哝道——这是泽尼亚人高亢的嗓音所能发出的最接近咕哝的声音——

" [ðæt] [ðeə(r)] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	that	they're	down	there	.
"	那	它们是	向下	那里	.

"他们就在下面。"

[hiː; hi] [æsks] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] .

He	asks	that	we	go	and	get	them	;	he	is	afraid	.
他	问	那	我们	去	和	得到	他们	;	他	是	害怕的	.

他请求我们去把他们接过来；他很害怕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'tɑːmɪk] ['pistlz] . "

They	have	killed	two	of	the	Aranians	already	with	their	atomic	pistols	.	"
他们	有	被杀	二	的	这	-	已经	和	他们的	原子	手枪	.	"

他们已经用原子手枪杀死了两名阿拉尼亚人。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] [kɔːri] .

"	For	which	I	don't	blame	them	in	the	least	,	"	said	Correy	.
"	为了	哪个	我	不	责备	他们	在	这	至少	,	"	说	科里	.

"对此我一点也不怪他们，"科里说道。

" [aɪ'd] [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [ðer; ðər] ['mændɪb(ə)l] ['ɪntuː]

"	I'd	get	as	many	as	I	could	before	I	let	them	sink	their	mandibles	into
"	ID	得到	作为	许多	作为	我	可以	前	我	让	他们	下沉	他们的	下颚	进入

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

"在它们用下颚咬我之前，我会尽可能多地抓住它们。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔstidʒz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ? "

"	But	I	thought	they	were	hostages	,	and	being	treated	as	such	?	"
"	但	我	想法	他们	是	人质	,	和	存在	治疗	作为	这样的	?	"

"但我以为他们是人质，而且受到了人质般的对待？"

" [ðə; ði] - [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [traɪd] [tuː; tə] [duː]

"	The	Aranians	got	tired	of	waiting	;	some	of	the	younger	ones	tried	to	do
"	这	-	得到	疲劳的	的	等待	;	一些	的	这	年轻	一个	尝试	到	做

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ,

their	own	executing	,
他们的	自己的	执行	,

"阿拉尼亚人等得不耐烦了；一些年轻的阿拉尼亚人试图自行处决，

" [ɪk'spleɪnd] [tɪpiːn] .
" explained Tipene .
" 解释 蒂佩内 .

蒂佩内解释道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [muːd] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [telz] [ˌem 'iː] .
" The whole brood of them is in an ugly mood , the old fellow tells me .
" 这 所有的 幼虫 的 他们 是 在 一个 丑陋的 情绪 , 这 老的 同伴 讲述 我 .

“他们全家心情都很糟糕，”老头告诉我。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [tuː; tə] [kʌm] !
We were fools to come !
我们 是 傻瓜 到 来 !

我们真是傻瓜才会来!

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] .
" I didn't argue the matter .
" 我 没有 争论 这 事情 .

我没有就此事进行争论。

[juː; jʊ][kɑːnt]['ɑːrgjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk] [tɪpiːn] .
You can't argue such a matter with a man like Tipene .
你 不能 争论 这样的 一个 事情 和 一个 男人 喜欢 蒂佩内 .

你没法跟蒂佩内这样的人争论这种事。

[ɪn'sted] , [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] .
Instead , I lifted my voice in a shout which echoed down the long corridors .
反而 , 我 抬起 我的 嗓音 在 一个 喊 哪个 回声 向下 这 长的 走廊 .

相反，我提高了嗓门，大声喊叫，声音在长长的走廊里回荡。

" ['breidi] ! ['ɪnvə'nes] !
" Brady ! Inverness !
" 布雷迪 ! 因弗内斯 !

“布雷迪！因弗内斯！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?
Can you hear us ?
能 你 听到 我们 ?

你们能听到我们说话吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" For a moment there was no reply , and then ,
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 不 回复 , 和 然后 ,

“片刻间无人回应，然后，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] - [laɪts] [pleɪd] ['hoʊpfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [dɔːr] ['oʊpənd]
as our ethon lights played hopefully along the passage , a circular door opened
作为 我们的 - 灯 玩 希望 沿着 这 通道 , 一个 圆 门 打开
,
,
,

当我们的灯光充满希望地沿着通道闪烁时，一扇圆形的门打开了。

[ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [drɔːn] , [piəd] [aʊt][æt; ət][ˌjuː 'es] .
and Inverness , his pistol drawn , peered out at us .
和 因弗内斯 , 他的 手枪 绘制 , 窥视 出去 在 我们 .

因弗内斯拔出手枪，向外窥视着我们。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['breidi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
A moment later , both he and Brady were running toward us .
一个 片刻 之后 , 两个都 他 和 布雷迪 是 跑步 朝向 我们 .

片刻之后，他和布雷迪都朝我们跑来。

" ['hænsən] ! " [kraɪd] ['ɪnvə'nes] .
" Hanson ! " cried Inverness .
" 汉森 ! " 哭 因弗内斯 .

“汉森！”因弗内斯喊道。

" [mæn] , [bʌt; bət][wɪə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] [ə'gen] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" Man , but we're glad to see a human face again — but why did you come ?
" 男人 , 但 是 高兴的 到 看 一个 人类 脸 再次 — 但 为什么 做过 你 来 ?

“伙计，我们很高兴再次见到人脸——但你为什么来呢？”

[naʊ] [ðeɪv] [gɑ:t][ˌju: 'es][ɔ:l] . "
Now they've got us all . "
现在 他们有 得到 我们 全部 . "

现在他们都落入他们手里了。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [let][ˌju: 'es][ɔ:l][goʊ] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] .
" But they'll let us all go , " I said , with a confidence I did not feel .
" 但 他们会 让 我们 全部 去 , " 我 说 , 和 一个 信心 我 做过 不是 感觉 .

“但他们会放我们走的，”我说，语气里带着一种我内心并不存在的自信。

" [aɪv] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] - [kæn; kən][du:] —
" I've demonstrated to one of their leaders just what the Ertak - can do —
" 我已经 已证明 到 一 的 他们的 领导人 只是 什么 这 - 能 做 —
[ænd; ənd] [wɪl] [du:] — [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ə'bɔ:rd] ,
and will do — if we aren't aboard ,
和 将要 做 — 如果 我们 不是 船上 ,

“我已经向他们的一位领导人展示了，如果我们不登上‘埃尔塔克’号，它能做什么——而且将会做什么。”

[seɪf] [ænd; ənd][ʌn'hɜ:rt] , [ɪn] [θri:] ['aʊərz] . "
safe and unhurt , in three hours . "
安全的 和 毫发无损 , 在 三 小时 . "

三个小时后，他安全无恙。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [dəunt][ə'beɪ] [wel] , [ðoʊ] , " [sed] ['breidi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The young bloods don't obey well , though , " said Brady , shaking his head .
" 这 年轻的 血 不 服从 出色地 , 尽管 , " 说 布雷迪 , 摇晃 他的 头 .

“不过，这些年轻人不太听话，”布雷迪摇着头说。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['pæsɪdʒ] !
" Look at them , milling around there in the central passage !
" 看 在 他们 , 铣削 大约 那里 在 这 中央 通道 !

“瞧瞧他们，在中央通道里闲逛呢！”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [jʊr; jər][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
They didn't see your demonstration , whatever it was .
他们 没有 看 你的 示范 , 任何 它 曾是 .

他们没看到你的示威活动，不管是什么。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][sʌm; səm][taɪm] [bæk] ,
They started for us some time back ,
他们 开始 为了 我们 一些 时间 后退 ,

他们很久以前就开始为我们工作了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd]
and we had to rip a couple of them to pieces , and
和 我们 有 到 撕裂 一个 夫妻 的 他们 到 件 , 和
['bærɪkeɪd] [ɑ:r'selvz] . "
barricade ourselves . "
路障 我们自己 . "

我们不得不把其中几栋房子拆成碎片，然后把自己围起来。

" [wel] , " [sed] [kɔːri] ['grɪmli] , " [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" Well , " said Correy grimly , " we'll soon find out .
" 出色地 , " 说 科里 阴沉地 , " 出色地 很快 寻找 出去 .

"好吧,"科里神情严肃地说,"我们很快就会知道了。"

['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] , [sɜːr] ?
Ready to start back , sir ?
准备好 到 开始 后退 , 先生 ?

先生,准备好重新开始了吗?

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɪpiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pækt] [mæs] [ʌv; əv] - ,
" I turned to Tipene , who was staring at the packed mass of Aranians - ,
" 我 转向 到 蒂佩内 , WHO 曾是 凝视 在 这 包装 大量的 的 - ,

我转向蒂佩内,他正盯着拥挤的阿拉尼亚人。

[huː] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .
who choked the tunnel in both directions .
WHO 窒息 这 隧道 在 两个都 方向 .

他们把隧道双向都堵死了。

" [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] , " [aɪ] [kə'mɑːndid] .
" Tell them to make way , " I commanded .
" 告诉 他们 到 制作 方式 , " 我 命令 .

"让他们让开,"我命令道。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] . "
" We're leaving . "
" 是 离开 . "

"我们要走了。"

" [aɪv] — [aɪv] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [moʊn] [tɪpiːn] .
" I've — I've been in communication with him , " moaned Tipene .
" 我已经 — 我已经 到过 在 沟通 和 他 , " 呻吟 蒂佩内 .

"我——我一直和他保持联系,"蒂佩内呻吟道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər] [ðiːz] ['jʌŋstəz] .
" And he hasn't any power over these youngsters .
" 和 他 还没有 任何 力量 超过 这些 年轻人 .

"他对这些年轻人没有任何权力。"

[ðeɪ] [wɑːnt] [blʌd] .
They want blood .
他们 想 血 .

他们想要鲜血。

[blʌd] !
Blood !
血 !

血!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt] [der] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [hɪr]
They say the ship won't dare do anything so long as so many of us are here
他们 说 这 船 惯于 敢 做 任何事物 所以 长的 作为 所以 许多 的 我们 是 这里
. "
: "
. "

他们说,只要我们这么多人在这里,那艘船就不敢轻举妄动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðoʊ] , " [aɪ] [snæpt] .
" It will , though , " I snapped .
" 它 将要 , 尽管 , " 我 啪啪 .

"但肯定会的,"我厉声说道。

" [kɪnkeɪd] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] .
" Kincaide will obey my orders to the letter .
" 金凯德 将要 服从 我的 订单 到 这 信 .

"金凯德将一丝不苟地服从我的命令。"

['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['slɔ:tər] , [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] . "
It'll be a wholesale slaughter , if we're not there by the specified time . "
它将 是 一个 批发的 屠宰 , 如果 是 不是 那里 经过 这 指定的 时间 . "

如果我们没能在规定时间内到达，那将会是一场大屠杀。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

"我知道!

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

" [groʊn] [tɪpi:n] .
" groaned Tipene .
" 呻吟 蒂佩内 .

"蒂佩内呻吟道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" But I can't make them understand that .
" 但 我 不能 制作 他们 理解 那 .

但我无法让他们理解这一点。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] . "
They can't appreciate the meaning of such discipline . "
他们 不能 欣赏 这 意义 的 这样的 纪律 . "

他们无法理解这种纪律的意义。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['breidi] .
" I believe that , " put in Brady .
" 我 相信 那 , " 放 在 布雷迪 .

"我相信这一点，"布雷迪说道。

" [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] [stɪl] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] .
" Their state of society is still low in the scale .
" 他们的 状态 的 社会 是 仍然 低的 在 这 规模 .

"他们的社会地位仍然很低。"

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] , [kə'mændər] .
You shouldn't have come , Commander .
你 不应该 有 来 , 指挥官 .

指挥官，你不该来的。

['betər] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] . "
Better the two of us than the whole group . "
更好的 这 二 的 我们 比 这 所有的 团体 . "

我们俩比整个团队都强。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .
" It may not be so simple as they think .
" 它 可能 不是 是 所以 简单的 作为 他们 思考 .

事情可能不像他们想的那么简单。

['mɪstər] . [kɔ:ri] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Mr . Correy , shall we make a dash for it ? "
先生 . 科里 , 将 我们 制作 一个 短跑 为了 它 ? "

科里先生，我们是不是该赶紧冲过去?

" [aɪ'd][biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] !
" I'd be in favor of that , sir !
" ID 是 在 偏爱 的 那 , 先生 !

“我赞成，先生！”

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] , ['mɪstər] . [kɔːri] ,
" Very well , you take three of the enlisted men , Mr . Correy ,
" 非常 出色地 , 你 拿 三 的 这 入伍 男人 , 先生 . 科里 ,

“好的，科里先生，你带走三名士兵。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][brɪsk] [rɪr] - [gɑːrd] ['ækʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒ]
and give us a brisk rear - guard action when we get into the main passage
和 给 我们 一个 轻快 后部 - 警卫 行动 什么时候 我们 得到 进入 这 主要的 通道
— [ɪf] [wiː; wi][duː] .
— if we do .
— 如果 我们 做 .

如果我们能进入主通道，就给我们一个迅速的后卫行动。

[juːz][ðə; ði] [grə'neɪdz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət] [θroʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
Use the grenades if you have to , but throw them as fast as possible
使用 这 手榴弹 如果 你 有 到 , 但 扔 他们 作为 快速地 作为 可能的
,
,
,

必要时使用手榴弹，但要尽可能快地扔出去。

[ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
or we'll have the roof coming down on us .
或者 出色地 有 这 屋顶 未来 向下 在 我们 .

否则屋顶就会塌下来。

" [ðə; ði] [tuː] [reɪ]['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [weɪ] ,
" The two ray operators and myself will try to open a way ,
" 这 二 射线 运营商 和 我 将要 尝试 到 打开 一个 方式 ,

“我和两位射线操作员将尝试开辟一条道路，

[bækt] [ʌp][baɪ] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]['breidi] .
backed up by Inverness and Brady .
支持的 向上 经过 因弗内斯 和 布雷迪 .

得到因弗内斯和布雷迪的支持。

[ˌʌndər'stænd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
Understand , everybody ?
理解 , 大家 ?

大家都明白了吗?

" [ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] , ['nɑːdɪŋ] ,
" The men took the places I had indicated , nodding ,
" 这 男人 采取 这 地方 我 有 表明的 , 点头 ,

“男人们按照我指示的位置站好，一边走一边点头。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['tʌn(ə)l] ,
and we stood at the mouth of the side tunnel ,
和 我们 站立 在 这 嘴 的 这 边 隧道 ,

我们站在侧隧道的入口处，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['pæsɪʤ] [wɪtʃ] [ˌintə'sektid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

facing	the	main	passage	which	intersected	it	at	a	right	angle	.
面向	这	主要的	通道	哪个	相交	它	在	一个	正确的	角度	.

正对着与之成直角相交的主通道。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ['kriːtʃərz] ,

The	mouth	of	the	passage	was	blocked	by	a	crowded	mass	of	the	spider	creatures	,
这	嘴	的	这	通道	曾是	已屏蔽	经过	一个	挤	大量的	的	这	蜘蛛	生物	,

通道入口被一大群蜘蛛状生物堵住了。

['evɪdəntli] ['iːgər] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ə'freɪd][tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['nærəʊ] ['kwɔːrtərz] .

evidently	eager	to	pounce	on	us	,	but	afraid	to	start	an	action	in	those	narrow	quarters	.
显然	渴望的	到	猛扑	在	我们	,	但	害怕的	到	开始	一个	行动	在	那些	狭窄的	四分之一	.

显然他们急于向我们发起攻击，但又害怕在如此狭小的空间里采取行动。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - [pækt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [geɪv] [weɪ] ['grʌdʒɪŋli] ,

As	we	came	toward	them	,	the	Aranians	-	packed	about	the	entrance	gave	way	grudgingly	,
作为	我们	来了	朝向	他们	,	这	-	-	包装	关于	这	入口	给予	方式	勉强	,

当我们走近他们时，挤在入口处的阿拉尼亚人很不情愿地让开了路。

[ɔːl] [seɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

all	save	two	or	three	.
全部	节省	二	或者	三	.

除了两三个以外，其他都还在。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [slæʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dʒəːkiŋ] [pʌlp] .

Without	an	instant's	hesitation	,	I	lifted	my	pistol	and	slashed	them	into	jerking	pulp	.
没有	一个	即时	犹豫	,	我	抬起	我的	手枪	和	削减	他们	进入	抽搐	纸浆	.

我毫不犹豫地举起手枪，将他们砍成了抽搐的肉泥。

" [hoʊld][ðə; ði][reɪ] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [men][baɪ][maɪ][saɪd] , " [ʌn'tɪl][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hold	the	ray	,	"	I	ordered	the	two	men	by	my	side	,	"	until	we	need	it	.
"	抓住	这	射线	,	"	我	订购	这	二	男人	经过	我的	边	,	"	直到	我们	需要	它	.

“把射线枪拿住，”我命令身边的两个人，“直到我们需要它的时候再拿出来。”

[ðeɪl] [get][ə; eɪ][sər'praɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

They'll	get	a	surprise	when	it	goes	into	action	.
他们会	得到	一个	惊喜	什么时候	它	去	进入	行动	.

当它投入使用时，他们会大吃一惊。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kɔːrɪdɔːr] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wʌz; wəz] [brɔːd] ,

"	We	needed	it	the	moment	we	turned	into	the	main	corridor	,	for	here	the	passage	was	broad	,
"	我们	需要	它	这	片刻	我们	转向	进入	这	主要的	走廊	,	为了	这里	这	通道	曾是	广阔	,

“我们一转入主走廊就需要它了，因为这里的通道很宽阔。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['flæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	in	order	to	prevent	the	creatures	from	flanking	us	,
和	在	命令	到	防止	这	生物	从	侧翼	我们	,

为了防止这些生物从侧翼包抄我们，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [spred] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [gɑːrdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

we	had	to	spread	our	front	and	rear	guards	until	they	were	no	more
我们	有	到	传播	我们的	正面	和	后部	守卫	直到	他们	是	不	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [θɪn] [laɪnz] .

than	two	thin	lines	.
比	二	薄的	线条	.

我们不得不把前后挡泥板撑开，直到它们只剩下两条细线。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði] - [rʌʃt] [ˌjuː 'es] .

Seeing	their	advantage	,	the	Aranians	rushed	us	.
看到	他们的	优势	,	这	-	匆忙	我们	.

阿拉尼亚人见占了上风，便向我们猛扑过来。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [reɪ] ['ɑːpəreɪtərz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

At	a	word	from	me	,	the	ray	operators	went	into	action	,
在	一个	单词	从	我	,	这	射线	运营商	去	进入	行动	,

我一声令下，射线操作员们立即行动起来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['pɪst(ə)l] .

and	I	did	what	I	could	with	my	comparatively	ineffective	pistol	.
和	我	做过	什么	我	可以	和	我的	比较	无效	手枪	.

我尽我所能，用我那把威力相对较小的手枪完成了任务。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [swept] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kliːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] — [wɪtʃ]

Between	us	,	we	swept	the	passage	clean	as	far	as	we	could	see	—	which
之间	我们	,	我们	扫荡	这	通道	干净的	作为	远的	作为	我们	可以	看	—	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ,

was	not	far	,
曾是	不是	远的	,

我们俩一起把视线范围内的通道都打扫干净了——其实视线范围并不大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['redɪʃ] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,

for	the	reddish	dust	of	disintegration	hung	in	the	quiet	air	,
为了	这	微红	灰尘	的	解体	悬挂	在	这	安静的	空气	,

因为崩解产生的红色尘埃弥漫在寂静的空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [læmps][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	light	of	our	ethon	lamps	could	not	pierce	it	.
和	这	光	的	我们的	-	灯	可以	不是	刺穿	它	.

我们埃塞俄比亚灯的光线也无法穿透它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [klɪr] ['seɪlɪŋ] ;

For	a	moment	I	thought	we	would	have	clear	sailing	;
为了	一个	片刻	我	想法	我们	会	有	清除	帆船	;

我一度以为我们会一帆风顺；

[kɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [faɪn] [wɜːrk][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

Correy	and	his	men	were	doing	fine	work	behind	us	,
科里	和	他的	男人	是	正在做	美好的	工作	在后面	我们	,

科里和他的手下在我们身后做得很好。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [reɪ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	our	ray	was	sweeping	everything	before	us	.
和	我们的	射线	曾是	扫荡	一切	前	我们	.

我们的光束扫过我们面前的一切。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Then	we	came	to	the	first	of	the	intersecting	passages	,
然后	我们	来了	到	这	第一的	的	这	相交	段落	,

然后我们来到了第一个交叉路口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] - [liːpt] [aʊt][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	a	clattering	horde	of	Aranians	leaped	out	at	us	.
和	一个	咔嗒咔嗒	部落	的	-	跳跃	出去	在	我们	.

一群发出咔哒咔哒声的阿拉尼亚人向我们跳了出来。

[ðə; ði] [reɪ] ['ɑːpəreɪtərz] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

The	ray	operators	stopped	them	,
这	射线	运营商	停止	他们	,

射线操作员阻止了他们。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [sp'juːɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

but	another	passage	on	the	opposite	side	was	spewing	out	more	than	I
但	其他	通道	在	这	对面的	边	曾是	喷涌而出	出去	更多的	比	我

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l] .

could	handle	with	my	pistol	.
可以	处理	和	我的	手枪	.

但对面另一条通道里喷涌而出的液体，我的手枪根本无法控制。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðæt]

Two	of	the	hairy	creatures	were	fairly	upon	me	before	the	ray	swung	to	that
二	的	这	毛茸茸	生物	是	相当	之上	我	前	这	射线	摇摆	到	那

[saɪd][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dʌst] .

side	and	dissolved	them	into	dust	.
边	和	溶解	他们	进入	灰尘	.

两只毛茸茸的生物几乎就要扑到我身上了，这时射线转向那边，将它们化为尘埃。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['pɑːrti] [stɑːpt] , [tʃekt] [baɪ] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flæŋk] [ə'tæks] .

For	an	instant	the	party	stopped	,	checked	by	these	unexpected	flank	attacks	.
为了	一个	立即的	这	派对	停止	,	已检查	经过	这些	意外	侧翼	攻击	.

队伍瞬间停了下来，被这些意想不到的侧翼攻击打了个措手不及。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

And	there	would	be	more	of	these	sallies	from	the	hundreds	of
和	那里	会	是	更多的	的	这些	萨利斯	从	这	数百	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ;

passages	which	opened	off	the	main	corridor	;
段落	哪个	打开	离开	这	主要的	走廊	;

而且，从主走廊延伸出去的数百条通道中，还会有更多的这样的突袭；

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	had	no	doubt	of	that	.
我	有	不	怀疑	的	那	.

我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd][ˌjuː 'es] : ['aʊər; ɑːr] ['dedli] [reɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ]

And	there	the	creatures	had	us	:	our	deadly	ray	could	not	reach
和	那里	这	生物	有	我们	:	我们的	致命	射线	可以	不是	抵达

[ðem; ðəm] [aʊt] [ə'hed] ;

them	out	ahead	;
他们	出去	前方	;

就这样，这些生物抓住了我们：我们致命的射线无法到达它们前方；

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'brest] ,

we	must	wait	until	we	were	abreast	,
我们	必须	等待	直到	我们	是	并排	,

我们必须等到我们并肩而行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [kʊd; kəd][wɜ:rk][ə'pɑ:n][bʌt; bət][wʌn][saɪd] .

and	then	the	single	ray	could	work	upon	but	one	side	.
和	然后	这	单身的	射线	可以	工作	之上	但	一	边	.

这样，单束光线就只能作用于物体的一侧。

[kɔ:ri] ['ni:dɪd] ['evri] [mæn][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ,

Correy	needed	every	man	he	had	to	protect	our	rear	,
科里	需要	每一个	男人	他	有	到	保护	我们的	后部	,

科里需要他手下所有的人来保护我们的后方，

[ænd; ənd][maɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ædɪkwət] [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz]['kwɔ:rtərz] .

and	my	pistol	was	not	adequate	against	a	rush	at	such	close	quarters	.
和	我的	手枪	曾是	不是	足够的	反对	一个	匆忙	在	这样的	关闭	四分之一	.

在如此近的距离内，我的手枪不足以应对敌人的冲锋。

[ðæt] [fækt][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['emfəsɪs] .

That	fact	had	just	been	proved	to	me	with	unpleasant	emphasis	.
那	事实	有	只是	到过	已证实	到	我	和	令人不快的	强调	.

刚才我亲身经历了一件令人不快的事情，这件事得到了证实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ræŋk]['fɑ:li][tu:; tə] [pres] [ɑ:n] ; [ðə; ði]['pɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .

It	was	rank	folly	to	press	on	;	the	party	would	be	annihilated	.
它	曾是	秩	蠢事	到	按	在	;	这	派对	会	是	彻底消灭	.

继续推进是极其愚蠢的；党必将全军覆没。

" [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [men] , " [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tu:] [reɪ] ['ɑ:pəreɪtərz] .

"	Down	this	passage	,	men	,	"	I	ordered	the	two	ray	operators	.
"	向下	这	通道	,	男人	,	"	我	订购	这	二	射线	运营商	.

"沿着这条通道下去，伙计们，"我命令那两名射线操作员。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

"	We'll	have	to	think	up	a	better	plan	.
"	出色地	有	到	思考	向上	一个	更好的	计划	.

我们得想出一个更好的计划。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [kli:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][reɪ] ,

"	They	turned	off	into	the	passage	they	had	swept	clean	with	their	ray	,
"	他们	转向	离开	进入	这	通道	他们	有	扫荡	干净的	和	他们的	射线	,

他们拐进了他们用射线枪扫干净的通道，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] ['swɪftli] .

and	the	rest	of	the	party	followed	swiftly	.
和	这	休息	的	这	派对	随后	迅速地	.

其余的人也迅速跟了上去。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['kɔ:rɪdɔ:r][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn]['pærəlel][tu:; tə]

A	few	yards	from	the	main	corridor	the	passage	turned	and	ran	parallel	to
一个	很少	码	从	这	主要的	走廊	这	通道	转向	和	跑	平行线	到

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

the	corridor	we	had	just	left	.
这	走廊	我们	有	只是	左边	.

离主走廊几码远的地方，通道转弯，与我们刚才离开的走廊平行。

[dɔ:z] ['oʊpənd] [ɔ:f] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,

Doors	opened	off	this	passage	on	both	sides	,	but	all	the	doors	were	open	,
门	打开	离开	这	通道	在	两个都	侧面	,	但	全部	这	门	是	打开	,

这条通道两侧都有门，但所有的门都敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kju:bɪkəlz] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] [wɜ:r; wər] ['empti] .

and	the	cubicles	thus	revealed	were	empty	.
和	这	隔间	因此	揭晓	是	空的	.

原来这些隔间都是空的。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [kɔːri] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , sir , " said Correy , when we had come to the dead end of the
" 出色地 , 先生 , " 说 科里 , 什么时候 我们 有 来 到 这 死的 结尾 的 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

"好的，先生，"当我们走到通道尽头时，科里说道。

" [naʊ] [wʌt] ? "
" now what ? "
" 现在 什么 ? "

"现在怎么办？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [kən'fest] .
" I don't know , " I confessed .
" 我 不 知道 , " 我 坦白 .

"我不知道，"我坦白道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [reɪ] [mə'ʃiːnz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" If we had two ray machines , we could make it .
" 如果 我们 有 二 射线 机器 , 我们 可以 制作 它 .

"如果我们有两台射线机，我们就能做到。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [its] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [jet] ,
But if I remember correctly , it's seven hundred yards , yet ,
但 如果 我 记住 正确 , 它是 七 百 码 , 然而 ,

但如果我没记错的话，应该是七百码，然而

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz]
to the first of the tunnels leading to the surface — and that means
到 这 第一的 的 这 隧道 领导 到 这 表面 — 和 那 方法
['sevrəl] ['hʌndrəd] [saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tæk] .
several hundred side passages from which they can attack .
一些 百 边 段落 从 哪个 他们 能 攻击 .

通往地面的第一条隧道——这意味着他们可以从数百条侧通道发动攻击。

[wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
We can't make it . "
我们 不能 制作 它 . "

我们去不了。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [ə'gen] , ['eniweɪ] , [sɜːr] , " [kɔːri] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] .
" Well , we can try again , anyway , sir , " Correy replied stoutly .
" 出色地 , 我们 能 尝试 再次 , 反正 , 先生 , " 科里 回复 坚定地 .

"好吧，我们无论如何还可以再试一次，先生，"科里坚定地回答道。

" ['betər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] , [eɪ] ? "
" Better to go down fighting than stay here and starve , eh ? "
" 更好的 到 去 向下 斗争 比 停留 这里 和 饿死 , 嗯 ? "

"与其留在这里饿死，不如战斗至死，对吧？"

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [pʊt][ɪn] ['ɪnvə'nes] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" If you'll pardon me , gentlemen , " put in Inverness , " I'd like to make a
" 如果 你会 赦免 我 , 先生们 , " 放 在 因弗内斯 , " ID 喜欢 到 制作 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

"恕我冒昧，先生们，"因弗内斯插话道，"我想提个建议。"

[wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ; [aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
We can't return the way we came in ; I'm convinced of that .
我们 不能 返回 这 方式 我们 来了 在 ; 我是 确信 的 那 .

我们无法回到从前的状态；对此我深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɪrɪst] [lʌk] [ðæt] [kə'mændər] ['hænsən] ['wɔznt] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]
It **was** **the** **sheerest** **luck** **that** **Commander** **Hanson** **wasn't** **brought** **down** **a**
它 曾是 这 最纯净 运气 那 指挥官 汉森 不是 带来 向下 一个
['moʊmənt][ə'goʊ] — [lʌk] ,
moment **ago** **—** **luck** **,**
片刻 前 — 运气 ,

汉森指挥官刚才没有被击落纯属侥幸——真是侥幸!

[ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [reɪ]['ɑːpəreɪtərz] .
and **excellent** **work** **on** **the** **part** **of** **the** **two** **ray** **operators** **.**
和 出色的 工作 在 这 部分 的 这 二 射线 运营商 .

两位射线操作员的工作非常出色。

" [bʌt; bət][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] [ʃoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['riːəl][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə]
" **But** **an** **analysis** **of** **our** **problem** **shows** **that** **our** **real** **objective** **is** **to**
" 但 一个 分析 的 我们的 问题 演出 那 我们的 真实的 客观的 是 到
[riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
reach **the** **surface** **,**
抵达 这 表面 ,

但对我们问题的分析表明，我们真正的目标是到达水面。

[ænd; ənd] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [weɪ] ,
and **that** **need** **not** **be** **done** **the** **most** **obvious** **way** **,**
和 那 需要 不是 是 完毕 这 最多 明显的 方式 ,

而且，这不一定非要用最显而易见的方式去做。

[baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entərd] . "
by **returning** **over** **the** **course** **by** **which** **we** **entered** **.** **"**
经过 返回 超过 这 课程 经过 哪个 我们 进入 . "

沿着我们进入的路线返回。

" [haʊ] , [ðen] ?
" **How** **,** **then** **?**
" 如何 , 然后 ?

那么，该如何实现呢?

" [aɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" **I** **asked** **sharply** **.**
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

" [ðə; ði][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
" **The** **disintegrator** **ray** **you** **have** **there** **should** **be** **able** **to** **cut** **a** **passage**
" 这 粉碎机 射线 你 有 那里 应该 是 有能力的 到 切 一个 通道
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

“你们那里的分解射线应该能为我们开辟一条通道。”

" [sed] ['ɪnvə'nes] .
" **said** **Inverness** **.**
" 说 因弗内斯 .

“因弗内斯说道。”

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .
" **Then** **all** **we** **need** **do** **is** **protect** **our** **rear** **while** **the** **operators** **are** **working** **.**
" 然后 全部 我们 需要 做 是 保护 我们的 后部 尽管 这 运营商 是 在职的 .

“那么我们只需要在操作员工作时保护好我们的后方就行了。”

[wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Once **on** **the** **surface** **,** **we'll** **be** **able** **to** **fight** **our** **way** **to** **the** **ship** **,**
一次 在 这 表面 , 出色地 是 有能力的 到 斗争 我们的 方式 到 这 船 ,

一旦到达水面，我们就能杀出一条血路到达飞船。

[wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ? "
will **we** **not** **?** **"**
将要 我们 不是 ? "

难道不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

"当然!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] , ['ɪnvə'nes] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ'self] .
You **should** **be** **in** **command** **,** **Inverness** **,** **instead** **of** **myself** **.**
你 应该 是 在 命令 , 因弗内斯 , 反而 的 我 .

因弗内斯，你应该指挥，而不是我。

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] ; [wʌns] [prə'poʊzd] ,
" **His** **was** **the** **obvious** **solution** **to** **our** **difficulty** **;** **once** **proposed** **,**
" 他的 曾是 这 明显的 解决方案 到 我们的 困难 ; 一次 建议的 ,

"他的方案显然是解决我们难题的办法；一旦提出，

[aɪ][felt] [ə'meɪzɪŋli] ['stuːpɪd][ðæt][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **felt** **amazingly** **stupid** **that** **the** **thought** **had** **not** **occurred** **to** **me** **.**
我 毛毡 令人惊讶的是 愚蠢的 那 这 想法 有 不是 发生 到 我 .

我感到自己蠢透了，竟然没想到这一点。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪ] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] ,
I **gave** **the** **necessary** **orders** **to** **the** **ray** **men** **,** **and** **they** **started** **immediately** **,**
我 给予 这 必要的 订单 到 这 射线 男人 , 和 他们 开始 立即地 ,

我向射线兵们下达了必要的命令，他们立即开始行动。

['bɔːrɪŋ] [ɪn] ['stedəli] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
boring **in** **steadily** **at** **an** **angle** **of** **about** **forty** **-** **five** **degrees** **.**
无聊的 在 稳步 在 一个 角度 的 关于 四十 - 五 学位 .

以大约 45 度的角度稳定地钻孔。

[ðə; ði] ['redɪʃ] [dʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
The **reddish** **dust** **came** **back** **to** **us** **in** **choking** **clouds** **,** **and** **the** **Aranians** **,**
这 微红 灰尘 来了 后退 到 我们 在 窒息 云 , 和 这 - ,

红色的尘埃化作呛人的云团再次袭来，而阿拉尼亚人，

[pər'hæps] ['gesɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd]
perhaps **guessing** **what** **we** **were** **doing** **—** **at** **least** **one** **of** **their** **number** **had**
也许 猜测 什么 我们 是 正在做 — 在 至少 一 的 他们的 数字 有
[siːn] [haʊ] [ðə; ði] [reɪ] [kʊd; kəd] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — ['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['æŋg(ə)l]
seen **how** **the** **ray** **could** **tunnel** **in** **the** **ground** **—** **started** **working** **around** **the** **angle**
已见 如何 这 射线 可以 隧道 在 这 地面 — 开始 在职的 大约 这 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
of **the** **passage** **.**
的 这 通道 .

或许是猜到了我们在做什么——他们当中至少有一个人见过射线是如何在地面上穿行的——于是开始研究通道的角度。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɪstlz] ['redɪli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]
At **first** **they** **came** **in** **small** **groups** **,** **and** **our** **pistols** **readily** **disposed** **of**
在 第一的 他们 来了 在 小的 团体 , 和 我们的 手枪 容易 处置 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

起初他们三三两两地来，我们的手枪很快就解决了他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dʌst] [fɪld] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː]

but	as	the	dust	filled	the	air	,	and	it	became	increasingly	difficult	to	see
但	作为	这	灰尘	已填	这	空气	,	和	它	成为	日益	难的	到	看

[ðer; ðər]['spaɪdəri]['bɑːdɪz] ,

their	spidery	bodies	,
他们的	蜘蛛	身体	,

但随着尘埃弥漫在空气中，越来越难以看清它们蜘蛛般的身体，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] .

they	rushed	us	in	great	masses	.
他们	匆忙	我们	在	伟大的	群众	.

他们成群结队地向我们冲来。

[kɔːri] [ænd; ənd][aɪ] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

Correy	and	I	,	shoulder	to	shoulder	,
科里	和	我	,	肩膀	到	肩膀	,

科里和我肩并肩，

['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] .

fired	at	the	least	sign	of	movement	in	the	cloud	of	dust	.
被解雇	在	这	至少	符号	的	移动	在	这	云	的	灰尘	.

尘埃云中哪怕有最轻微的动静，都会立即开火。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

A	score	of	times	the	rushes	of	the	Aranians	brought	a	few	of	them
一个	分数	的	时代	这	冲刺	的	这	-	带来	一个	很少	的	他们

['skʌtliŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;

scuttling	almost	to	our	feet	;
匆匆而过	几乎	到	我们的	脚	;

阿兰人的冲锋有好几次都把他们中的一些人吓得几乎跌倒在我们脚边；

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] , [weɪst] [haɪ] ,

inside	of	a	few	minutes	the	passage	was	choked	,	waist	high	,
里面	的	一个	很少	分钟	这	通道	曾是	窒息	,	腰部	高的	,

几分钟之内，通道就被堵住了，堵塞高度达到腰部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪdl] ['bɑːdɪz] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] !

with	the	riddled	bodies	—	and	still	they	came	!
和	这	布满谜团	身体	—	和	仍然	他们	来了	!

尸体遍体鳞伤——但他们还是来了！

" [wɪə(r)] [θruː] , [sɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['ɑːpəreɪtərz] .

"	We're	through	,	sir	!	"	shouted	one	of	the	ray	operators	.
"	是	通过	,	先生	!	"	喊叫	一	的	这	射线	运营商	.

"我们完成了，先生！"一名射线操作员喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

"	If	you	can	hold	them	off	another	fifteen	minutes	,
"	如果	你	能	抓住	他们	离开	其他	十五	分钟	,

"如果你能再拖延十五分钟，

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][hoʊl][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] . "

we'll	have	the	hole	large	enough	to	crawl	through	.	"
出色地	有	这	洞	大的	足够的	到	爬行	通过	.	"

我们会挖一个足够大的洞，可以爬过去。

" [wɜːrk][fæst] !

"	Work	fast	!
"	工作	快速地	!

快点！

" [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" I ordered .
" 我 订购 .

我下单了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪnvə'nes] , ['breidi] ,
Even with Inverness , Brady ,
甚至 和 因弗内斯 , 布雷迪 ,

即使有因弗内斯，布雷迪

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [kruː] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðoʊz] ['næroʊ]
and the three of the Ertak's crew doing what they could in those narrow
和 这 三 的 这 - 全体人员 正在做 什么 他们 可以 在 那些 狭窄的
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

埃尔塔克号上的三名船员在狭小的空间里竭尽所能。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['æŋgri] , ['despərət]
we were having a hard time holding back the horde of angry , desperate
我们 是 拥有 一个 难的 时间 保持 后退 这 部落 的 生气的 , 绝望的
- .
Aranians .
- .

我们当时很难抵挡住愤怒绝望的阿拉尼亚人大军。

[tɪpiːn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [reɪ] ['ɑːpəreɪtərz] , ['tʃætərɪŋ] [æt; ət]
Tipene was useless ; he was cowering beside the ray operators , chattering at
蒂佩内 曾是 无用 ; 他 曾是 畏缩 旁 这 射线 运营商 , 喋喋不休 在
[ðem; ðəm] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] .
them , urging them to hurry .
他们 , 敦促 他们 到 匆忙 .

蒂佩内毫无用处；他蜷缩在射线操作员旁边，对着他们喋喋不休，催促他们快点。

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] ,
Had we had good light , our task would have been easy ,
有 我们 有 好的 光 , 我们的 任务 会 有 到过 简单的 ,

如果光线充足，我们的任务就会轻松得多。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
but the passage was choked now with dust .
但 这 通道 曾是 窒息 现在 和 灰尘 .

但现在通道里满是灰尘。

['aʊər; ɑːr] - [læmps] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪzməl] [gloʊ] .
Our ethon lamps made little more than a dismal glow .
我们的 - 灯 制成 小的 更多的 比 一个 惨淡 辉光 .

我们的乙烯灯发出的光线微弱得几乎看不见。

[ðə; ðɪ] ['klætɝɪŋ] - [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['liːpɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
The clattering Aranians were almost within leaping distance before we could see
这 咔嗒咔嗒 - 是 几乎 之内 跳跃 距离 前 我们 可以 看
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在我们看清它们之前，那些发出咔哒咔哒声的阿拉尼亚人几乎已经近在咫尺了；

[ɪn'di:d] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɪn][mɪd] - [er] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [frʌm; frəm][wʌn]['pɪst(ə)l]
indeed , more than one was stopped in mid - air by a spray from one pistol
的确 , 更多的 比 一 曾是 停止 在 中 - 空气 经过 一个 喷 从 一 手枪
[ɔ:r] [ə'nʌðər] .
or another .
或者 其他 .

事实上，不止一个人在半空中被各种手枪的喷射物击中。

" ['redi] , [sɜ:r] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [reɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] .
" Ready , sir , " gasped the ray man who had spoken before .
" 准备好 , 先生 , " 倒吸一口气 这 射线 男人 WHO 有 说 前 .

"准备好了，先生，"之前说话的射线人喘着气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , [naʊ] . "
" I think we've got it large enough , now . "
" 我 思考 我们已经 得到 它 大的 足够的 , 现在 . "

"我觉得我们现在已经把它做得足够大了。"

" [gʊd] !
" Good ! "
好的 !

"好的！

" [aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [tu:] ['skʌtliŋ] - ,
" I brought down two scuttling Aranians ,
" 我 带来 向下 二 匆匆而过 - ,

我击落了两架正在逃跑的阿拉尼亚机甲，

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['twɪtʃɪŋ] [legz] [fel] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [hi:p] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
so close that their twitching legs fell in an untidy heap almost at my feet .
所以 关闭 那 他们的 抽搐 腿 跌倒 在 一个 凌乱 堆 几乎 在 我的 脚 .

它们离我如此之近，以至于它们抽搐的腿杂乱地堆放在我脚边。

" [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] .
" You go first , and protect our advance .
" 你 去 第一的 , 和 保护 我们的 进步 .

"你先走，保护我们的前进。"

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; ['mɪstər] . [kɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] — "
Then the rest of you ; Mr . Correy and I will bring up the — "
然后 这 休息 的 你 ; 先生 . 科里 和 我 将要 带来 向上 这 — "

然后你们其他人；我和科里先生会提出——"

" [noʊ] ! " [skri:md] [tɪpi:n] , ['ʃoʊldɝɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [reɪ] [men] .
" No ! " screamed Tipene , shouldering aside the ray men .
" 不 ! " 尖叫 蒂佩内 , 肩部 旁边 这 射线 男人 .

"不！"蒂佩内尖叫着，用肩膀推开射线人。

" [aɪ] . . . .
" I . . . . .
" 我 . . . .

"我....

" [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ʃæft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [reɪ] [men] ['fɑ:loʊd] ['kwɪkli] .
" He disappeared into the slanting shaft , and the two ray men followed quickly .
" 他 消失 进入 这 斜 轴 , 和 这 二 射线 男人 随后 迅速地 .

他消失在倾斜的竖井中，两个鳐鱼人也迅速跟了进去。

[ðə; ði] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [went] [nekst] ; [ðen] ['breidi][ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] .
The three members of the crew went next ; then Brady and Inverness .
这 三 成员 的 这 全体人员 去 下一个 ; 然后 布雷迪 和 因弗内斯 .

接下来是三名船员；然后是布雷迪和因弗内斯。

[kɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] ['pæsɪdʒ] .
Correy and I backed toward the freshly cut passage .
科里 和 我 支持的 朝向 这 新鲜的 切 通道 .

科里和我向着新开辟的通道退去。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [aɪ] [snæpt] , " [soʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] !
" I'll be right behind you , " I snapped , " so keep moving !
" 患病的 是 正确的 在后面 你 , " 我 啪啪 , " 所以 保持 移动 !

“我马上就到你身后，”我厉声说道，“所以快走吧！”

" [kɔːri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] ;
" Correy hesitated an instant ;
" 科里 犹豫了一下 一个 立即的 ;

科里犹豫了一下；

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æz; əz][ðə; ði][læst][mæn] ,
I knew he would have preferred the place of danger as the last man ,
我 知道 他 会 有 首选 这 地方 的 危险 作为 这 最后的 男人 ,

我知道他宁愿身处险境，成为最后一个幸存者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [gʊd] [æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə]['proʊtest] [wen] [taɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['preʃəs] .
but he was too good an officer to protest when time was so precious .
但 他 曾是 也 好的 一个 官 到 反对 什么时候 时间 曾是 所以 宝贵的 .

但他是一名非常优秀的警官，在时间如此宝贵的时候，他没有提出异议。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [kʌt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz]
He climbed into the slanting passage the ray had cut for us , and as
他 攀登 进入 这 斜 通道 这 射线 有 切 为了 我们 , 和 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

他爬进了那条射线为我们切割出的倾斜通道，就在这时，

[aɪ] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] , [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
I heard , or thought I heard , a cry from beyond him , from one of
我 听到 , 或者 想法 我 听到 , 一个 哭 从 超过 他 , 从 一 的
[ðoʊz] [ə'hed] .
those ahead .
那些 前方 .

我听到，或者说我以为我听到了，从他身后，从前面某个人那里传来的一声喊叫。

[aɪ] [geɪv] [kɔːri] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɑːloʊd] ; [wen] [aɪ][dɪd][stɑːrt] , [aɪ] [plænd]
I gave Correy several seconds before I followed ; when I did start , I planned
我 给予 科里 一些 秒 前 我 随后 ; 什么时候 我 做过 开始 , 我 计划
[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [fæst] ,
on coming fast ,
在 未来 快速地 ,

我等了科里几秒钟才跟上；一旦开始，我就打算迅速推进。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ʃoʊldər] - [taɪt] [tuːb] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['eni] [huː]
for in that shoulder - tight tube I would be utterly at the mercy of any who
为了 在 那 肩膀 - 紧的 管子 我 会 是 完全地 在 这 怜悯 的 任何 WHO
[maɪt] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
might attack from behind .
可能 攻击 从 在后面 .

因为在那条狭窄到肩膀的管状空间里，我会完全受制于任何可能从背后发动攻击的人。

['ferli] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hɔːrd] , [aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Fairly spraying the oncoming horde , I drove them back , for a moment ,
相当 喷洒 这 即将到来的 部落 , 我 驾驶 他们 后退 , 为了 一个 片刻 ,

我用喷雾器对着来袭的敌人猛烈扫射，暂时把他们击退了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ;

beyond	**the**	**angle**	**in**	**the**	**corridor**	**;**
超过	这	角度	在	这	走廊	;

走廊拐角之外；

[ðen] [aɪ] ['ferli] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [krɔːld] [æz; əz][fæst][æz; əz][hændz][ænd; ənd] [niːz]

then	**I**	**fairly**	**dived**	**into**	**the**	**tunnel**	**and**	**crawled**	**as**	**fast**	**as**	**hands**	**and**	**knees**
然后	我	相当	潜水	进入	这	隧道	和	爬行	作为	快速地	作为	双手	和	膝盖

[kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tɔːrd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['oʊpən] [er] .

could	**take**	**me**	**toward**	**the**	**blessed**	**open**	**air**	**.**
可以	拿	我	朝向	这	蒙福	打开	空气	.

然后我径直钻进隧道，用尽全力手脚爬行，朝着令人向往的开阔空气前进。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['klætər] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

I	**heard**	**the**	**things**	**clatter**	**into**	**the**	**space**	**I**	**had**	**deserted**	**.**
我	听到	这	事物	哒	进入	这	空间	我	有	荒凉的	.

我听到那些东西哐当哐当地落入了我离开的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['skrætʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , ['evɪdəntli] ['hændikæpt]

I	**heard**	**them**	**scratching**	**frantically**	**in**	**the**	**tunnel**	**behind**	**me**	**,**	**evidently**	**handicapped**
我	听到	他们	抓挠	疯狂地	在	这	隧道	在后面	我	,	显然	残疾人

[baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] ,

by	**their**	**long**	**legs**	**,**
经过	他们的	长的	腿	,

我听到它们在我身后的隧道里拼命地抓挠，显然是长腿给它们造成了行动不便。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

which	**must**	**have**	**been**	**drawn**	**up**	**very**	**close**	**to**	**their**	**bodies**	**.**
哪个	必须	有	到过	绘制	向上	非常	关闭	到	他们的	身体	.

这些衣物一定紧贴着他们的身体。

[laɪt] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem ˈiː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [kɔːri] [hæd; həd] [wʌn] [friː]

Light	**came**	**pouring**	**in**	**on**	**me**	**suddenly**	**,**	**and**	**I**	**realized**	**that**	**Correy**	**had**	**won**	**free**
光	来了	浇注	在	在	我	突然	,	和	我	已实现	那	科里	有	韩元	自由的

.

:

.

突然间，一道光芒照进我的脑海，我意识到科里赢得了自由赛。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sævɪdʒ]['mændɪb(ə)l] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt]

Behind	**me**	**I**	**could**	**hear**	**savage**	**mandibles**	**snapping**	**,**	**and**	**cold**	**sweat**	**broke**	**out**
在后面	我	我	可以	听到	野蛮的	下颚	啪啪	,	和	寒冷的	汗	打破	出去

[ɑːn][ˌem ˈiː] .

on	**me**	**.**
在	我	.

我身后传来野兽撕咬下颚的声音，我不禁冷汗直冒。

[haʊ] [kloʊz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] — [bʌt; bət]

How	**close**	**a**	**terrible**	**death**	**might**	**be**	**,**	**I**	**had**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**—**	**but**
如何	关闭	一个	糟糕的	死亡	可能	是	,	我	有	不	方法	的	会心	—	但

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

it	**was**	**very**	**close**	**.**
它	曾是	非常	关闭	.

我无法得知可怕的死亡究竟离我有多近——但它确实非常近。

[maɪ] [hed] [ɪˈmɜːrdʒd] ;

My	**head**	**emerged**	**;**
我的	头	出现	;

我的头露了出来；

[aɪ] [druː] [maɪ]['bɑːdi] ['swɪftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [frʌm; frəm][maɪ]
I **drew** **my** **body** **swiftly** **out** **of** **the** **hole** **and** **snatched** **a** **grenade** **from** **my**
我 画 我的 身体 迅速地 出去 的 这 洞 和 抢夺 一个 手榴弹 从 我的
[belt] .
belt **.**
腰带 .

我迅速从洞里爬出来，从腰带上掏出一枚手榴弹。

['ɪnstəntli] [aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
Instantly **I** **flung** **it** **down** **the** **slanting** **passage** **,** **with** **a** **shout** **of** **warning** **to**
即刻 我 扔 它 向下 这 斜 通道 , 和 一个 喊 的 警告 到
[maɪ] [kəm'pænjənz] .
my **companions** **.**
我的 同伴 .

我立刻把它扔下倾斜的通道，同时大声警告我的同伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] , [ðə; ði] [grə'neɪd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [sent] [ə; eɪ] [braʊn] [klaʊd]
With **a** **muffled** **roar** **,** **the** **grenade** **shook** **the** **earth** **;** **sent** **a** **brown** **cloud**
和 一个 闷音 吼 , 这 手榴弹 摇晃 这 地球 ; 发送 一个 棕色的 云
['spætərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
spattering **around** **us** **.**
飞溅 大约 我们 .

手榴弹发出沉闷的轰鸣声，震动了大地，扬起的棕色烟雾在我们周围飞溅。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
I **had** **made** **a** **desperate** **leap** **to** **get** **away** **,**
我 有 制成 一个 绝望的 飞跃 到 得到 离开 ,

我孤注一掷，试图逃脱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
but **even** **then** **I** **was** **covered** **by** **the** **shower** **of** **earth** **.**
但 甚至 然后 我 曾是 涵盖 经过 这 淋浴 的 地球 .

但即便如此，我还是被泥土雨淋了个透。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I **looked** **around** **.**
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

['træpˌdɔːrz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ['evriwer] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] ,
Trapdoors **were** **open** **everywhere** **,** **and** **from** **hundreds** **of** **these** **openings** **,**
活板门 是 打开 到处 , 和 从 数百 的 这些 开口 ,
- [wɜːr; wər] ['skʌtliŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
Aranians **were** **scuttling** **toward** **us** **.**
- 是 匆匆而过 朝向 我们 .

到处都是敞开的活板门，数百个活板门里，阿拉尼亚人正朝我们窜来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪ] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ; [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːrtəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
But **the** **ray** **operators** **were** **working** **;** **not** **only** **the** **little** **portable** **machine** **,**
但 这 射线 运营商 是 在职的 ; 不是 仅有的 这 小的 便携的 机器 ,

但是射线操作员们都在工作；不仅仅是那台小型便携式机器，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][prəd'ʒektəz][ɑːn][ðə; ði] - , [faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ;
but **the** **big** **projectors** **on** **the** **Ertak** **,** **five** **or** **six** **hundred** **yards** **away** **;**
但 这 大的 投影仪 在 这 - , 五 或者 六 百 码 离开 ;

但是，在五六百码外的埃尔塔克山上的大型投影仪；

['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] [bə'rɑːʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
laying **down** **a** **deadly** **and** **impassable** **barrage** **on** **either** **side** **of** **us** **.**
躺下 向下 一个 致命 和 不可逾越 弹幕 在 任何一个 边 的 我们 .

在我们两侧布下致命且无法逾越的炮火。

" [ðeɪ] [gɑːt] [tɪpiːn] , [sɜːr] ! " [sed] [kɔːri] .
" They got Tipene , sir ! " said Correy .
" 他们 得到 蒂佩内 , 先生 ! " 说 科里 .

“他们抓住了蒂佩内，先生！”科里说道。

" [hiː; hi] [dɑːdʒd] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [men] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [paʊnst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" He dodged out ahead of the ray men , and two of them pounced on him .
" 他 躲避 出去 前方 的 这 射线 男人 , 和 二 的 他们 猛扑 在 他 .

“他躲到了鳐鱼人的前面，结果被其中两人扑倒在地。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈterɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They were dragging him away , tearing him .
他们 是 拖拽 他 离开 , 撕裂 他 .

他们把他拖走，撕咬他。

[ðə; ði] [reɪ] [men] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
The ray men wiped them out .
这 射线 男人 擦拭 他们 出去 .

射线人把他们全部消灭了。

[tɪpiːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] — [tɔːrn][tuː; tə][ˈfrægmənts] , [ðeɪ] [sed] .
Tipene was already dead — torn to fragments , they said .
蒂佩内 曾是 已经 死的 — 撕裂 到 片段 , 他们 说 .

他们说，蒂佩内已经死了——被撕成了碎片。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [sɜːr] ? "
Back to the ship now , sir ? "
后退 到 这 船 现在 , 先生 ? "

现在该回船上了吗，先生?

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [stɪl] [ˈræðər] [ˈbreθləs] .
" Back to the ship , " I nodded , still rather breathless .
" 后退 到 这 船 , " 我 点头 , 仍然 相当 喘不过气 .

“回船上去吧，”我点点头，仍然有些气喘吁吁。

" [let] [ðə; ði] [reɪ] [men] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] ;
" Let the ray men cover our retreat ;
" 让 这 射线 男人 覆盖 我们的 撤退 ;

“让射线兵掩护我们撤退；

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpistlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [prəd'ʒektəz] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][flæŋks] .
we can take care of those between us and the ship with our pistols — and the Ertak's projectors will attend to our flanks .
我们 能 拿 关心 的 那些 之间 我们 和 这 船 和 我们的 手枪 — 和 这 - 投影仪 将要 出席 到 我们的 侧翼 .

我们可以用手枪解决掉我们和飞船之间的敌人——而埃尔塔克的投影仪会保护我们的侧翼。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] , [men] !
On the double , men !
在 这 双倍的 , 男人 !

快点，伙计们!

" [wiː; wi] [fɔːt] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
" We fought every step of the way ,
" 我们 战斗 每一个 步 的 这 方式 ,

我们一路战斗到底，

[ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][dɪs'ɪntəˌgreɪtər]['reɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
in a fog of reddish dust from the big disintegrator rays playing on either side
在 一个 多雾路段 的 微红 灰尘 从 这 大的 粉碎机 射线 玩耍 在 任何一个 边
[ʌv; əv][juː 'es] — [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
of us — but we made it ,
的 我们 — 但 我们 制成 它 ,

我们身处由两侧大型分解射线产生的红色尘埃雾中——但我们成功了。

[ə; eɪ][tɔːrn] , ['wɪri] , [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [kruː] .
a torn , weary , and bedraggled crew .
一个 撕裂 , 厌倦 , 和 邋遢的 全体人员 .

一群衣衫褴褛、疲惫不堪、狼狈不堪的船员。

" [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [sɜːr] , " [gɑːspt] [kɔːri] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" Quite an engagement , sir , " gasped Correy , when we were safely inside the
" 相当 一个 订婚 , 先生 , " 倒吸一口气 科里 , 什么时候 我们 是 安全 里面 这
- .
Ertak .
- .

"真是一场精彩的战斗啊，先生，"当我们安全进入埃尔塔克号后，科里喘着气说道。

" [θɪŋk] [ðeɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv]['aʊərz] , [sɜːr] ? "
" Think they'll remember this little visit of ours , sir ? "
" 思考 他们会 记住 这 小的 访问 的 我们的 , 先生 ? "

"您觉得他们会记得我们这次小小的拜访吗，先生？"

" [aɪ] [noʊ] [wiːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" I know we'll remember it , anyway , " I said ,
" 我 知道 出色地 记住 它 , 反正 , " 我 说 ,

"我知道我们无论如何都会记住这件事，"我说。

['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [kloʊðz] .
shaking some of the dust of disintegration from my clothes .
摇晃 一些 的 这 灰尘 的 解体 从 我的 衣服 .

抖落衣服上一些腐烂产生的灰尘。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ'd] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [pə'troʊl] . "
" Just at the moment , I'd welcome a tour of routine patrol . "
" 只是 在 这 片刻 , ID 欢迎 一个 旅游 的 常规 巡逻 . "

"目前，我很乐意参加一次例行巡逻。"

" [ʃʊr] , [sɜːr] , " [grɪnd] [kɔːri] .
" Sure , sir , " grinned Correy .
" 当然 , 先生 , " 咧嘴一笑 科里 .

"当然可以，先生，"科里咧嘴一笑。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] — [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aʊt][frʌm; frəm] [beɪs] ! "
" So would I — until we were a day or two out from Base ! "
" 所以 会 我 — 直到 我们 是 一个 天 或者 二 出去 从 根据 ! "

"我也是——直到我们离基地还有一两天的时候！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神